# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 迷雾的威胁(menace Of The Mists) 000001

2. 迷雾的威胁(menace Of The Mists) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 迷雾的威胁(Menace of the Mists)
# 第1/2页

['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts]
**Menace** **of** **the** **Mists**
威胁 的 这 迷雾

迷雾的威胁

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['stɔ:ri]
**By** **RICHARD** **STOREY**
经过 理查德 层

作者：理查德·斯托里

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] [ pɔ: ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - ['bɒtəms] [ɒv; əv]
**A** **nameless** **horror** **poured** **from** **the** **sea** **-** **bottoms** **of**
一个 无名 恐怖 倾倒 从 这 海 - 底部 的

一种无名的恐怖从海底涌出

['vi:nəs] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['səʊlləs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]
**Venus** **,** **driven** **by** **a** **soulless** **intelligence** **that**
金星 , 驱动 经过 一个 无魂 智力 那

金星，由一种没有灵魂的智能所驱动，

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['bi:t(ə)n] .
**could** **not** **be** **beaten** **.**
可以 不是 是 被打败 .

无法被击败。

[fɔ:(r)] ['ɜ:θˌmæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
**Four** **Earthmen** **stood** **in** **the**
四 地球人 站立 在 这

四名地球人站在那里

[wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [hɔ:d] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
**way** **of** **the** **voracious** **horde** **,** **knowing** **they** **could** **not**
方式 的 这 贪婪的 部落 , 会心 他们 可以 不是

贪婪的部落明知自己无法做到，却依然选择这条路。

[ɪ'skeɪp] — [bʌt; bət] ['sweərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt] [dɪ'fi:t] .
**escape** **—** **but** **swearing** **they** **would** **not** **admit** **defeat** **.**
逃脱 — 但 咒骂 他们 会 不是 承认 击败 .

逃脱——但他们发誓绝不承认失败。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
**Planet** **Stories** **May** **1943** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1943年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[mækəluːn] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['lɪzəd] .

| MacAloon | rose | in | the | stirrups | of | his | saddle | - | lizard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦卡隆 | 玫瑰 | 在 | 这 | 马镫 | 的 | 他的 | 鞍 | - | 蜥蜴 | . |

麦卡隆从他的马鞍上站了起来。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ə; eɪ][vi'njuːsiən] ['fɪʃmən] , ['trembld] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnts] [saɪd][ænd; ənd]

| His | guide | , | a | Venusian | fishman | , | trembled | nervously | at | the | mount's | side | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指导 | , | 一个 | 金星 | 鱼人 | , | 颤抖 | 紧张地 | 在 | 这 | 坐骑 | 边 | 和 |

['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] .

| pointed | straight | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 尖 | 直的 | 前方 | . |

他的向导，一个金星鱼人，紧张地站在山边，浑身颤抖，指着前方。

[mækəluːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fɔː(r)] - ['dʒɔɪntɪd] , ['skeɪli] [ɑːm] .

| MacAloon | followed | the | direction | of | the | quivering | four | - | jointed | , | scaly | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦卡隆 | 随后 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 颤抖 | 四 | - | 关节 | , | 鳞片状的 | 手臂 | . |

麦卡隆顺着那条颤抖的四关节鳞状手臂的方向望去。

" [siː] , - ?

| " | See | , | bossmac | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | - | ? |

“看到了吗，bossmac？”

" [ðə; ði] [rep'tɪliən] ['neɪtɪv] [ his ] [ɪn] [fraɪt] .

| " | the | reptilian | native | hissed | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爬行动物 | 本国的 | 嘶嘶作响 | 在 | 惊吓 | . |

“那爬行动物土著吓得发出嘶嘶声。”

" - [spiːk] [truːθ] .

| " | Bosslimpy | speak | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 说话 | 真相 | . |

“Bosslimpy 说的是实话。”

- ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

| Cen'pedes | ready | to | march | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 准备好 | 到 | 行进 | . |

森佩德斯准备进军。

[suːn] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

| Soon | they | attack | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 攻击 | 我们 | . |

很快他们就会攻击我们。

[ðen] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

| Then | is | all | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 全部 | 超过 | . |

一切就此结束。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪzəd] , ['lɪt(ə)l] [əl] ['bɜːrtʃɔːl] [traɪd][tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [fɒg]

| " | On | the | other | lizard | , | little | Al | Birchall | tried | to | peer | through | the | bright | white | fog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 蜥蜴 | , | 小的 | 阿尔 | 伯查尔 | 尝试 | 到 | 同伴 | 通过 | 这 | 明亮的 | 白色的 | 多雾路段 |

[ɒv; əv]['viːnəs] .

| of | Venus | . |
|---|---|---|
| 的 | 金星 | . |

“在另一只蜥蜴上，小阿尔·伯查尔试图透过金星明亮的白色雾气向外窥视。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ əˈtempt ] [tuː; tə][geɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbedʃiːt] .

| It | was | like | attempting | to | gaze | through | a | bedsheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 尝试 | 到 | 目光 | 通过 | 一个 | 被单 | . |

感觉就像试图透过床单看东西一样。

[mækəluːn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfrə] - [red] [bɪˈnɒkjələz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| MacAloon | lifted | a | pair | of | infra | - | red | binoculars | to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦卡隆 | 抬起 | 一个 | 一对 | 的 | 基础设施 | - | 红色的 | 双筒望远镜 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

麦卡隆举起一副红外双筒望远镜凑到眼前。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [mɪst] .

| Instantly | , | the | glasses | dispelled | the | blinding | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 这 | 眼镜 | 驱散 | 这 | 失明 | 薄雾 | . |

眼镜瞬间驱散了刺眼的雾气。

" [siː] [ˈeniθɪŋ] , [mæk] ?

| " | See | anything | , | Mac | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 任何事物 | , | 苹果 | ? |

“麦克，你看到什么了吗？”

" [ˈbɜːrtʃɔːl] [ɑːskt] .

| " | Birchall | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 伯查尔 | 问 | . |

伯查尔问道。

[mæk] [stɛərd] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] .

| Mac | stared | ahead | without | answering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 凝视 | 前方 | 没有 | 回答 | . |

麦克目不斜视，没有回答。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] ,

| Before | him | lay | the | black | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 躺 | 这 | 黑色的 | , |

他面前躺着黑色的物体，

[ˈməʊʃnləs] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ði][ˈplænɪt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [lɑːdʒ] [ˈaɪləndz] .

| motionless | ocean | which | covered | all | the | planet | except | a | few | hundred | large | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 海洋 | 哪个 | 涵盖 | 全部 | 这 | 行星 | 除了 | 一个 | 很少 | 百 | 大的 | 岛屿 | . |

除了几百个大岛屿之外，整个星球都被一片静止的海洋覆盖。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmuːvmənt] ,

| At | the | shore | he | saw | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | 他 | 锯 | 移动 | , |

他看到岸边有动静，

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈɪŋki] [weɪv] [ðæt] [fləʊd] [ˈpɒndərəsli] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ˈstedəli]

| an | enormous | inky | wave | that | flowed | ponderously | up | over | the | land | and | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 墨色 | 海浪 | 那 | 流动 | 沉重地 | 向上 | 超过 | 这 | 土地 | 和 | 稳步 |

[ɪntʃt] [ˈfɔːwəd] .

| inched | forward | . |
|---|---|---|
| 一点点地 | 向前 | . |

一道巨大的墨色巨浪沉重地涌上陆地，并稳步向前推进。

[ˈkaʊntləs] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fʊt] - [lɒŋ] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɔːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

| Countless | thousands | of | foot | - | long | creatures | were | swarming | out | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 数千 | 的 | 脚 | - | 长的 | 生物 | 是 | 蜂拥而至 | 出去 | 的 | 这 | 水 |

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [dens] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ræŋks] .

| and | falling | into | dense | marching | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 进入 | 稠密 | 行军 | 排名 | . |

数以万计的、身长一英尺的生物涌出水面，组成密集的行进队伍。

[ðə; ði] [biːsts] , [laɪk] [hjuːdʒ] [sentɪ'piːdz] , [iːtʃ] [hæd; həd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [swɪft] [legz] .

| The | beasts | , | like | huge | centipedes | , | each | had | dozens | of | swift | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | , | 喜欢 | 巨大的 | 蜈蚣 | , | 每个 | 有 | 几十个 | 的 | 迅速 | 腿 | . |

这些野兽就像巨大的蜈蚣，每只都有数十条敏捷的腿。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf] [wɒz; wəz] ['legləs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentɔː(r)] .

| The | front | half | was | legless | , | though | , | and | looked | like | the | human | part | of | a | centaur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 一半 | 曾是 | 无腿 | , | 尽管 | , | 和 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 人类 | 部分 | 的 | 一个 | 半人马 | . |

不过，它的前半身没有腿，看起来像是半人马的人类部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

| It | wasn't | only | the | posture | that | made | the | resemblance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 仅有的 | 这 | 姿势 | 那 | 制成 | 这 | 相似 | . |

不仅仅是姿势相似。

[ðeɪ] [hæd; həd] [raʊnd] [hedz] , [ʃeɪpt] [laɪk] [skʌlz] , [wɪð] ['dedli] [ 'mændibl ] ;

| They | had | round | heads | , | shaped | like | skulls | , | with | deadly | mandibles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 圆形的 | 头部 | , | 形状 | 喜欢 | 头骨 | , | 和 | 致命 | 下颚 | ; |

它们的头部呈圆形，形状像骷髅头，长有致命的下颚；

[ænd; ənd] ['klevə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

| and | clever | arms | and | hands | grew | out | of | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聪明的 | 武器 | 和 | 双手 | 生长 | 出去 | 的 | 他们的 | 肩膀 | . |

他们的肩膀上长出了灵巧的手臂和双手。

- — ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] ,

| Centaurpedes | — | even | more | than | the | heat | , | the | mud | and | the | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 热 | , | 这 | 泥 | 和 | 这 | 多雾路段 | , |

半人马足——甚至比酷热、泥泞和浓雾更甚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mænz] [məʊst] ['mɜːdərəs] ['enəmi] [ɒn] ['viːnəs] .

| they | were | man's | most | murderous | enemy | on | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人的 | 最多 | 杀人犯 | 敌人 | 在 | 金星 | . |

它们是人类在金星上最凶残的敌人。

['saɪləntli] , [mæk] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə] [əl] ['bɜːrtʃɔːl] .

| Silently | , | Mac | handed | the | binoculars | to | Al | Birchall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | , | 苹果 | 递交 | 这 | 双筒望远镜 | 到 | 阿尔 | 伯查尔 | . |

麦克默默地把望远镜递给了阿尔·伯查尔。

" - , " [ðə; ði] ['fɪʃmən] ['pliːdɪd] , " [wiː; wi] [gəʊ] - [weɪ] , [nɒt] [faɪt] - ?

| " | Bossmac | , | " | the | fishman | pleaded | , | " | we | go | ' | way | , | not | fight | cen'pedes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 这 | 鱼人 | 恳求 | , | " | 我们 | 去 | - | 方式 | , | 不是 | 斗争 | - | ? |

“老大，”鱼人恳求道，“我们走吧，别跟蜈蚣打架了？”

[ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] ; ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

| They | kill | and | eat | us | ; | nothing | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 杀 | 和 | 吃 | 我们 | ; | 没有什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

它们会杀死我们并吃掉我们；我们无能为力。

" [mæk] [wɒtʃt] [əl] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Mac | watched | Al | lower | the | glasses | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 观看 | 阿尔 | 降低 | 这 | 眼镜 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

麦克看着阿尔把眼镜从眼前摘下来。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [mæks] [geɪz] ,

| He | did | it | very | slowly | at | first | , | then | grinned | when | he | caught | Mac's | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 它 | 非常 | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 咧嘴一笑 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 麦克的 | 目光 | , |

他一开始动作很慢，然后当他与麦克目光相遇时，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ə'krɒs] .
**and** **flipped** **the** **binoculars** **across** **.**
和 翻转 这 双筒望远镜 穿过 .

然后把望远镜翻转过来。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .
**" They sure look dangerous , " he said .**
" 他们 当然 看 危险的 , " 他 说 .

“它们看起来确实很危险，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [mæk] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
**" They are , " Mac answered quietly .**
" 他们 是 , " 苹果 回答 悄悄 .

“是的，”麦克平静地回答道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [strɪp] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] ['aʊə(r)] [bəʊnz] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [flæt] .
**" They can strip the flesh off our bones in three minutes flat .**
" 他们 能 条 这 肉 离开 我们的 骨头 在 三 分钟 平坦的 .

“他们能在短短三分钟内把我们的血肉从骨头上剥下来。”

" [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [maʊnts] , [ðə; ði] ['fɪʃmənz] [lɒŋ] ,
**" Below them , between the tall bulk of the two mounts , the fishman's long ,**
" 以下 他们 , 之间 这 高的 大部分 的 这 二 安装 , 这 鱼人的 长的 ,

在他们下方，在两座高耸的山峰之间，鱼人的长腿，

[flæt] [hed] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [mæks] [feɪs] [tuː; tə] [ælz] .
**flat head turned from Mac's face to Al's .**
平坦的 头 转向 从 麦克的 脸 到 艾尔的 .

扁平的头从麦克的脸转向了艾尔的脸。

" , [tel] - [wiː; wi] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [faɪt] - , " [hiː; hi] [begd] ['sɪb.ɪ.lənt.li] .
**" Bossal , tell bossmac we not able fight cen'pedes , " he begged sibilantly .**
" 博萨尔 , 告诉 - 我们 不是 有能力的 斗争 - , " 他 乞求 嘶嘶声 .

“Bossal，告诉bossmac我们无法与cen'pedes战斗，”他嘶哑着嗓子恳求道。

" [ðeɪ] [kʌm] — " [ðə; ði] [θɪn] , [skeɪld] [hændz] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [laɪk] [bɪgɪst] ['ɑːmi] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ,
**" They come — " The thin , scaled hands waved excitedly , " like biggest army you ever see ,**
" 他们 来 — " 这 薄的 , 缩放 双手 挥手 兴奋地 , " 喜欢 最大 军队 你 曾经 看 ,

“他们来了——”那双细长、布满鳞片的手兴奋地挥舞着，“就像你见过的最庞大的军队一样，

[meɪk] [wɔː(r)] [ɒn] [maɪn] .
**make war on mine .**
制作 战争 在 矿 .

向我的矿井宣战。

[juː; jʊ] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] , [mɔː(r)] [kʌm] .
**You kill and kill , more come .**
你 杀 和 杀 , 更多的 来 .

你杀戮，杀戮，更多的人就会出现。

[pliːz] , [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [mæn] ['sɪti] !
**Please , we go to man city !**
请 , 我们 去 到 男人 城市 !

请，我们去曼城吧！

" [mækəluːn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['lɪzərdz] [reɪnz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
**" MacAloon jerked his lizard's reins around in the direction of the mine .**
" 麦卡隆 猛地一抖 他的 蜥蜴的 缰绳 大约 在 这 方向 的 这 矿 .

麦卡隆猛地拉动蜥蜴的缰绳，朝矿井的方向跑去。

[ælz] [maʊnt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .
**Al's** **mount** **came** **alongside** **.**
艾尔的 山 来了 旁边 .

艾尔的坐骑跟了过来。

[ðə; ði] ['fɪʃmən] [grəʊn] , [ðen] [bɪ'gæn] ['trɒtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn] [swɪft] [webd] [fiːt] .
**The** **fishman** **groaned** **,** **then** **began** **trotting** **before** **them** **on** **swift** **webbed** **feet** **.**
这 鱼人 呻吟 , 然后 开始 小跑 前 他们 在 迅速 蹼状的 脚 .

鱼人呻吟了一声，然后迈着蹼足，迅速地在他们前面小跑起来。

[ðeɪ] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [mʌd] , [θruː] [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [waɪt] [fɒg] .
**They** **splashed** **over** **the** **eternal** **mud** **,** **through** **the** **ever** **-** **present** **white** **fog** **.**
他们 溅起 超过 这 永恒 泥 , 通过 这 曾经 - 展示 白色的 多雾路段 .

它们溅过永无止境的泥浆，穿过无处不在的白色雾气。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃruːd] , [h'ɑːtbɹeɪkɪŋli] [pə'sɪstənt] ['vɜːmɪn] ?
**Should** **they** **give** **up** **the** **fight** **against** **the** **shrewd** **,** **heartbreakingly** **persistent** **vermin** **?**
应该 他们 给 向上 这 斗争 反对 这 精明 , 令人心碎 执着的 害虫 ?

他们应该放弃与这些狡猾、顽强不屈的害虫作斗争吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]
**If** **they** **did** **,** **they** **would** **have** **to** **abandon** **the** **mine** **which** **had** **become** **their**
如果 他们 做过 , 他们 会 有 到 放弃 这 矿 哪个 有 变得 他们的
['laɪfˌwɜːk] .
**lifework** **.**
毕生事业 .

如果他们那样做，就不得不放弃这座他们毕生心血的矿井。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .
**They** **would** **have** **to** **blow** **up** **the** **place** **before** **retreating** **.**
他们 会 有 到 吹 向上 这 地方 前 撤退 .

他们必须先炸毁那个地方才能撤退。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][laɪf][ɒn]['viːnəs][wɒz; wəz] [æm'fɪbiəs] , [bʌt; bət] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli]
**For** **all** **life** **on** **Venus** **was** **amphibious** **,** **but** **centaurpedes** **were** **deliberately**
为了 全部 生活 在 金星 曾是 水陆两用 , 但 - 是 故意地
['traɪɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**trying** **to** **quit** **the** **water** **,**
尝试 到 辞职 这 水 ,

金星上的所有生命都是两栖的，但半人马却刻意想要离开水。

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]['semi] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts] [ˌmekə'nɪstɪk] [gəʊl]['əʊnli][ɒn][lænd] .
**knowing** **their** **semi** **-** **civilization** **could** **reach** **its** **mechanistic** **goal** **only** **on** **land** **.**
会心 他们的 半 - 文明 可以 抵达 它是 机械的 目标 仅有的 在 土地 .

他们知道，他们的半文明只有在陆地上才能实现其机械化的目标。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prɒp][ðə; ði] ['pɔːrəs] ['neɪtɪv] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] , ['prɪmətɪv] ['plæstɪks] [ðeɪ] [juːst]
**Unable** **to** **prop** **the** **porous** **native** **rock** **with** **the** **brittle** **,** **primitive** **plastics** **they** **used**
无法 到 支柱 这 多孔 本国的 岩石 和 这 脆 , 原始 塑料 他们 用过的
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['met(ə)lz] ,
**instead** **of** **metals** **,**
反而 的 金属 ,

由于无法用易碎的原始塑料（而非金属）来支撑多孔的天然岩石，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aɪən][maɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
**they** **were** **striving** **to** **take** **over** **an** **iron** **mine** **that** **had** **already** **been**
他们 是 努力 到 拿 超过 一个 铁 矿 那 有 已经 到过
['stɑːtɪd] [baɪ]['hjuːmən] [ˌendʒə'nɪr] .
**started** **by** **human** **engineers** **.**
开始 经过 人类 工程师 .

他们试图接管一座由人类工程师开工的铁矿。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] ,

| **Then** | **,** | **with** | **the** | **metal** | **they** | **could** | **produce** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 金属 | 他们 | 可以 | 生产 | , |

然后，利用他们能够生产的金属，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tu:lz] [ænd; ənd] [reɪz] ['sɪtɪz] . . . [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ]

| **they** | **would** | **make** | **tools** | **and** | **raise** | **cities** | **.** | **.** | **.** | **and** | **manufacture** | **weapons** | **with** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 制作 | 工具 | 和 | 增加 | 城市 | . | . | . | 和 | 生产 | 武器 | 和 | 哪个 |

[tu:; tə] [pʊʃ] [men] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] .

| **to** | **push** | **men** | **clear** | **off** | **the** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推 | 男人 | 清除 | 离开 | 这 | 行星 | . |

他们会制造工具，建立城市……还会制造武器，将人类彻底赶出地球。

[ðeə(r)]['fɔ:rˌeɪz][hæd; həd] [fɔ:st] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| **Their** | **forays** | **had** | **forced** | **a** | **number** | **of** | **mines** | **out** | **of** | **existence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 突袭 | 有 | 强制 | 一个 | 数字 | 的 | 矿井 | 出去 | 的 | 存在 | . |

他们的袭击迫使许多矿井被废弃。

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [əl] ['bɜ:rtʃɔ:l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['pɑ:tnə(r)][hɪə(r)] ,

| **Two** | **years** | **ago** | **,** | **before** | **Al** | **Birchall** | **became** | **the** | **fourth** | **partner** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | , | 前 | 阿尔 | 伯查尔 | 成为 | 这 | 第四 | 伙伴 | 这里 | , |

两年前，在阿尔·伯查尔成为这里的第四位合伙人之前

[æn; ən] ['ʌndəsi:] ['kɒləni] [ɒv; əv] - ['pedi:z] [ swɔ:m ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] .

| **an** | **undersea** | **colony** | **of** | **'** | **pedes** | **swarmed** | **down** | **on** | **this** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海底 | 殖民地 | 的 | - | 脚 | 蜂拥而至 | 向下 | 在 | 这 | 地方 | . |

一群海底生物"佩德斯"涌向了这里。

[sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bɪtə(r)] [faɪt] .

| **Surrounded** | **on** | **all** | **sides** | **,** | **the** | **men** | **had** | **put** | **up** | **a** | **long** | **,** | **bitter** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 这 | 男人 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 长的 | , | 苦的 | 斗争 | . |

四面楚歌，他们进行了一场漫长而艰苦的战斗。

[ɪf] [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] , [hɑ:f] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] , ['hædnt] ['faɪnəli] [sent] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ,

| **If** | **Adonis** | **City** | **,** | **half** | **around** | **the** | **globe** | **,** | **hadn't** | **finally** | **sent** | **a** | **rocket** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿多尼斯 | 城市 | , | 一半 | 大约 | 这 | 地球 | , | 之前没有 | 最后 | 发送 | 一个 | 火箭 | 船 | , |

如果远在地球另一端的阿多尼斯城最终没有发射火箭，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .

| **they** | **would** | **have** | **been** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

他们本会迷路的。

[ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [mæk][hæd; həd][traɪd] [fleɪm] - [strɑ:fɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [dʒets] ,

| **In** | **the** | **rocket** | **,** | **Mac** | **had** | **tried** | **flame** | **-** | **strafing** | **with** | **the** | **bow** | **jets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火箭 | , | 苹果 | 有 | 尝试 | 火焰 | - | 扫射 | 和 | 这 | 弓 | 喷气式飞机 | , |

在火箭上，麦克曾尝试用舰艏喷气发动机进行火焰扫射。

[swu:p] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɒv; əv] [ bi'si:dʒə ] .

| **swooping** | **back** | **and** | **forth** | **across** | **the** | **black** | **mass** | **of** | **besiegers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 后退 | 和 | 前进 | 穿过 | 这 | 黑色的 | 大量的 | 的 | 围攻者 | . |

在黑色的围攻者群中来回掠过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['ænɪmlz] ['mɪəli] [dʌg] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [pɑ:st]

| **But** | **the** | **wily** | **animals** | **merely** | **dug** | **deep** | **in** | **the** | **mud** | **and** | **waited** | **till** | **he** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狡猾的 | 动物 | 仅仅 | 挖 | 深的 | 在 | 这 | 泥 | 和 | 等待 | 直到 | 他 | 通过了 |

[ˌəʊvə'hed] ,

| **overhead** | **,** |
|---|---|
| 开销 | , |

但这些狡猾的动物只是在泥里挖了个深坑，等着他从头顶飞过。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| then | continued | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 持续 | 这 | 攻击 | . |

然后继续发动攻击。

[sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| Since | he | couldn't | be | everywhere | at | once | , | part | of | the | army | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 不能 | 是 | 到处 | 在 | 一次 | , | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 曾是 | 总是 |

['sɜːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] .

| surging | forward | . |
|---|---|---|
| 滔滔 | 向前 | . |

由于他不可能同时出现在所有地方，所以军队的一部分总是向前推进。

[æt; ət] [best] , [ðə; ði] [strɑːfɪŋ] ['əʊnli] [ sləu ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

| At | best | , | the | strafing | only | slowed | down | the | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | , | 这 | 扫射 | 仅有的 | 减速 | 向下 | 这 | 突击 | . |

最好的结果也只是减缓了进攻速度。

[bʌt; bət] [ðen] ['lɪmpi] ['ɒstɪn] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['taʊə(r)] , ['saɪtɪd] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)]

| But | then | Limpy | Austin | , | up | in | the | lookout | tower | , | sighted | foraging | parties | in | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 跛脚 | 奥斯汀 | , | 向上 | 在 | 这 | 瞭望台 | 塔 | , | 目击者 | 觅食 | 各方 | 在 | 这 | 后部 |

,

,

,

但随后，跛脚的奥斯汀在瞭望塔上发现了后方的觅食队伍，

['drægɪŋ] [ʌp] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [ded] [miːt] - ['iːtə(r)] .

| dragging | up | food | supplies | in | the | form | of | gigantic | dead | meat | - | eaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 向上 | 食物 | 补给品 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 巨大 | 死的 | 肉 | - | 食客 | . |

拖上来的食物补给是以巨型食肉动物的尸体形式出现的。

[mæk] [hæd; həd] [ɹ'ɒkɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː] ['juːsləs]

| Mac | had | rocketed | over | the | rear | of | the | army | , | burning | the | food | into | useless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 有 | 火箭 | 超过 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 军队 | , | 燃烧 | 这 | 食物 | 进入 | 无用 |

[tʃɑːd] ['frægmənts] .

| charred | fragments | . |
|---|---|---|
| 烧焦的 | 片段 | . |

麦克火箭般掠过军队后方，将食物烧成了毫无用处的焦黑碎片。

['stɑːvɪŋ] , [ðə; ði] [ ə'tækə ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['əʊʃ(ə)n] ['sɪti] ,

| Starving | , | the | attackers | were | at | last | forced | to | retreat | to | their | ocean | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | , | 这 | 攻击者 | 是 | 在 | 最后的 | 强制 | 到 | 撤退 | 到 | 他们的 | 海洋 | 城市 | , |

饥饿难耐的袭击者最终被迫撤退到他们的海滨城市。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['strætədʒi] .

| but | only | until | they | could | figure | out | a | new | strategy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 直到 | 他们 | 可以 | 数字 | 出去 | 一个 | 新的 | 战略 | . |

但这只是暂时的，直到他们找到新的策略为止。

[mæk] [sed] , " [wiːl; wil] [stɪk] .

| Mac | said | , | " | We'll | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 说 | , | " | 出色地 | 戳 | . |

麦克说："我们会坚持下去。"

" ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [njuː] , [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feriɪŋ] [fruːt] [boʊts] [bɪ'twiːn]

| " | Otherwise | , | he | knew | , | he'd | have | to | go | back | to | ferrying | fruit | boats | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 否则 | , | 他 | 知道 | , | 他会 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 摆渡 | 水果 | 船 | 之间 |

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [æn'tɑːktɪkə] .

| South | America | and | Antarctica | . |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 美国 | 和 | 南极洲 | . |

"否则，他知道，他就不得不回去继续在南美洲和南极洲之间运送水果船了。"

['bɜːrtʃɔːl] [wʊd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒnfɪdəns] [geɪmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| **Birchall** | **would** | **revert** | **to** | **his** | **old** | **confidence** | **games** | **all** | **over** | **the** | **System** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯查尔 | 会 | 恢复 | 到 | 他的 | 老的 | 信心 | 游戏 | 全部 | 超过 | 这 | 系统 | . |

伯查尔将重操旧业，在整个体系内继续使用他的老伎俩来骗取信任。

[swiːd] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ] [freɪt] [kreɪn] [ɒn] ['mɜːkjəri] [ə'gen] .

| **Swede** | **Steffansen** | **would** | **have** | **to** | **manipulate** | **a** | **freight** | **crane** | **on** | **Mercury** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典人 | - | 会 | 有 | 到 | 操纵 | 一个 | 货运 | 起重机 | 在 | 汞 | 再次 | . |

瑞典人斯特凡森将不得不再次在水星上操作一台货运起重机。

[ænd; ənd] ['lɪmpi] ['ɒstɪn] — [wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['semi] - ['krɪp(ə)l][kʊd; kəd][duː; də] ,

| **And** | **Limpy** | **Austin** | **—** | **well** | **,** | **there** | **wasn't** | **much** | **a** | **semi** | **-** | **cripple** | **could** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跛脚 | 奥斯汀 | — | 出色地 | , | 那里 | 不是 | 很多 | 一个 | 半 | - | 削弱 | 可以 | 做 | , |

至于跛脚的奥斯汀——嗯，一个半残废的人能做的事情也不多。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

| **outside** | **of** | **being** | **lookout** | **and** | **radio** | **operator** | **for** | **his** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 存在 | 瞭望台 | 和 | 收音机 | 操作员 | 为了 | 他的 | 朋友们 | . |

除了担任朋友的瞭望员和无线电操作员之外。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][maɪn][ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][ˌvɪzə'bɪləti] [θruː]

| **The** | **two** | **riders** | **approached** | **the** | **mine** | **enclosure** | **which** | **struggled** | **into** | **visibility** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 骑手 | 接近 | 这 | 矿 | 外壳 | 哪个 | 挣扎 | 进入 | 能见度 | 通过 |

[ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [heɪz] .

| **the** | **smothering** | **haze** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 窒息 | 阴霾 | . |

两名骑手接近了矿井围栏，在浓重的雾霾中，围栏的轮廓逐渐显现出来。

[ðə; ði] ['fɪʃmən] , [flit] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['sæd(ə)l] - ['lɪzədz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt]

| **The** | **fishman** | **,** | **fleeter** | **than** | **the** | **lumbering** | **saddle** | **-** | **lizards** | **,** | **had** | **already** | **reached** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼人 | , | 弗利特 | 比 | 这 | 伐木 | 鞍 | - | 蜥蜴 | , | 有 | 已经 | 达到 |

[ðə; ði] [haɪ] ['waɪə(r)] [fens] .

| **the** | **high** | **wire** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 金属丝 | 栅栏 | . |

渔夫比行动迟缓的鞍蜥还要敏捷，已经到达了高高的铁丝网。

[hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

| **He** | **gestured** | **wildly** | **at** | **the** | **guard** | **nearest** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做手势 | 疯狂地 | 在 | 这 | 警卫 | 最近的 | 他 | , |

他朝着离他最近的卫兵疯狂地挥舞着手臂，

[æn; ən] [ə'lɜːt] [ɑːmd] [vi'njuːsiən] [huː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][stɪlt] - ['plætfɔːm] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [fens]

| **an** | **alert** | **armed** | **Venusian** | **who** | **stood** | **on** | **a** | **stilt** | **-** | **platform** | **that** | **overlooked** | **the** | **fence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警报 | 武装 | 金星 | WHO | 站立 | 在 | 一个 | 高跷 | - | 平台 | 那 | 被忽视的 | 这 | 栅栏 |

[tuː; tə][ðə; ði][mʌd][flæts] [bɪ'jɒnd] .

| **to** | **the** | **mud** | **flats** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 泥 | 公寓 | 超过 | . |

一名警惕的武装金星人站在高跷平台上，俯瞰着围栏外的泥滩。

[ðə; ði] [gɑːd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['əʊpənd][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] ['bærɪkeɪd] .

| **The** | **guard** | **pressed** | **a** | **button** | **that** | **opened** | **a** | **gate** | **in** | **the** | **wire** | **barricade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 按下 | 一个 | 按钮 | 那 | 打开 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 金属丝 | 路障 | . |

警卫按下一个按钮，打开了铁丝网路障上的一扇门。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] ['paʊndɪd] [θruː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] ['mʌdi] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **The** | **mounted** | **men** | **pounded** | **through** | **,** | **and** | **over** | **the** | **wide** | **muddy** | **stretch** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安装 | 男人 | 猛击 | 通过 | , | 和 | 超过 | 这 | 宽的 | 浑 | 拉紧 | 到 | 这 |

['kɒŋkriːt] [wɔːl] .

| **concrete** | **wall** | **.** |
|---|---|---|
| 具体的 | 墙 | . |

骑兵们冲过宽阔的泥泞地带，来到混凝土墙前。

['di:pli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [u:z] , [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| Deeply | embedded | in | the | ooze | , | with | the | rock | bed | for | a | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 嵌入式 | 在 | 这 | 渗出物 | , | 和 | 这 | 岩石 | 床 | 为了 | 一个 | 基础 | , |

深深地埋在淤泥中，以岩石层为地基，

[ðə; ði] [wɔ:l] ['pærəleld] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [fens] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['maɪnɪŋ] [graʊndz] .

| the | wall | paralleled | the | outer | fence | and | closed | in | the | entire | mining | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 平行 | 这 | 外 | 栅栏 | 和 | 关闭 | 在 | 这 | 全部的 | 矿业 | 理由 | . |

墙体与外围围栏平行，将整个矿区围了起来。

[ɪts] ['pɒlɪʃt] ['aʊtə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɑ:pli] [kɜ:vd] [kɒn'keɪv] [lenz] .

| Its | polished | outer | face | was | deeply | indented | , | like | a | sharply | curved | concave | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 抛光 | 外 | 脸 | 曾是 | 深 | 缩进 | , | 喜欢 | 一个 | 尖锐地 | 弯曲 | 凹 | 镜片 | . |

它光滑的外表面凹陷很深，就像一个弧度很大的凹透镜。

[nəʊ][dʒɔɪnts] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] .

| No | joints | showed | in | the | smooth | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 关节 | 显示 | 在 | 这 | 光滑的 | 表面 | . |

光滑的表面看不到任何接缝。

[bʌt; bət] ['lɪmpi] ['ɒstɪn] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] - [wɔ:ld] ['lʊkaʊt] [ru:m] [ə'tɒp][ðə; ði] [stɪlt] [blɒ'keɪd]

| But | Limpy | Austin | , | up | in | the | glass | - | walled | lookout | room | atop | the | stilt | blockade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跛脚 | 奥斯汀 | , | 向上 | 在 | 这 | 玻璃 | - | 有围墙的 | 瞭望台 | 房间 | 顶部 | 这 | 高跷 | 封锁 |

[haʊs] , [sɔ:] [ðem; ðəm] .

| house | , | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 锯 | 他们 | . |

但是，在高脚封锁屋顶部的玻璃墙瞭望室里的跛脚奥斯汀看到了他们。

[hi:; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] ['taɪtli] ['fɪtɪŋ] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] ['ræmpɑ:t] .

| He | opened | a | tightly | fitting | door | in | the | concrete | rampart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 一个 | 紧紧 | 配件 | 门 | 在 | 这 | 具体的 | 壁垒 | . |

他打开了混凝土城墙上一扇严丝合缝的门。

[ðeɪ] [rəʊd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒmpaʊnd] , [ ,dis'maunt ] [nɪə(r)][ðə; ði][kləʊzd] - ['kæbɪn] [freɪt]

| They | rode | through | into | the | compound | , | dismounted | near | the | closed | - | cabin | freight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 通过 | 进入 | 这 | 化合物 | , | 下马 | 靠近 | 这 | 关闭 | - | 舱 | 货运 |

['træktə(r)] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['smeltə(r)] .

| tractor | that | stood | beside | the | smelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拉机 | 那 | 站立 | 旁 | 这 | 冶炼厂 | . |

他们骑马进入院落，在停在冶炼厂旁边的封闭式货车附近下了马。

" [ðə; ði] - ['pedi:z][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['hevi] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

| " | The | ' | pedes | are | coming | , | aren't | they | ? | " | asked | a | slow | , | heavy | voice | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 脚 | 是 | 未来 | , | 不是 | 他们 | ? | " | 问 | 一个 | 慢的 | , | 重的 | 嗓音 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

"那些'人'来了，对吧？"他们身后传来一个缓慢而沉重的声音。

[swi:d] - [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪzədz] .

| Swede | Steffansen | came | around | the | lizards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典人 | - | 来了 | 大约 | 这 | 蜥蜴 | . |

瑞典人斯特凡森来到了蜥蜴周围。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['plæsɪd][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skaɪ] - [blu:] [aɪz] — [blu:] [æz; əz][ðə; ði]

| He | was | a | big | , | placid | man | , | but | his | sky | - | blue | eyes | — | blue | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 平静 | 男人 | , | 但 | 他的 | 天空 | - | 蓝色的 | 眼睛 | — | 蓝色的 | 作为 | 这 |

['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

| heaven | of | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 的 | 地球 | , |

他身材高大，性情温和，但他那双天蓝色的眼睛——蓝得如同人间的天空，

[nɒt] [ðɪs] [waɪt] [hel] — [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [naʊ] .
**not this white hell — were troubled now .**
不是 这 白色的 地狱 — 是 麻烦 现在 .

不是这白色地狱——我们现在很困扰。

[hiː; hi] [sed] : " [ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] .
**He said : " I could tell by the way the pack animals are acting .**
他 说 : " 我 可以 告诉 经过 这 方式 这 盒 动物 是 表演 .

他说："从驮畜的行为方式就能看出来。"

['ðer] ['tʌtʃi] . "
**They're touchy . "**
它们是 敏感 . "

他们很敏感。

" [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] , " [mæk] ['ɑːnsə(r)d] .
**" They caught the scent , " Mac answered .**
" 他们 捕捉 这 香味 , " 苹果 回答 .

"他们闻到了气味，"麦克回答道。

" [ðə; ði] [ə'tæks] [djuː] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .
**" The attack's due in about two hours .**
" 这 攻击的 到期的 在 关于 二 小时 .

"袭击大约会在两小时后发生。"

[let] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] .
**Let all the animals out .**
让 全部 这 动物 出去 .

把所有动物都放出去。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ stæm'piːd ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
**We don't want them stampeding during the battle .**
我们 不 想 他们 踩踏 期间 这 战斗 .

我们不希望它们在战斗中发生踩踏事件。

" [swiːd] [n'ɒdɪd] , [ slɔg ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .
**" Swede nodded , slogged off toward the corral .**
" 瑞典人 点头 , 苦苦挣扎 离开 朝向 这 围栏 .

瑞典人点了点头，拖着沉重的脚步朝畜栏走去。

" [tel] [ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] - ['pediːz] , " [mæk] ['ɔːdəd] ['bɜːrtʃɔːl] .
**" Tell the fishmen we're in for a fight with ' pedes , " Mac ordered Birchall .**
" 告诉 这 鱼人 是 在 为了 一个 斗争 和 - 脚 , " 苹果 订购 伯查尔 .

"告诉渔民们，我们要和'人猿'打一架了，"麦克命令伯查尔。

" [wiːd] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ['sɪstəz] .
**" Weed out the weak sisters .**
" 杂草 出去 这 虚弱的 姐妹 .

淘汰弱小的姐妹。

[ðeid] ['əʊnli] [get] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] , ['enihaʊ] .
**They'd only get in our way , anyhow .**
他们会 仅有的 得到 在 我们的 方式 , 无论如何 .

反正他们只会碍事。

" ['stepɪŋ] [haɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['splæʃɪŋ] ,
**" Stepping high to avoid splashing ,**
" 步进 高的 到 避免 溅起水花 ,

"抬高脚步以避免溅水，

[əl] ['baʊndɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpl] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ['entri] .
**Al bounded off in the direction of the tipple at the mine entry .**
阿尔 有界 离开 在 这 方向 的 这 小酌 在 这 矿 入口 .

艾尔朝着矿井入口处的卸料台方向跳了出去。

[mækəluːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ruːm] .

| MacAloon | went | into | the | blockade | house | and | climbed | to | the | lookout | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦卡隆 | 去 | 进入 | 这 | 封锁 | 房子 | 和 | 攀登 | 到 | 这 | 瞭望台 | 房间 | . |

麦卡隆进入了封锁屋，爬上了瞭望室。

['lɪmpi] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [glɑːs] [wɔːl] .

| Limpy | Austin | was | standing | at | the | infra | - | red | glass | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | 奥斯汀 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | 玻璃 | 墙 | . |

跛脚的奥斯汀站在红外线玻璃墙前。

[hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ænd; ənd][leg][wɜː(r); wə(r)] ['ʃrɪv(ə)ld] ,

| His | left | arm | and | leg | were | shriveled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手臂 | 和 | 腿 | 是 | 干瘪 | , |

他的左臂和左腿都萎缩了，

[ænd; ənd][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk][lɪə(r)] .

| and | one | side | of | his | face | was | twisted | up | in | a | sardonic | leer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 脸 | 曾是 | 扭曲 | 向上 | 在 | 一个 | 讽刺的 | 斜视 | . |

他半边脸扭曲成一副嘲讽的笑容。

[mə:'kjuərɪən][pə'ræləsɪs] ,

| Mercurian | Paralysis | , |
|---|---|---|
| 水星 | 麻痹 | , |

水星麻痹症，

[ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ i'məubilaiz ] ['aɪðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['weðə(r)]

| that | strange | disease | which | immobilizes | either | half | of | a | person | depending | on | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇怪的 | 疾病 | 哪个 | 使无法动弹 | 任何一个 | 一半 | 的 | 一个 | 人 | 取决于 | 在 | 无论 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [saɪd] ,

| it | is | contracted | at | the | Day | or | Night | Side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合同 | 在 | 这 | 天 | 或者 | 夜晚 | 边 | , |

那是一种奇怪的疾病，会使人的一半身体瘫痪，具体取决于是在白天还是晚上感染的。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['krɪp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

| had | made | a | hopeless | cripple | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 一个 | 绝望 | 削弱 | 的 | 他 | . |

把他变成了无可救药的残疾人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wen] [mæk] [keɪm] [ɪn] .

| He | turned | around | when | Mac | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 大约 | 什么时候 | 苹果 | 来了 | 在 | . |

麦克进来时，他转过身去。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Well | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 他 | 问 | . |

“怎么样？”他问道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [mæk] [ grʌnt ] .

| " | They're | coming | , | all | right | , | " | Mac | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 未来 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 苹果 | 哼哼 | . |

“他们来了，没错，”麦克咕哝道。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,

| He | leaned | over | the | control | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 控制 | 控制板 | , |

他俯身靠近控制面板，

[pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [ klæŋ ] [ðə; ði] [siːs] - [wɜːk] [ə'lɑːm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .

| pushed | the | button | that | clanged | the | cease | - | work | alarm | down | in | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 按钮 | 那 | 叮当作响 | 这 | 停止 | - | 工作 | 警报 | 向下 | 在 | 这 | 矿 | . |

他按下按钮，矿井下方响起了停工警报。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][ɔː(r)] [kɑːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Then | he | threw | the | lever | that | halted | the | ore | cars | to | bring | the | men | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扔 | 这 | 杠杆 | 那 | 停止 | 这 | 矿石 | 汽车 | 到 | 带来 | 这 | 男人 | 到 | 这 |

['sɜːfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

然后他扳动操纵杆，让矿车停下来，把工人们送到地面上。

" [haʊ] [duː; də] [θɪŋz] [lʊk] ?

| " | How | do | things | look | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 事物 | 看 | ? |

情况如何?

" ['lɪmpi] [pə'sjuːd] .

| " | Limpy | pursued | . |
|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 追击 | . |

“跛脚追赶。”

[mæk] [ ʃrʌg ] .

| Mac | shrugged | . |
|---|---|---|
| 苹果 | 耸了耸肩 | . |

麦克耸了耸肩。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

| " | We | ought | to | have | a | better | chance | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 比 | 前 | . |

“我们应该比以前更有机会了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .

| There | are | four | of | us | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 的 | 我们 | 这 | 时间 | . |

这次我们一共四个人。

" ['lɪmpi] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

| " | Limpy | shuffled | to | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 洗牌 | 到 | 这 | 收音机 | . |

“跛脚走到收音机旁。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] , ['sensətɪv] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ] .

| With | his | slender | , | sensitive | right | hand | , | he | twisted | the | dials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 苗条 | , | 敏感的 | 正确的 | 手 | , | 他 | 扭曲 | 这 | 拨号盘 | . |

他用纤细灵巧的右手转动旋钮。

" [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

| " | Adonis | City | , | " | he | said | harshly | into | the | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿多尼斯 | 城市 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | 进入 | 这 | 麦克风 | . |

“阿多尼斯城,”他对着麦克风厉声说道。

" ['lɪmpi] ['ɒstɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] . . . .

| " | Limpy | Austin | calling | Adonis | City | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 奥斯汀 | 呼叫 | 阿多尼斯 | 城市 | . | . | . | . |

“跛脚的奥斯汀致电阿多尼斯城.....”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv]['stætɪk] .

| " | There | was | a | squeal | of | static | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 尖叫 | 的 | 静止的 | . |

“传来一阵刺耳的静电声。”

" [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['hærɪd] [vɔɪs] .

| " | Adonis | City | , | " | replied | a | harried | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿多尼斯 | 城市 | , | " | 回复 | 一个 | 疲惫不堪 | 嗓音 | . |

“阿多尼斯城,”一个焦急的声音回答道。

" [kʌm] [ɪn] , ['ɒstɪn] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ! "
**" Come in , Austin , but make it short ! "**
" 来 在 , 奥斯汀 , 但 制作 它 短的 ! "

"进来吧，奥斯汀，但别啰嗦！"

" [wʌts] [ʌp] ? "
**" What's up ? "**
" 是什么 向上 ? "

"这是怎么回事？"

" - [pid] [ə'tæk] [ɒn] ['evri] [dæmd] [maɪn] .
**" ' Pede attack on every damned mine .**
" - 佩德 攻击 在 每一个 该死的 矿 .

"Pede 袭击了每一处该死的地雷。"

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
**How about you ?**
如何 关于 你 ?

你呢?

[ɑːrnt] [ðeɪ] — "
**Aren't they — "**
不是 他们 — "

难道他们不是——"

" [jeə] , " ['lɪmpi] [kʌt] [ɪn] .
**" Yeah , " Limpy cut in .**
" 是的 , " 跛脚 切 在 .

"是啊，"林皮插嘴道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] .
**" That's why I'm calling .**
" 那就是 为什么 我是 呼叫 .

这就是我打电话的原因。

[send] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**Send over a ship .**
发送 超过 一个 船 .

派艘船过来。

['aʊəz] [ɪz] [rekt] .
**Ours is wrecked .**
我们的 是 损毁 .

我们的那台坏了。

" [ðə; ðiː] ['wɪəri] [vɔɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
**" The weary voice cursed .**
" 这 厌倦 嗓音 被诅咒的 .

"疲惫的声音咒骂道。"

" [aɪ] [kænt] , ['ɒstɪn] .
**" I can't , Austin .**
" 我 不能 , 奥斯汀 .

"我不能，奥斯汀。"

[wiː; wi] ['fɪgəd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [səʊ] [wiː; wi] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)]
**We figured you had a boat , so we shipped them all to the other**
我们 想 你 有 一个 船 , 所以 我们 已发货 他们 全部 到 这 其他
[maɪnz] . "
**mines . "**
矿井 . "

我们猜到你有一艘船，所以就把它们都运到了其他矿场。

" [əʊ'keɪ] , " ['lɪmpi] [ ʃrʌg ] .
" **Okay** , " **Limpy** **shrugged** .
" 好的 , " 跛脚 耸了耸肩 .

“好吧,”林皮耸了耸肩。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] . "
" **Then** **we'll** **have** **to** **do** **without** . "
" 然后 出色地 有 到 做 没有 . "

“那我们就只能放弃了。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gaɪz] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] ? "
" **Why** **don't** **you** **guys** **blow** **up** **the** **place** **and** **leave** **?** "
" 为什么 不 你 伙计们 吹 向上 这 地方 和 离开 ? "

“你们为什么不把这里炸掉然后离开呢？”

" ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] .
" **Maybe** **we'll** **have** **to** **.**
" 或许 出色地 有 到 .

或许我们不得不这么做。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**I** **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] — "
**When** **you** **get** **a** **chance** **—** **"**
什么时候 你 得到 一个 机会 — "

当你有机会的时候——

" [jeə] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] .
" **Yeah** , " **the** **man** **replied** **hastily** .
" 是的 , " 这 男人 回复 草草 .

“是啊,”那人急忙回答道。

" [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] , [juː; jʊ] [gaɪz] [get] .
" **The** **first** **ship** **that** **comes** **in** , **you** **guys** **get** .
" 这 第一的 船 那 来 在 , 你 伙计们 得到 .

“第一艘到港的船，你们就得到它。”

[səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
**So** **long** , **and** **good** **luck** **!**
所以 长的 , 和 好的 运气 !

再见，祝你好运！

" ['lɪmpi] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][mæk] , [hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] [grɪn][ə; eɪ]
" **Limpy** **switched** **off** **and** **glanced** **inquiringly** **at** **Mac** , **his** **paralyzed** **grin** **a**
" 跛脚 切换 离开 和 瞥了一眼 询问地 在 苹果 , 他的 瘫痪 咧嘴笑 一个
[slæʃ] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli] [pjʊə(r)]['iːv(ə)l] .
**slash** **of** **seemingly** **pure** **evil** **.**
削减 的 似乎 纯的 邪恶的 .

“跛脚关掉了电视，疑惑地看了麦克一眼，他僵硬的笑容里透着一丝纯粹的邪恶。

" [lʊks] [bæd] , [mæk] . "
" **Looks** **bad** , **Mac** . "
" 看起来 坏的 , 苹果 . "

“情况不妙，麦克。”

" ['meɪbi] , " [mækəluːn] [sed] ['kɜːtli] .
" **Maybe** , " **MacAloon** **said** **curtly** .
" 或许 , " 麦卡隆 说 简短地 .

“也许吧,”麦卡隆简短地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bəʊt] , [wiːl; wil] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

| " | If | we | can | hold | out | till | they | give | us | a | boat | , | we'll | come | through | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 抓住 | 出去 | 直到 | 他们 | 给 | 我们 | 一个 | 船 | , | 出色地 | 来 | 通过 | 全部 | 正确的 | . |

“如果我们能坚持到他们给我们一艘船，我们就能渡过难关。”

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [fraʊnd] , ['wʌrid] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæks] .

| " | Nevertheless | , | he | frowned | , | worried | by | the | simultaneous | attacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 他 | 皱眉 | , | 担心 | 经过 | 这 | 同时 | 攻击 | . |

然而，他皱起了眉头，对同时发生的袭击感到担忧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .

| There | was | something | ominous | behind | them | — | and | he | didn't | know | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 不祥的 | 在后面 | 他们 | — | 和 | 他 | 没有 | 知道 | 什么 | . |

他们背后似乎隐藏着某种不祥之兆——但他却不知道是什么。

['lɪmpi] [wɒz; wəz] ['sʌlən] ; [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [druː] [daʊn] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

| Limpy | was | sullen | ; | the | more | the | right | side | of | his | face | drew | down | in | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | 曾是 | 忧郁 | ; | 这 | 更多的 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 他的 | 脸 | 画 | 向下 | 在 | 愤怒 | , |

利姆皮闷闷不乐；他右脸因愤怒而向下垂着，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [sɑː'dɒnɪkli] [ liə ] [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n][left] [saɪd] .

| the | more | sardonically | leered | the | frozen | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 讽刺地 | 斜视 | 这 | 冷冻 | 左边 | 边 | . |

左侧僵硬的脸庞带着一丝嘲讽的笑意。

[swiːdz] ['plæsɪd] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts][dɪd] .

| Swede's | placid | features | showed | no | emotion | , | but | his | clenched | fists | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典人的 | 平静 | 特征 | 显示 | 不 | 情感 | , | 但 | 他的 | 紧握 | 拳头 | 做过 | . |

斯威德面无表情，但紧握的双拳却流露出强烈的情绪。

[mæk][ə'ləʊn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðeə(r)]

| Mac | alone | tried | to | appear | cheerful | , | though | his | mind | was | furiously | analyzing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 独自的 | 尝试 | 到 | 出现 | 快乐 | , | 尽管 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 愤怒地 | 分析 | 他们的 |

[greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| grave | situation | . |
|---|---|---|
| 严重 | 情况 | . |

只有麦克努力装出一副乐观的样子，尽管他的内心正在疯狂地分析他们所处的严峻形势。

[waɪl] ['bɜːrtʃɔːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['pɪərɪŋ] ['æbsəntli] ['ɪntuː] [speɪs] .

| While | Birchall | said | nothing | , | peering | absently | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伯查尔 | 说 | 没有什么 | , | 窥视 | 心不在焉地 | 进入 | 空间 | . |

伯查尔一言不发，目光空洞地望着前方。

['saɪləntli] , [ðə; ðɪ][men] ['pʊld] [ɒn] [stiːl] - [səʊld] ['ʃuːz] , [liːd] - ['faɪbə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] ['ɪnfrə] - [red]

| Silently | , | the | men | pulled | on | steel | - | soled | shoes | , | lead | - | fiber | gloves | and | infra | - | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | , | 这 | 男人 | 拉 | 在 | 钢 | - | 已售出 | 鞋 | , | 带领 | - | 纤维 | 手套 | 和 | 基础设施 | - | 红色的 |

['gɒg(ə)lz] .

| goggles | . |
|---|---|
| 风镜 | . |

男人们默默地穿上钢底鞋、铅纤维手套和红外线护目镜。

[ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ðeɪ] [stræpt] [kəm'pækt] ['bætri] - [ˌ'eɪdɪˌəʊz] [wɪð] [ʃɔːt] [æn'teniː] , [ə; eɪ] [fɪkst]

| On | their | backs | they | strapped | compact | battery | - | radios | with | short | antennae | , | a | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 背部 | 他们 | 绑带 | 袖珍的 | 电池 | - | 收音机 | 和 | 短的 | 天线 | , | 一个 | 固定的 |

['maɪkrəfəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃest] .

| microphone | at | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 麦克风 | 在 | 这 | 胸部 | . |

他们背上绑着带有短天线的紧凑型电池收音机，胸前有一个固定麦克风。

[ðə; ðɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ə'tɒp] [iːtʃ] [smɔːl] [set] , [æt; ət] [nek] ['lev(ə)l] ,

| The | loudspeaker | atop | each | small | set | , | at | neck | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | 顶部 | 每个 | 小的 | 放 | , | 在 | 脖子 | 等级 | , |

每个小型音响设备顶部，与颈部齐平的扬声器，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm][ɔː(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| could | be | heard | in | anything | short | of | a | vacuum | or | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 听到 | 在 | 任何事物 | 短的 | 的 | 一个 | 真空 | 或者 | 爆炸 | . |

除了真空或爆炸之外，几乎在任何情况下都能听到这种声音。

[ðen] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ðæt] [ʃɒt] [stiːl] - ['pɪəsɪŋ] [bɒm] ['bʊlɪt] .

| Then | the | defenders | armed | themselves | with | flame | - | throwers | and | machine | guns | that | shot | steel | - | piercing | bomb | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 后卫 | 武装 | 他们自己 | 和 | 火焰 | - | 投掷者 | 和 | 机器 | 枪支 | 那 | 射击 | 钢 | - | 冲孔 | 炸弹 | 子弹 | . |

然后，守军用火焰喷射器和发射穿钢弹的机枪武装了自己。

['streɪtnɪŋ] , [mæk] [ɑːskt] : " [haʊ] ['meni] ['fɪʃmɛn] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] ? "

| Straightening | , | Mac | asked | : | " | How | many | fishmen | are | staying | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉直 | , | 苹果 | 问 | : | " | 如何 | 许多 | 鱼人 | 是 | 入住 | ? | " |

麦克直起身子问道："有多少鱼人留下来？"

" ['twenti] - [wʌn] , " [snɑːrld] ['bɜːrtʃɔːl] .

| " | Twenty | - | one | , | " | snarled | Birchall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二十 | - | 一 | , | " | 纠缠 | 伯查尔 | . |

"二十一，"伯查尔咆哮道。

[mæk] [grɪnd] ['raɪli] .

| Mac | grinned | wryly | . |
|---|---|---|---|
| 苹果 | 咧嘴一笑 | 略带讽刺地 | . |

麦克露出了意味深长的笑容。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əl] .

| " | Cheer | up | , | Al | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 向上 | , | 阿尔 | . |

"振作起来，艾尔。"

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ['fɪgəd] [ɒn] .

| That's | better | than | I | figured | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 更好的 | 比 | 我 | 想 | 在 | . |

比我想象的要好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .

| " | He | turned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | . |

他转过身去。

" ['lɪmpi] , [steɪ] [ʌp][æt; ət] ['lʊkaʊt] .

| " | Limpy | , | stay | up | at | lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | , | 停留 | 向上 | 在 | 瞭望台 | . |

"跛子，待在瞭望台上。"

[wɔːn] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] - ['pediːz][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] .

| Warn | me | when | the | ' | pedes | are | getting | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 我 | 什么时候 | 这 | - | 脚 | 是 | 获得 | 关闭 | . |

当行人靠近时提醒我。

[swiːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [əl] [set] [ʌp] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

| Swede | , | you | and | Al | set | up | ammunition | dumps | in | the | compound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典人 | , | 你 | 和 | 阿尔 | 放 | 向上 | 弹药 | 倾倒 | 在 | 这 | 化合物 | . |

瑞典人，你和艾尔在营地里设置了弹药库。

[ðen] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd]['kɔntækts] [wɪl] [wɜːk] [fɑːst] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

| Then | make | sure | the | explosives | and | contacts | will | work | fast | if | we | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 当然 | 这 | 爆炸物 | 和 | 联系方式 | 将要 | 工作 | 快速地 | 如果 | 我们 | 有 | 到 |

[bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| blow | up | the | place | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 向上 | 这 | 地方 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

然后确保炸药和引爆装置能够迅速发挥作用，以防我们需要紧急炸毁这个地方。

" [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'spɜːst] , [mæk] ['gæðəd] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['fɪʃmɛn] ,

| " | While | the | others | dispersed | , | Mac | gathered | a | squad | of | fishmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 其他的 | 分散的 | , | 苹果 | 聚集 | 一个 | 队 | 的 | 鱼人 | , |

“其他人散去后，麦克召集了一队鱼人，

[ɑːmd] [wɪð] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪ] [fens] .

| armed | with | flame | - | throwers | and | led | them | outside | the | high | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 火焰 | - | 投掷者 | 和 | 引领 | 他们 | 外部 | 这 | 高的 | 栅栏 | . |

他们带着火焰喷射器，把他们带到高高的围墙外。

[mə'θɒdɪkli] , [ðeɪ] [bɜːnd] [daʊn] [ɔːl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

| Methodically | , | they | burned | down | all | vegetation | for | a | distance | of | several | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条不紊 | , | 他们 | 烧伤 | 向下 | 全部 | 植被 | 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 一些 | 百 |

[jɑːrdz] ,

| yards | , |
|---|---|
| 码 | , |

他们有条不紊地烧毁了方圆几百码内的所有植被。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [kləʊz]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

| to | prevent | the | centaurpedes | from | creeping | up | close | under | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | - | 从 | 爬行 | 向上 | 关闭 | 在下面 | 覆盖 | . |

防止半人马足怪悄悄地从掩体后靠近。

[wen] [mæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['lɪmpi] ['əʊpənd][ə; eɪ] [sluːs]

| When | Mac | and | his | detachment | were | returning | , | Limpy | opened | a | sluice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 苹果 | 和 | 他的 | 分离 | 是 | 返回 | , | 跛脚 | 打开 | 一个 | 水闸 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

| from | the | central | control | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中央 | 控制 | 塔 | . |

当麦克和他的小队返回时，林皮从中央控制塔打开了一个水闸。

[ɔɪl] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] - [fɪld] [məʊt] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði]['waɪə(r)]['bæriə(r)] .

| Oil | poured | into | the | shallow | water | - | filled | moat | that | ringed | the | wire | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 倾倒 | 进入 | 这 | 浅的 | 水 | - | 已填 | 护城河 | 那 | 环状 | 这 | 金属丝 | 障碍 | . |

油被倒入环绕铁丝网屏障的浅水护城河中。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['griːsi] [fɪlm] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| A | thick | , | greasy | film | spread | over | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | , | 腻 | 电影 | 传播 | 超过 | 这 | 水 | . |

水面上覆盖着一层厚厚的油膜。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'plɔɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

| Meanwhile | , | the | rest | of | the | fishmen | had | been | deployed | around | the | inside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 休息 | 的 | 这 | 鱼人 | 有 | 到过 | 已部署 | 大约 | 这 | 里面 | 的 |

[ðə; ði] [fens] .

| the | fence | . |
|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | . |

与此同时，其余的渔民则部署在围栏内侧。

[ðeɪ] [stʊd] ['nɜːvəsli] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] , [ðeə(r)] ['membreɪn] - ['kʌvəd] [aɪz]
**They stood nervously holding their flame - throwers , their membrane - covered eyes**
他们 站立 紧张地 保持 他们的 火焰 - 投掷者 , 他们的 膜 - 涵盖 眼睛
['bʌldʒɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
**bulging anxiously .**
凸起 焦虑地 .

他们紧张地站着，手里拿着火焰喷射器，被薄膜覆盖的眼睛焦虑地凸了出来。

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stɪlt] ['taʊəz] ,
**Up on the stilt towers ,**
向上 在 这 高跷 塔楼 ,

在高跷塔上，

[ðə; ði] [best] ['neɪtɪv] ['mɑːksmən] [prest] [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [skeɪld] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɒks]
**the best native marksmen pressed their quivering scaled shoulders against the stocks**
这 最好的 本国的 神射手 按下 他们的 颤抖 缩放 肩膀 反对 这 股票
[ɒv; əv] ['maʊntɪd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .
**of mounted machine - guns .**
的 安装 机器 - 枪支 .

最优秀的本地神枪手将他们颤抖的、布满鳞片的肩膀抵在架设的机枪枪托上。

[mæk] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
**Mac felt a pang of gratitude .**
苹果 毛毡 一个 疼痛 的 感激 .

麦克心中涌起一股感激之情。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [hæd; həd] [ment] .
**He knew what their decision to stay had meant .**
他 知道 什么 他们的 决定 到 停留 有 意思是 .

他明白他们决定留下意味着什么。

[ɔːl] [laɪf] [ɒn] ['viːnəs] ['dredɪd] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [waɪld] ['terə(r)] .
**All life on Venus dreaded the centaurpede with a blind , wild terror .**
全部 生活 在 金星 令人恐惧的 这 - 和 一个 瞎的 , 荒野 恐怖 .

金星上的所有生命都对半人马兽感到盲目而狂野的恐惧。

" [heɪ] !
**" Hey !**
" 嘿 !

“嘿！

" - [vɔɪs] ['greɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
**" Limpy's voice grated through the radio .**
" - 嗓音 磨碎的 通过 这 收音机 .

“跛脚的声音通过收音机传来，听起来很刺耳。”

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ruːm] !
**" Come up to the lookout room !**
" 来 向上 到 这 瞭望台 房间 !

“到瞭望室来！”

" [mækəluːn] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] - [wɔːld] ['tʃeɪmbə(r)] .
**" MacAloon rushed through the mud and climbed to the glass - walled chamber .**
" 麦卡隆 匆忙 通过 这 泥 和 攀登 到 这 玻璃 - 有围墙的 房间 .

麦卡隆冲过泥泞，爬上了玻璃墙的房间。

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['lɪmpi] .
**He glanced questioningly at Limpy .**
他 瞥了一眼 质疑地 在 跛脚 .

他疑惑地看了林皮一眼。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] ['wɜːdləsli] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

| The | lookout | man | wordlessly | handed | him | a | pair | of | binoculars | and | pointed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞭望台 | 男人 | 无言 | 递交 | 他 | 一个 | 一对 | 的 | 双筒望远镜 | 和 | 尖 | 到 |

[ðə; ði] [kəʊst] .

| the | coast | . |
|---|---|---|
| 这 | 海岸 | . |

瞭望员一言不发地递给他一副望远镜，并指向海岸。

[swiːd] [ænd; ənd] [əl] [bɜːst] [ɪn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

| Swede | and | Al | burst | in | , | as | usual | , | asked | no | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典人 | 和 | 阿尔 | 爆裂 | 在 | , | 作为 | 通常 | , | 问 | 不 | 问题 | . |

斯威德和阿尔像往常一样闯了进来，什么也没问。

[bʌt; bət] ['bɜːrtʃɔːl] [wɒz; wəz] ['bæb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

| But | Birchall | was | babbling | at | a | terrific | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伯查尔 | 曾是 | 胡说 | 在 | 一个 | 了不起 | 速度 | . |

但伯查尔语速飞快，喋喋不休。

" [ʃʌt] [ʌp] !

| " | Shut | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | ! |

“住口！

" ['lɪmpi] [sed] ['tensli] .

| " | Limpy | said | tensely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 说 | 紧张地 | . |

“跛子紧张地说。”

[mæk] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

| Mac | stared | at | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 凝视 | 在 | 这 | 海洋 | . |

麦克凝视着大海。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['mʌs(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] [bʌntʃt] ['ɪntuː] [hɑːd] [nɒts] .

| His | jaw | muscles | suddenly | bunched | into | hard | knots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颚 | 肌肉 | 突然 | 成束的 | 进入 | 难的 | 绳结 | . |

他的下颚肌肉突然紧绷成硬结。

[æt; ət] [waɪd] ['ɪntərvlz] ,

| At | wide | intervals | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 宽的 | 间隔 | , |

间隔很长，

[sɪks] [blæk] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['læpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [maɪn]

| six | black | waves | were | lapping | over | the | shore | and | rolling | down | on | the | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 黑色的 | 波浪 | 是 | 交叠 | 超过 | 这 | 支撑 | 和 | 滚动 | 向下 | 在 | 这 | 矿 |

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] — [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [ 'mændibl ] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['kʌnɪŋ] ,

| like | a | flood | — | a | deluge | with | gigantic | mandibles | and | fiendish | cunning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 洪水 | — | 一个 | 洪水 | 和 | 巨大 | 下颚 | 和 | 邪恶的 | 狡猾 | , |

六道黑色的巨浪拍打着海岸，像洪水一样倾泻而下，淹没了矿井——这是一场带着巨大颚骨和邪恶狡诈的洪流。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [spred] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mʌdi] [pleɪn] .

| a | torrent | miles | long | and | spread | far | over | the | muddy | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激流 | 英里 | 长的 | 和 | 传播 | 远的 | 超过 | 这 | 浑 | 清楚的 | . |

一条绵延数英里、席卷整个泥泞平原的洪流。

" [ðæts] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , " ['lɪmpi] ['wɪspəd] .

| " | That's | never | happened | before | , | " | Limpy | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 绝不 | 发生 | 前 | , | " | 跛脚 | 低声说道 | . |

“以前从未发生过这种情况，”林皮低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['kɒləni] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪn] .

| " | It | was | always | one | colony | to | a | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 总是 | 一 | 殖民地 | 到 | 一个 | 矿 | . |

“一直以来都是一个殖民地对应一个矿场。”

" [swiːd] [ænd; ənd] [əl] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [bɪˈnɒkjələz] .

| " | Swede | and | Al | took | turns | at | the | binoculars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瑞典人 | 和 | 阿尔 | 采取 | 转弯 | 在 | 这 | 双筒望远镜 | . |

“瑞典人和阿尔轮流使用望远镜。”

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [swiːdz] [feɪs] .

| No | change | came | over | Swede's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 改变 | 来了 | 超过 | 瑞典人的 | 脸 | . |

斯威德的脸上没有任何变化。

- , [ðəʊ] , [kən'træktɪd] [ɪn]['hɒrə(r)] .

| Birchall's | , | though | , | contracted | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 尽管 | , | 合同 | 在 | 恐怖 | . |

然而，伯查尔却惊恐地收缩了。

" [ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] !

| " | They | got | together | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 一起 | ! |

他们在一起了！

" [hiː; hi] [jæpt] .

| " | he | yapped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喋喋不休 | . |

他喋喋不休地说。

" [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [mæk] !

| " | We're | done | for | , | Mac | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 完毕 | 为了 | , | 苹果 | ! |

“我们完蛋了，麦克！”

[wiː; wi] [kænt] [faɪt] [sɪks] ['kɒləniz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] !

| We | can't | fight | six | colonies | all | at | once | , | and | without | a | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 斗争 | 六 | 殖民地 | 全部 | 在 | 一次 | , | 和 | 没有 | 一个 | 船 | ! |

我们不可能同时与六个殖民地作战，而且我们还没有船！

" ['skaʊlɪŋ] , [mæk] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

| " | Scowling | , | Mac | jammed | his | hands | into | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皱眉 | , | 苹果 | 卡住 | 他的 | 双手 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

麦克皱着眉头，把手插进口袋里。

" ['ðer] ['juːzɪŋ] ['həʊldɪŋ] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] [maɪnz] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [help] [frɒm; frəm][ə'dəʊnɪs] ['sɪti]

| " | They're | using | holding | attacks | on | the | other | mines | to | tie up | help | from | Adonis | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 使用 | 保持 | 攻击 | 在 | 这 | 其他 | 矿井 | 到 | 领带 向上 | 帮助 | 从 | 阿多尼斯 | 城市 |

.

:

.

“他们利用对其他矿场的围攻来牵制阿多尼斯城的援军。”

['miːnwaɪl] , ['ðer] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)][meɪn] [fɔːs] [hɪə(r)] . "

| Meanwhile | , | they're | concentrating | their | main | force | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 它们是 | 集中 | 他们的 | 主要的 | 力量 | 这里 | . | " |

与此同时，他们正将主力部署在这里。

" [smɑːt] ['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz] , " [ 'rʌmbl ] [swiːd] .

| " | Smart | little | devils | , | " | rumbled | Swede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | 小的 | 魔鬼 | , | " | 隆隆声 | 瑞典人 | . |

“这些小家伙真聪明，”瑞典人低声说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kwɪt] !
" We ought to quit !
" 我们 应该 到 辞职 !

我们应该退出!

" [əl] [ 'tʃætə ] .
" Al chattered .
" 阿尔 喋喋不休 .

“艾尔喋喋不休。”

" [wiː; wi][kænt] [lɪk] [ðem; ðəm] !
" We can't lick them !
" 我们 不能 舔 他们 !

我们打不过他们!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wai,tər][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'tɔːtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['lɪmpi] [sed] : " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]
" His face whiter and more contorted than ever , Limpy said : " Why don't you
" 他的 脸 更白 和 更多的 扭曲的 比 曾经 , 跛脚 说 : " 为什么 不 你
[gaɪz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
guys beat it ?
伙计们 打 它 ?

“他的脸色比以往任何时候都更加苍白扭曲，跛子说道：‘你们为什么不打败它？’

" [mæks] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
" Mac's head jerked up sharply .
" 麦克的 头 猛地一抖 向上 尖锐地 .

麦克的头猛地抬起来。

[swiːd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪmpi] [ɪn][maɪld] [sə'praɪz] .
Swede looked at Limpy in mild surprise .
瑞典人 看起来 在 跛脚 在 温和的 惊喜 .

斯威德略带惊讶地看着林皮。

[əl] - [tʃɪn] [drɒpt] .
Al Birchall's chin dropped .
阿尔 - 下巴 掉落 .

阿尔·伯查尔的下巴垂了下来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ˌjuː 'es] [gaɪz] ?
" What do you mean — us guys ?
" 什么 做 你 意思是 — 我们 伙计们 ?

“你这话是什么意思——我们这些人？”

" [əl] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" Al demanded .
" 阿尔 要求 .

“艾尔要求道。”

" [wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
" What about you ?
" 什么 关于 你 ?

“你呢?

" [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] - [feɪs] [grɪnd] [sɑː'dɒnɪkli] .
" Both sides of Limpy's face grinned sardonically .
" 两个都 侧面 的 - 脸 咧嘴一笑 讽刺地 .

“跛脚的两边脸都露出了嘲讽的笑容。”

" [nəʊ][bəʊt] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [set] [friː] — [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" No boat , all the animals set free — you'll have to run for it .
" 不 船 , 全部 这 动物 放 自由的 — 你会 有 到 跑步 为了 它 .

“没有船，所有动物都被放生了——你只能逃跑了。”

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?
**And** **me** **?**
和 我 ?

那我呢?

[wel] , [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ˈrʌnɪŋ] .
**Well** **,** **I'm** **not** **much** **good** **at** **running** **.**
出色地 , 我是 不是 很多 好的 在 跑步 .

我不太擅长跑步。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [aɪm][nɒt] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [bæk] . "
**But** **you** **three** **can** **escape** **,** **if** **I'm** **not** **along** **to** **hold** **you** **back** **.** **"**
但 你 三 能 逃脱 , 如果 我是 不是 沿着 到 抓住 你 后退 . "

但如果我没在，你们三个就能逃走。

" [aɪm][ə; eɪ] [hiːl] , " [snɑːrld] [ˈbɜːrtʃɔːl] .
**"** **I'm** **a** **heel** **,** **"** **snarled** **Birchall** **.**
" 我是 一个 脚跟 , " 纠缠 伯查尔 .

“我是个坏蛋，”伯查尔咆哮道。

" [fəˈget] [wɒt] [ai] [sed] . "
**"** **Forget** **what** **I** **said** **.** **"**
" 忘记 什么 我 说 . "

“忘了我刚才说的话吧。”

" [ʃʊə(r)] , [ˈlɪmpi] , " [swiːd] [ˈædɪd] [wɪð] [ˈklʌmzi] [ˌdʒəʊviˈæləti] .
**"** **Sure** **,** **Limpy** **,** **"** **Swede** **added** **with** **clumsy** **joviality** **.**
" 当然 , 跛脚 , " 瑞典人 额外 和 笨拙 欢乐 .

“当然，跛子，”瑞典人笨拙而又兴高采烈地补充道。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [eɪp] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] .
**"** **This** **little** **ape** **is** **always** **talking** **before** **he** **thinks** **.**
" 这 小的 猿 是 总是 说 前 他 思考 .

“这只小猿猴总是说话不经大脑。”

[wɪr] [ˈstɪkɪŋ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] . "
**We're** **sticking** **—** **all** **of** **us** **.** **"**
是 粘性 — 全部 的 我们 . "

我们所有人都会坚持下去。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ! " [snæpt] [ˈlɪmpi] .
**"** **Cut** **it** **out** **!** **"** **snapped** **Limpy** **.**
" 切 它 出去 ! " 啪啪 跛脚 .

“住手！”利姆皮厉声说道。

" [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [swɪtʃ] .
**"** **Somebody** **has** **to** **stay** **here** **to** **throw** **the** **dynamite** **switch** **.**
" 某人 有 到 停留 这里 到 扔 这 炸药 转变 .

“总得有人留在这里去拉动炸药开关。”

[ai][doʊnt] [niːd] [ˈeni] [help] . "
**I** **don't** **need** **any** **help** **.** **"**
我 不 需要 任何 帮助 . "

我不需要任何帮助。

" [ˈnoʊˌbɑːdiːz] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈeni] [swɪtʃ] , " [mæk] [dɪˈkleəd] .
**"** **Nobody's** **throwing** **any** **switch** **,** **"** **Mac** **declared** **.**
" 没有人 投掷 任何 转变 , " 苹果 声明 .

“没人会去拨动任何开关，”麦克说道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][maɪn] , [ænd; ənd][nəʊ] [dæmd] [ˈvɜːmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ! "
**"** **This** **is** **our** **mine** **,** **and** **no** **damned** **vermin** **are** **taking** **it** **over** **!** **"**
" 这 是 我们的 矿 , 和 不 该死的 害虫 是 采取 它 超过 ! "

“这是我们的矿，休想让任何该死的害虫占领它！”

" [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [biːt] [ðem; ðəm] , " ['pliːdɪd] ['lɪmpi] .
**" But you'll never beat them , " pleaded Limpy .**
" 但 你会 绝不 打 他们 , " 恳求 跛脚 .

“但你永远也赢不了他们，”跛脚恳求道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ðeid] ['əʊnli] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [pleɪs] .
**" And even if you did , they'd only keep coming back until they got the place .**
" 和 甚至 如果 你 做过 , 他们会 仅有的 保持 未来 后退 直到 他们 得到 这 地方 .

“即使你真的这么做了，他们也只会一直回来，直到得到那个地方为止。”

[juː; jʊ][kænt] [waɪp][ðem; ðəm][aʊt][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "
**You can't wipe them out once and for all . "**
你 不能 擦拭 他们 出去 一次 和 为了 全部 . "

你不可能彻底消灭他们。

" ['sʌmdeɪ] , ['sʌmbədi] [wɪl] , " [mæk] [sed] .
**" Someday , somebody will , " Mac said .**
" 总有一天 , 某人 将要 , " 苹果 说 .

“总有一天会有人这么做的，”麦克说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [laɪk] [hel] .
**" In the meantime , we can fight like hell .**
" 在 这 与此同时 , 我们 能 斗争 喜欢 地狱 .

“与此同时，我们可以拼死一搏。”

- ['pediːz] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [get]['taɪəd][ɒv; əv]
**' Pedes haven't any more intelligence than a bee , but even they get tired of**
- 脚 还没有 任何 更多的 智力 比 一个 蜜蜂 , 但 甚至 他们 得到 疲劳的 的
['biːɪŋ] ['slɔːtəd] . "
**being slaughtered . "**
存在 屠杀 . "

“行人智力并不比蜜蜂高多少，但即使是它们也会厌倦被屠杀。”

" [ə; eɪ] [biː] ?
**" A bee ?**
" 一个 蜜蜂 ?

一只蜜蜂?

" [əl] [ɑːskt] .
**" Al asked .**
" 阿尔 问 .

艾尔问道。

" [aɪ] [θɔːt] - ['pediːz][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [d'ɛvəlz] . "
**" I thought ' pedes were smart devils . "**
" 我 想法 - 脚 是 聪明的 魔鬼 . "

“我原以为‘行尸走肉’都是些聪明的家伙。”

" [nɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [greɪvz] , [ðə; ði][əʊld] - [taɪm][baɪ'ɒlədʒɪst] . "
**" Not individually , according to Graves , the old - time biologist . "**
" 不是 单独 , 根据 到 格雷夫斯 , 这 老的 - 时间 生物学家 . "

“老一辈生物学家格雷夫斯认为，并非个体如此。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [plæn][ænd; ənd][ækt][ɔːl] [tə'geðə(r)] ? "
**" Then how can they plan and act all together ? "**
" 然后 如何 能 他们 计划 和 行为 全部 一起 ? "

“那他们怎么可能齐心协力地计划和行动呢？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] , [greɪvz] [kleɪmd] .
**" They have some way of coordinating , Graves claimed .**
" 他们 有 一些 方式 的 协调 , 格雷夫斯 声称 .

“他们之间有某种协调方式，”格雷夫斯声称。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ?

| How | does | a | beehive | act | as | a | unit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 一个 | 蜂窝 | 行为 | 作为 | 一个 | 单元 | ? |

蜂巢作为一个整体是如何运作的?

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

| We | don't | know | , | but | it | does | just | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | , | 但 | 它 | 做 | 只是 | 这 | 相同的 | . | " |

我们不知道，但它的确起到了同样的作用。

" [kænt] [ai] [tɔːk] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] ? " [begd] ['lɪmpi] .

| " | Can't | I | talk | you | fellows | into | leaving | ? | " | begged | Limpy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我 | 讲话 | 你 | 伙伴们 | 进入 | 离开 | ? | " | 乞求 | 跛脚 | . |

"我能不能劝你们离开？"跛脚恳求道。

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

"不!

" [əl] ['steɪtɪd] ['flætli] .

| " | Al | stated | flatly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔 | 声明 | 断然 | . |

"艾尔直截了当地说道。"

['lɪmpi] [ ʃrʌg ] .

| Limpy | shrugged | . |
|---|---|---|
| 跛脚 | 耸了耸肩 | . |

林皮耸了耸肩。

['ʃʌflɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] - ['kæbɪn]['træktə(r)]

| Shuffling | over | to | the | window | , | he | pointed | down | at | the | closed | - | cabin | tractor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗牌 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | , | 他 | 尖 | 向下 | 在 | 这 | 关闭 | - | 舱 | 拖拉机 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['smeltə(r)] .

| beside | the | smelter | . |
|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 冶炼厂 | . |

他挪到窗边，指着冶炼厂旁边那辆封闭式驾驶室的拖拉机。

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][juːz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][tæŋk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Then | how | about | letting | me | use | that | as | a | tank | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 关于 | 出租 | 我 | 使用 | 那 | 作为 | 一个 | 坦克 | ? | " | 他 | 问 | . |

"那让我把它当坦克用怎么样？"他问道。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] .

| " | I'm | not | much | good | here | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 很多 | 好的 | 这里 | , | 无论如何 | . |

"反正我在这里也帮不上什么忙。"

[ðə; ði] - ['pediːz] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| The | ' | pedes | wouldn't | be | able | to | get | at | me | , | inside | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 脚 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 在 | 我 | , | 里面 | 这 | 舱 | , |

在船舱里，那些"小偷"够不着我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [kwɪt] . "

| and | I | could | crush | and | burn | them | down | till | they | quit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 压碎 | 和 | 烧伤 | 他们 | 向下 | 直到 | 他们 | 辞职 | . | " |

我可以把他们彻底摧毁，烧成灰烬，直到他们屈服为止。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [traɪd] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [maɪn] , " [sed] [mæk] .

| " | That | was | tried | once | at | a | mine | , | " | said | Mac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 尝试 | 一次 | 在 | 一个 | 矿 | , | " | 说 | 苹果 | . |

"以前在矿上试过一次，"麦克说。

" [ðə; ði] - ['pediːz] [dʌg] [tæŋk] [træps] .
" The ' pedes dug tank traps .
" 这 - 脚 挖 坦克 陷阱 .

"这些'小偷'挖了坦克陷阱。"

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [kɪld] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [stʌk] [ɪn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
The driver killed himself after being stuck in one for a week .
这 司机 被杀 他自己 后 存在 卡住 在 一 为了 一个 星期 .

司机被困车内一周后自杀身亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] ; [id] [hæv; həv] [daɪd] [suːn] [ɪ'nʌf] .
It didn't matter ; he'd have died soon enough .
它 没有 事情 ; 他会 有 死亡 很快 足够的 .

这无关紧要；他迟早都会死的。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [skɪpt] [ðə; ði] [træps] , [ðə; ði] - ['pediːz] [dɒdʒd] [ðə; ði] [tredz] .
But even when he skipped the traps , the ' pedes dodged the treads .
但 甚至 什么时候 他 跳过 这 陷阱 , 这 - 脚 躲避 这 踏板 .

即使他避开了陷阱，行人也躲开了踏板。

[ðeɪ] [doʊnt] [dʒʌst] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] .
They don't just stand around and wait to be crushed .
他们 不 只是 站立 大约 和 等待 到 是 碎 .

他们不会只是站在那里等着被碾碎。

" [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] - [feɪs] [druː] [daʊn] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" The right side of Limpy's face drew down in disappointment .
" 这 正确的 边 的 - 脸 画 向下 在 失望 .

"林皮的右脸因失望而垮了下来。"

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌkəz] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] .
" You guys are suckers to stick around .
" 你 伙计们 是 傻瓜 到 戳 大约 .

你们这些傻瓜才会留下来。

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kɒg] . "
I'm just a rubber cog . "
我是 只是 一个 橡皮 齿轮 . "

我只是个橡胶齿轮而已。

" ['rʌbə(r)] [kɒg] , [hʌ] ?
" Rubber cog , huh ?
" 橡皮 齿轮 , 嗯 ?

"橡胶齿轮，是吗？"

" [əl] [ 'jelp ] .
" Al yelped .
" 阿尔 尖叫 .

"艾尔尖叫了一声。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [mæn] ? "
" How do you think we're going to fight without a lookout man ? "
" 如何 做 你 思考 是 去 到 斗争 没有 一个 瞭望台 男人 ? "

"你觉得没有哨兵我们怎么打仗？"

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sæp] , ['lɪmpi] , " ['ædɪd] [mæk] [wɪð] [grʌf] ['dʒent(ə)lnəs] .
" Don't talk like a sap , Limpy , " added Mac with gruff gentleness .
" 不 讲话 喜欢 一个 树液 , 跛脚 , " 额外 苹果 和 粗暴 温柔 .

"别像个傻瓜一样说话，跛子，"麦克粗声粗气地温柔说道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] .
" We need you a lot more than you need us .
" 我们 需要 你 一个 很多 更多的 比 你 需要 我们 .

"我们比你们更需要你们。"

" [ə; eɪ] [sləʊ] , [sæd] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] - ['twɪstɪd] ['fi:tʃəz] .
" A slow , sad smile spread over Limpy's twisted features .
" 一个 慢的 , 伤心 微笑 传播 超过 - 扭曲 特征 .

"利姆皮扭曲的脸上慢慢浮现出一丝悲伤的笑容。"

" [əʊ'keɪ] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Okay , if that's how you feel about it . "
" 好的 , 如果 那就是 如何 你 感觉 关于 它 . "

"好吧，如果你是这么想的。"

" [ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [swi:d] ['ɑ:nsə(r)d] .
" That's how we feel about it , " Swede answered .
" 那就是 如何 我们 感觉 关于 它 , " 瑞典人 回答 .

"我们也是这么想的，"斯威德回答道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
They went down to their stations within the enclosure .
他们 去 向下 到 他们的 车站 之内 这 外壳 .

他们下到围栏内的各自岗位。

[ɪn] ['dedli] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kæmp] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [bləʊ] .
In deadly silence , the camp waited for the first blow .
在 致命 沉默 , 这 营 等待 为了 这 第一的 吹 .

营地里一片死寂，人们等待着第一击。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .
It came when the tension was almost unbearable .
它 来了 什么时候 这 紧张 曾是 几乎 难以忍受 .

当时气氛紧张得几乎令人难以忍受。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] ['gɒg(ə)lz] , [mækəlu:n] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [vɑ:st] , [dɑ:k] [smɪə(r)] ,
Through his infra - red goggles , MacAloon could see a vast , dark smear ,
通过 他的 基础设施 - 红色的 风镜 , 麦卡隆 可以 看 一个 广阔的 , 黑暗的 涂抹 ,
[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn'eksərəbli] ,
advancing inexorably ,
前进 无情地 ,

透过红外护目镜，麦卡隆可以看到一大片黑暗的污迹，正不可阻挡地向前推进。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['glæsiə(r)] .
like the ominous march of a black glacier .
喜欢 这 不祥的 行进 的 一个 黑色的 冰川 .

如同黑色冰川不祥的行进。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:dəd] [ræŋks] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [stæm'pi:d] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
Before the ordered ranks came the expected stampede of animals .
前 这 订购 排名 来了 这 预期的 踩踏 的 动物 .

在整齐的队伍出现之前，不出所料地出现了动物们的奔腾。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [breɪk] - [θru:] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['nɑ:tsiz] ,
As if they had studied the break - through tactics of the extinct Nazis ,
作为 如果 他们 有 研究 这 休息 - 通过 策略 的 这 灭绝 纳粹 ,

仿佛他们研究过已灭亡的纳粹的突破战术似的。

[ðə; ði] - ['pedi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hju:dʒ] [bi:sts] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
the ' pedes were driving huge beasts ahead of them ,
这 - 脚 是 驾驶 巨大的 野兽 前方 的 他们 ,

那些"人"驾着巨大的野兽走在前面，

['lɪvɪŋ] [tæŋks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [smæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [maɪnz] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .
living tanks that were meant to smash down the mine's fortifications .
活的 坦克 那 是 意思是 到 粉碎 向下 这 我的 防御工事 .

旨在摧毁矿区防御工事的活体坦克。

[ɪ'nɔ:məs] [mi:t] - ['i:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][vɑ:st][legz] , ['krʌʃɪŋ] [smɔ:lə(r)]

| Enormous | meat | - | eaters | were | thundering | along | on | vast | legs | , | crushing | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 肉 | - | 食客 | 是 | 雷鸣 | 沿着 | 在 | 广阔的 | 腿 | , | 压碎 | 较小的 |

[ka:nivɔ:z] [ɪn][ðeə(r)] ['frenzid] [flaɪt] .

| carnivores | in | their | frenzied | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 食肉动物 | 在 | 他们的 | 丧心病狂 | 航班 | . |

巨大的食肉动物迈着粗壮的腿，轰隆隆地向前奔跑，在疯狂的飞行中碾碎较小的食肉动物。

[fli:t] , ['tɪmɪd][ˌvedʒɪ'teəri:ənz] [ɹ'eɪsd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['kɪləz] ,

| Fleet | , | timid | vegetarians | raced | beside | their | killers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | , | 胆小 | 素食者 | 比赛 | 旁 | 他们的 | 杀手 | , |

胆小的素食主义者们与他们的杀手并肩疾驰，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɪdiəsli] ['li:θ(ə)l] ['kri:tʃəz] [kləʊz][bɪ'haɪnd]

| but | neither | thought | of | anything | except | the | hideously | lethal | creatures | close | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 想法 | 的 | 任何事物 | 除了 | 这 | 极其可怕 | 致命 | 生物 | 关闭 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他们当时满脑子想的都是身后那些可怕致命的生物。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [mæk] [snæpt] [æn; ən]['ɔ:də(r)]['ɪntu:]

| When | the | animals | were | close | to | the | fence | , | Mac | snapped | an | order | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 动物 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 栅栏 | , | 苹果 | 啪啪 | 一个 | 命令 | 进入 |

[hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] .

| his | microphone | . |
|---|---|---|
| 他的 | 麦克风 | . |

当动物们靠近围栏时，麦克对着麦克风下达了命令。

['ɪnstəntli] , [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [spæt][æt; ət][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv][ɔɪl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][maɪn] .

| Instantly | , | flame | - | throwers | spat | at | the | pool | of | oil | surrounding | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 火焰 | - | 投掷者 | 争吵 | 在 | 这 | 水池 | 的 | 油 | 周围 | 这 | 矿 | . |

瞬间，火焰喷射器向矿井周围的油池喷射火焰。

[ə; eɪ] [fɪəs] [bleɪz] [spræŋ] [ʌp] .

| A | fierce | blaze | sprang | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 火焰 | 弹簧 | 向上 | . |

熊熊烈火瞬间燃起。

[ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ['ræbl] ['skætəd] [raɪt] [ænd; ənd][left] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [mi:t] - ['i:tə(r)] , [ðə; ði]

| The | demented | rabble | scattered | right | and | left | — | all | but | the | meat | - | eaters | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神错乱 | 乌合之众 | 疏散 | 正确的 | 和 | 左边 | — | 全部 | 但 | 这 | 肉 | - | 食客 | , | 这 |

[bɪgɪst] [bi:sts] [ɒn] ['vi:nəs] .

| biggest | beasts | on | Venus | . |
|---|---|---|---|---|
| 最大 | 野兽 | 在 | 金星 | . |

疯狂的乌合之众四散奔逃——除了食肉动物，金星上最大的野兽。

[tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə][fɪə(r)]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

| Too | stupid | to | fear | fire | , | they | were | the | greatest | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 愚蠢的 | 到 | 害怕 | 火 | , | 他们 | 是 | 这 | 最 | 危险 | . |

他们愚蠢到不怕火，反而成了最大的危险。

[ɪn]['ɪdiət]['terə(r)] , [ðeɪ] [kræʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fens] .

| In | idiot | terror | , | they | crashed | toward | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 笨蛋 | 恐怖 | , | 他们 | 崩溃了 | 朝向 | 这 | 栅栏 | . |

他们吓得像个傻子一样，朝着栅栏冲了过去。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] .

| Somehow | , | the | fishmen | stood | their | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 这 | 鱼人 | 站立 | 他们的 | 地面 | . |

不知何故，渔民们坚守住了阵地。

[mæk] [nju:] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
**Mac knew how they felt .**
苹果 知道 如何 他们 毛毡 .

麦克明白他们的感受。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌn'nɜ:vɪŋ] ['hɒrə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ænɪm(ə)l]
**It was a sensation of unnerving horror to watch a gigantic animal**
它 曾是 一个 感觉 的 令人不安 恐怖 到 手表 一个 巨大 动物
['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] ,
**plunging toward you ,**
骤降 朝向 你 ,

眼睁睁看着一头庞然大物向你扑来，那种感觉令人毛骨悚然，无比恐惧。

[tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði] [ 'sleivə ] [jɑ:d] - [waɪd] [maʊθ] ,
**to stare at the enormous fangs in the slavering yard - wide mouth ,**
到 盯 在 这 巨大的 獠牙 在 这 垂涎欲滴 院子 - 宽的 嘴 ,

盯着那张血淋淋的、足有一码宽的大嘴里巨大的獠牙，

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [graʊnd] [tremblɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [fi:t] . . . .
**to feel the ground trembling beneath their tremendous feet . . . .**
到 感觉 这 地面 发抖 下面 他们的 巨大的 脚 . . . .

感受着脚下大地颤抖.....

[mækəlu:n] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .
**MacAloon opened fire .**
麦卡隆 打开 火 .

麦卡隆开火了。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [hi:; hi] [hɜ:d] ['ɑ:nsərɪŋ] [blɑ:sts] .
**From every side of the camp , he heard answering blasts .**
从 每一个 边 的 这 营 , 他 听到 回答 爆炸 .

营地四面八方都传来回应的炮声。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [meɪd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs]['klætə(r)] .
**The pounding of the machine - guns made a furious clatter .**
这 猛击 的 这 机器 - 枪支 制成 一个 狂怒 哒 .

机枪扫射发出震耳欲聋的巨响。

['bʊlɪt] [ɪk'spləʊdɪd] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdɪz] .
**Bullets exploded savagely in the great bodies .**
子弹 爆炸了 野蛮地 在 这 伟大的 身体 .

子弹在庞大的身躯中疯狂爆炸。

[ðen] ['hɒrəb(ə)l] ['beləʊz] [ɒv; əv]['ægəni] ['draʊnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
**Then horrible bellows of agony drowned every other sound .**
然后 可怕 风箱 的 痛苦 溺水 每一个 其他 声音 .

随后，凄厉的痛苦嚎叫声淹没了其他一切声音。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʌmp] [æn; ən] ['endləs] [bɜ:st] [ɒv; əv] [slʌgz]
**For minutes after a man managed to pump an endless burst of slugs**
为了 分钟 后 一个 男人 管理 到 泵 一个 无尽的 爆裂 的 蛞蝓
['ɪntu:][ə; eɪ] [mi:t] - ['i:tə(r)] ,
**into a meat - eater ,**
进入 一个 肉 - 食客 ,

在一名男子成功地向一只食肉动物体内倾泻了无数子弹后的几分钟里，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪ'rʌpt] [ɪn] ['blʌdi] [blɒbz] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] ,
**and saw the flesh erupt in bloody blobs , he couldn't help shaking ,**
和 锯 这 肉 爆发 在 血腥 斑点 , 他 不能 帮助 摇晃 ,

看到血肉爆裂成块，他不禁浑身颤抖。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ɒn][ɪts] [fiːt] .

| though | he | knew | the | monster | was | already | dead | on | its | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 这 | 怪物 | 曾是 | 已经 | 死的 | 在 | 它是 | 脚 | . |

尽管他知道那怪物已经奄奄一息了。

[ðen] [ðə; ði][vɑːst] [biːst] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [splæʃ] ,

| Then | the | vast | beast | collapsed | into | the | mud | with | a | deafening | splash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 广阔的 | 兽 | 倒塌 | 进入 | 这 | 泥 | 和 | 一个 | 震耳欲聋 | 溅 | , |

随后，这头庞然大物轰然倒在泥潭中，溅起震耳欲聋的水花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

| and | he | wondered | if | he | could | ever | forget | the | terrifying | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 如果 | 他 | 可以 | 曾经 | 忘记 | 这 | 恐怖 | 视线 | . |

他不禁怀疑自己是否能忘记那可怕的景象。

[wen] [ðə; ði] [θɪk] , ['ɔɪli] [sməʊk] [θɪnd] [aʊt] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd][fled]['ɪntuː][ðə; ði]

| When | the | thick | , | oily | smoke | thinned | out | , | the | smaller | animals | had | fled | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 厚的 | , | 油腻的 | 抽烟 | 变薄 | 出去 | , | 这 | 较小的 | 动物 | 有 | 逃亡 | 进入 | 这 |

[fɒg] .

| fog | . |
|---|---|
| 多雾路段 | . |

当浓厚的油烟散去后，小动物们都逃进了雾里。

[mæk][sent] [aʊt][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] ['fɪʃmɛn] , [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [miːt] - ['iːtə(r)] .

| Mac | sent | out | a | squadron | of | fishmen | , | who | destroyed | the | dying | meat | - | eaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 发送 | 出去 | 一个 | 中队 | 的 | 鱼人 | , | WHO | 损毁 | 这 | 垂死 | 肉 | - | 食客 | . |

麦克派出一队鱼人，消灭了垂死的食肉者。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

| If | the | bodies | had | been | allowed | to | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 身体 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 保持 | , |

如果尸体被允许留在那里，

[ðə; ði] - ['pediːz] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] .

| the | ' | pedes | would | have | used | them | as | a | food | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 脚 | 会 | 有 | 用过的 | 他们 | 作为 | 一个 | 食物 | 供应 | . |

“佩德人”会把它们当作食物来源。

[ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [keɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɒg] - [ræpt] [wɜːld] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| The | fishmen | came | back | inside | , | and | all | the | fog | - | wrapped | world | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼人 | 来了 | 后退 | 里面 | , | 和 | 全部 | 这 | 多雾路段 | - | 包装 | 世界 | 曾是 | 沉默的 | . |

鱼人们回到了屋内，整个被浓雾笼罩的世界一片寂静。

[ɒn] ['nɔɪzləs] [fiːt] , [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['ɑːmi] [muːvd] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp]

| On | noiseless | feet | , | the | oncoming | army | moved | with | impossible | precision | toward | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 无声 | 脚 | , | 这 | 即将到来的 | 军队 | 已搬 | 和 | 不可能的 | 精确 | 朝向 | 这 | 营 |

.

| : |
|---|
| . |

来势汹汹的军队悄无声息地向营地推进，步伐精准得令人难以置信。

['twenti] - [faɪv] [dɪf'ɛndəz] [ə'genst] [ʌn'kaʊntɪd] [m'ɪliənz] ,

| Twenty | - | five | defenders | against | uncounted | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 后卫 | 反对 | 未统计的 | 百万 | , |

二十五名守卫者对抗数以百万计的敌人，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][web][ɒv; əv]['waɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

| with | only | a | web | of | wiring | and | a | concrete | wall | between | them | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 网站 | 的 | 接线 | 和 | 一个 | 具体的 | 墙 | 之间 | 他们 | 和 | 这 |

[dʒɔːz][ɒv; əv] [duːm] .

| jaws | of | doom | . |
|---|---|---|---|
| 下颚 | 的 | 厄运 | . |

他们与死亡的深渊之间，只隔着一张密密麻麻的电线和一堵混凝土墙。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] , ['vɪktəri] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tru:s] . . . .

| And | even | if | they | won | , | victory | would | be | no | more | than | a | truce | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他们 | 韩元 | , | 胜利 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 休战 | . | . | . | . |

即使他们赢了，胜利也只不过是一场休战.....

[ðə; ði][sɪks] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] - [met][ænd; ənd][fju:zd] .

| The | six | armies | of | centaurpedes | met | and | fused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 军队 | 的 | - | 遇见 | 和 | 融合 | . |

六支半人马军团相遇并融合。

['nærəʊə(r)] [ænd; ənd]['nærəʊə(r)] [gru:] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ]

| Narrower | and | narrower | grew | the | gap | between | the | mine | and | the | unending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较窄 | 和 | 较窄 | 生长 | 这 | 差距 | 之间 | 这 | 矿 | 和 | 这 | 无尽的 |

[weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] ['vɜ:mɪn] .

| wave | of | repulsive | vermin | . |
|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 的 | 丑恶 | 害虫 | . |

矿井与无穷无尽的令人作呕的害虫之间的缝隙越来越窄。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:ləʊst][æt; ət][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:mi] ['sʌd(ə)nli] [ sləu ]

| Then | , | when | they | were | almost | at | the | fence | , | the | main | army | suddenly | slowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 栅栏 | , | 这 | 主要的 | 军队 | 突然 | 减速 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

然后，当他们快要到达围栏时，主力部队突然放慢了速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [brəʊk]['ɪntu:]['dʌb(ə)l] - [swɪft] [mɑ:tʃ] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]

| and | the | two | wings | broke | into | double | - | swift | march | , | advancing | on | both | sides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 翅膀 | 打破 | 进入 | 双倍的 | - | 迅速 | 行进 | , | 前进 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 |

[ðə; ði]['bæriə(r)] .

| the | barrier | . |
|---|---|---|
| 这 | 障碍 | . |

于是两翼部队迈着双倍的迅捷步伐，从屏障两侧向前推进。

" [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][dʒu:s] !

| " | Turn | on | the | juice | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 在 | 这 | 汁 | ! |

打开电源!

" [mæk] [snæpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] .

| " | Mac | snapped | into | his | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 啪啪 | 进入 | 他的 | 麦克风 | . |

麦克对着麦克风猛地说道。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [fens] [bɪ'gæn] ['ʃu:tɪŋ] [ɒf] [bɪg] [blu:] [spɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][wet][eə(r)] .

| Abruptly | , | the | fence | began | shooting | off | big | blue | sparks | in | the | wet | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 这 | 栅栏 | 开始 | 射击 | 离开 | 大的 | 蓝色的 | 火花 | 在 | 这 | 湿的 | 空气 | . |

突然，围栏在潮湿的空气中迸发出巨大的蓝色火花。

[ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv] - ['hɔ:ltɪd][ə; eɪ][fju:] [jɑ:rdz][ə'weɪ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv]

| The | main | body | of | centaurpedes | halted | a | few | yards | away | and | remained | impassive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 身体 | 的 | - | 停止 | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | 和 | 剩余 | 冷漠 |

.

:

.

大部分半人马足怪在几码外停了下来，面无表情。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['steərɪŋ] [ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , ['mʌlti] - [legd] ['ænɪmlz] ,

| **Inside** | , | **the** | **fishmen** | **stood** | **frozen** | , | **staring** | **in** | **terror** | **at** | **the** | **long** | , | **multi** | - | **legged** | **animals** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 这 | 鱼人 | 站立 | 冷冻 | , | 凝视 | 在 | 恐怖 | 在 | 这 | 长的 | , | 多 | - | 腿 | 动物 | , |

里面，鱼人们呆立不动，惊恐地盯着那些长长的、多腿的动物。

[ðə; ði] [raʊnd] , [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [hedz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [ 'mændibl ] ,

| **the** | **round** | , | **intelligent** | - | **looking** | **heads** | , | **the** | **huge** | **mandibles** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | , | 聪明的 | - | 寻找 | 头部 | , | 这 | 巨大的 | 下颚 | , |

圆圆的、看起来很聪明的脑袋，巨大的下颚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ʃəuldəz] [wɪð] [peəz] [ɒv; əv]['klevə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] .

| **and** | **the** | **upright** | **shoulders** | **with** | **pairs** | **of** | **clever** | **hands** | **and** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 直立 | 肩膀 | 和 | 对 | 的 | 聪明的 | 双手 | 和 | 武器 | . |

挺拔的肩膀上长着一双灵巧的手和胳膊。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɪŋz] [met][ænd; ənd][dʒɔɪnd] .

| **Behind** | **the** | **camp** | , | **the** | **encircling** | **wings** | **met** | **and** | **joined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 营 | , | 这 | 包围 | 翅膀 | 遇见 | 和 | 加入 | . |

营地后方，环绕的翼阵汇合在一起。

[mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['juːnɪfɔːm][ɪn] [depθ] .

| **More** | **advanced** | **until** | **the** | **surrounding** | **army** | **was** | **uniform** | **in** | **depth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 先进的 | 直到 | 这 | 周围 | 军队 | 曾是 | 制服 | 在 | 深度 | . |

进一步推进，直到周围军队的纵深达到一致。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [blæk] ['kætərækt] ['flʌdɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] .

| **Then** | , | **with** | **a** | **single** | **movement** | , | **the** | **black** | **cataract** | **flooded** | **straight** | **at** | **the** | **wire** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 单身的 | 移动 | , | 这 | 黑色的 | 白内障 | 被淹 | 直的 | 在 | 这 | 金属丝 | 栅栏 | . |

然后，只一瞬间，黑色的瀑布就倾泻而下，直扑铁丝网。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] !

| **"** | **Hold** | **your** | **fire** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 你的 | 火 | ! |

“停止射击！”

" [mæk] [jeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪʃmɛn] .

| **"** | **Mac** | **yelled** | **at** | **his** | **fishmen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 大喊 | 在 | 他的 | 鱼人 | . |

麦克冲着他的渔民们大喊。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [swiːd] [ænd; ənd] [əl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .

| **Around** | **the** | **compound** | , | **he** | **heard** | **Swede** | **and** | **Al** | **shouting** | **the** | **same** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 化合物 | , | 他 | 听到 | 瑞典人 | 和 | 阿尔 | 喊叫 | 这 | 相同的 | 命令 | . |

在营地周围，他听到斯威德和阿尔喊着同样的命令。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][fɪə(r)] - ['taɪt(ə)nd] ['neɪtɪv] [nɜːvz] .

| **But** | **it** | **was** | **too** | **much** | **to** | **expect** | **of** | **fear** | **-** | **tightened** | **native** | **nerves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 到 | 预计 | 的 | 害怕 | - | 收紧 | 本国的 | 神经 | . |

但这对于因恐惧而神经紧绷的土著居民来说，要求未免太高了。

[spæz'mɒdɪk] [bəːsts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [spɜːt] [aʊt] .

| **Spasmodic** | **bursts** | **of** | **fire** | **spurted** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 痉挛性的 | 爆发 | 的 | 火 | 喷涌而出 | 出去 | . |

一阵阵火焰喷涌而出。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [ðə; ði] [hɔːd] [prest] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

| **Undaunted** | **,** | **the** | **horde** | **pressed** | **on** | **against** | **the** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无所畏惧 | , | 这 | 部落 | 按下 | 在 | 反对 | 这 | 栅栏 | . |

人群毫不气馁，继续向栅栏推进。

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [aʊt] [greɪt] ['strimər] [ɒv; əv] [spɑːks] .

| **Crackling** | **and** | **flashing** | **,** | **the** | **electrified** | **wire** | **suddenly** | **flung** | **out** | **great** | **streamers** | **of** | **sparks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 和 | 闪烁 | , | 这 | 带电 | 金属丝 | 突然 | 扔 | 出去 | 伟大的 | 主播 | 的 | 火花 | . |

噼啪作响，闪光过后，带电的电线突然迸发出巨大的火花。

[ðə; ði] [mɔɪst] ['kaɪtɪnəs] ['bɒdɪz] ['ʃrɪv(ə)ld] ['ɪntuː] ['æʃɪz] .

| **The** | **moist** | **chitinous** | **bodies** | **shriveled** | **into** | **ashes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮湿 | 几丁质的 | 身体 | 干瘪 | 进入 | 灰烬 | . |

湿润的几丁质物体萎缩成灰烬。

[ə; eɪ] [stɪŋk] [ɒv; əv] [bɜːnd] [fleʃ] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [fɒg] .

| **A** | **stink** | **of** | **burned** | **flesh** | **polluted** | **the** | **heavy** | **fog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 臭 | 的 | 烧伤 | 肉 | 受污染的 | 这 | 重的 | 多雾路段 | . |

浓雾中弥漫着一股烧焦肉的恶臭。

[ə'pærəntli] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] ['sɪgnəl] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] - ['pediːz] [fel] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

| **Apparently** | **at** | **an** | **inaudible** | **signal** | **,** | **the** | **entire** | **mass** | **of** | **'** | **pedes** | **fell** | **back** | **out** | **of** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 一个 | 听不清 | 信号 | , | 这 | 全部的 | 大量的 | 的 | - | 脚 | 跌倒 | 后退 | 出去 | 的 | 危险 | . |

仿佛听到某种听不见的信号，所有行人都迅速撤离了危险区域。

[mækəluːn] [wɒz; wəz] [ɔːd] .

| **MacAloon** | **was** | **awed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麦卡隆 | 曾是 | 敬畏 | . |

麦卡隆惊叹不已。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɑːmi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌp] [frʌnt] ,

| **He** | **knew** | **that** | **the** | **rear** | **of** | **a** | **human** | **army** | **,** | **unable** | **to** | **see** | **what** | **was** | **happening** | **up** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 后部 | 的 | 一个 | 人类 | 军队 | , | 无法 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 发生 | 向上 | 正面 | , |

他知道，人类军队的后方无法看到前方发生的事情，

[wʊd] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] .

| **would** | **keep** | **pushing** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 保持 | 推动 | 向前 | . |

会继续努力前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][men] , [meɪd] [ðə; ði] - [ækt][æz; əz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['entəti] .

| **But** | **a** | **secret** | **knowledge** | **,** | **impossible** | **to** | **men** | **,** | **made** | **the** | **centaurpedes** | **act** | **as** | **a** | **single** | **entity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 秘密 | 知识 | , | 不可能的 | 到 | 男人 | , | 制成 | 这 | - | 行为 | 作为 | 一个 | 单身的 | 实体 | . |

但是，一种人类不可能掌握的秘密知识，使得半人马能够像一个整体一样行动。

['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] , [mæk][kʊd; kəd] [si:] [ di'tætʃmənt ] [ɒv; əv] - [pid] [skaʊts] , ['mu:vɪŋ]
**Looking along the fence , Mac could see detachments of ' pede scouts , moving**
寻找 沿着 这 栅栏 , 苹果 可以 看 分遣队 的 - 佩德 侦察兵 , 移动
['weərəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['spɑ:kɪŋ] ['bæriə(r)] .
**warily toward the sparking barrier .**
谨慎地 朝向 这 火花 障碍 .

沿着栅栏望去，麦克可以看到一队队"步兵侦察兵"正小心翼翼地向冒着火花的屏障移动。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
**While the army watched , the reconnoiterers experimentally touched the wire .**
尽管 这 军队 观看 , 这 侦察兵 实验 感动 这 金属丝 .

在军队的注视下，侦察兵们试探性地触摸了电线。

[ə; eɪ] [flæʃ]
**A flash**
一个 闪光

闪光

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
**and they were destroyed , but not before serving their purpose .**
和 他们 是 损毁 , 但 不是 前 服务 他们的 目的 .

它们最终被摧毁，但在此之前已经完成了它们的使命。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [-] ['prɒpətiz] .
**They had given the army a chance to analyze the fence's properties .**
他们 有 给定 这 军队 一个 机会 到 分析 这 栅栏的 特性 .

他们给了军队一个分析围栏性能的机会。

[ə'gen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔ:s] [mu:vd] ['fɔ:wəd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .
**Again the entire force moved forward , this time with more caution than before .**
再次 这 全部的 力量 已搬 向前 , 这 时间 和 更多的 警告 比 前 .

全体部队再次向前推进，这次比之前更加谨慎。

[mækəlu:n] [lʊkt] [ɒn] ['æŋkʃəsli] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
**MacAloon looked on anxiously , knowing they were aware of the danger .**
麦卡隆 看起来 在 焦虑地 , 会心 他们 是 意识到的 的 这 危险 .

麦卡隆焦急地看着他们，因为他知道他们意识到了危险。

" [mæk] ! " [kraɪd] [ælz] [vɔɪs] .
**" Mac ! " cried Al's voice .**
" 苹果 ! " 哭 艾尔的 嗓音 .

"麦克！"艾尔喊道。

" [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "
**" What're they going to do ? "**
" 是什么 他们 去 到 做 ? "

他们打算怎么做?

" ['ðer] [tu:] [smɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ i'lektrəkju:t ] [ðəm'selvz] , " [sed] [mækəlu:n] ['tɜ:sli] .
**" They're too smart to keep electrocuting themselves , " said MacAloon tersely .**
" 它们是 也 聪明的 到 保持 触电 他们自己 , " 说 麦卡隆 简洁地 .

"他们太聪明了，不会再让自己触电了，"麦卡隆简洁地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . "
**" They must have a plan . "**
" 他们 必须 有 一个 计划 . "

他们肯定有计划。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" But what is it ? "**
" 但 什么 是 它 ? "

"但它到底是什么呢？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [mæk] [əd'mɪtɪd] .
**" I don't know , " Mac admitted .**
" 我 不 知道 , " 苹果 承认 .

“我不知道，”麦克承认道。

[ðə; ði][fɜːst][ten][laɪnz]['hɔːltɪd][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['flæʃɪŋ]['bærɪkeɪd] .
**The first ten lines halted within a foot of the flashing barricade .**
这 第一的 十 线条 停止 之内 一个 脚 的 这 闪烁 路障 .

前十列火车在距离闪光路障不到一英尺的地方停了下来。

[ðə; ði][nekst][naɪn] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][laɪnz] .
**The next nine marched forward and mounted the backs of the first lines .**
这 下一个 九 行军 向前 和 安装 这 背部 的 这 第一的 线条 .

接下来的九个人向前走去，登上第一排士兵的后方。

[ðen] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ræŋk] [klaɪmd] [ðəʊz] [ɪn][frʌnt] .
**Then each succeeding rank climbed those in front .**
然后 每个 成功 秩 攀登 那些 在 正面 .

然后，每一级都比上一级更高一级。

" [ə; eɪ]['pɪrəmɪd] !
**" A pyramid !**
" 一个 金字塔 !

“一座金字塔！”

" [əl] [jæpt] .
**" Al yapped .**
" 阿尔 喋喋不休 .

“艾尔喋喋不休。”

[ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [ geip ] [ʌp][æt; ət][mæk] , [ðen] [bæk][æt; ət][ðə; ði] - ['pediːz] .
**The fishmen gaped up at Mac , then back at the ' pedes .**
这 鱼人 张开的 向上 在 苹果 , 然后 后退 在 这 - 脚 .

鱼人们目瞪口呆地看着麦克，然后又看向了“小人”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə] ['krækɪŋ] .
**They were close to cracking .**
他们 是 关闭 到 裂纹 .

它们几乎就要崩溃了。

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [mæk] ['ɔːdəd] .
**" Mac ordered .**
" 苹果 订购 .

Mac下单了。

" [weɪt] [tɪl] [bɒs] - ['lɪmpi] [sez] ['ðer] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
**" Wait till boss - limpy says they're almost to the top of the fence .**
" 等待 直到 老板 - 跛脚 说道 它们是 几乎 到 这 顶部 的 这 栅栏 .

“等着瞧吧，跛脚老板说他们快要爬到围栏顶上了。”

[ðen] ['faɪə(r)] [ləʊ] .
**Then fire low .**
然后 火 低的 .

然后低火开火。

[doʊnt] [kiːp] ['faɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪrəmɪd] [fɔːls] !
**Don't keep firing after the pyramid falls !**
不 保持 射击 后 这 金字塔 瀑布 !

金字塔倒塌后不要继续开火！

" [ðə; ði][spə'rædɪk]['faɪərɪŋ] [siːst] .

| " | The | sporadic | firing | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 零星的 | 射击 | 停止 | . |

零星枪声停止了。

[ɪ'mens] [gæps][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fens] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [red] .

| Immense | gaps | had | appeared | in | the | pyramid | , | but | the | fence | had | heated | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 差距 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 金字塔 | , | 但 | 这 | 栅栏 | 有 | 加热 | 红色的 | . |

金字塔上出现了巨大的缺口，但围栏却被烧成了红色。

[ðə; ði][dreɪn][ɒn][ðə; ði]['dʒenəˌretər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] ,

| The | drain | on | the | generators | would | be | enormous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流走 | 在 | 这 | 发电机 | 会 | 是 | 巨大的 | , |

发电机组的负荷将非常巨大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mækəluːn] [hæd; həd] [fɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fjuː] [ɪn'vedər] [ðæt] [maɪt] [drɒp] [ə'krɒs] .

| and | this | MacAloon | had | feared | more | than | the | few | invaders | that | might | drop | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麦卡隆 | 有 | 害怕 | 更多的 | 比 | 这 | 很少 | 入侵者 | 那 | 可能 | 降低 | 穿过 | . |

而这位麦卡隆人所担心的，远不止是少数可能越境而来的入侵者。

['swɪftlɪ] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fens] .

| Swiftly | , | the | pyramid | grew | until | it | was | as | high | as | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 这 | 金字塔 | 生长 | 直到 | 它 | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 栅栏 | . |

金字塔迅速高高耸立，直到与围栏一样高。

[ðen] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ruːm] , ['lɪmpi] [bɑːkt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

| Then | , | up | in | the | lookout | room | , | Limpy | barked | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 向上 | 在 | 这 | 瞭望台 | 房间 | , | 跛脚 | 吠叫 | 一个 | 信号 | . |

然后，在瞭望室里，跛子吠了一声，发出信号。

[fleɪm] [liːpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [laɪn][ɒv; əv] - ['pediːz] , [slæʃed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

| Flame | leaped | out | at | the | lowest | line | of | ' | pedes | , | slashed | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 跳跃 | 出去 | 在 | 这 | 最低 | 线 | 的 | - | 脚 | , | 削减 | 后退 | 和 | 前进 | . |

火焰从最底层的"pedes"中跃出，来回挥舞。

[ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði]['pɪrəmɪd] [kə'læpst] .

| All | in | an | instant | , | the | pyramid | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 这 | 金字塔 | 倒塌 | . |

顷刻之间，金字塔轰然倒塌。

[ðə; ði] - [rɪ'triːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːd] ['bɒdɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fens] .

| The | centaurpedes | retreated | , | leaving | a | ring | of | charred | bodies | around | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 撤退 | , | 离开 | 一个 | 戒指 | 的 | 烧焦的 | 身体 | 大约 | 这 | 栅栏 | . |

半人马撤退了，在围栏周围留下了一圈烧焦的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌmbələs] [æz; əz]['evə(r)] .

| But | the | survivors | were | as | numberless | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 幸存者 | 是 | 作为 | 无数 | 作为 | 曾经 | . |

但幸存者人数依然众多。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , ['ægənaɪzd] [ ʃriːk ] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

| In | the | sudden | silence | , | agonized | shrieks | rang | out | across | the | compound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 突然 | 沉默 | , | 痛苦的 | 尖叫 | 响铃 | 出去 | 穿过 | 这 | 化合物 | . |

突然的寂静中，痛苦的尖叫声响彻整个院落。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['lɪmpi] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [mækəluːn] .

| " | What's | wrong | , | Limpy | ? | " | demanded | MacAloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 错误的 | , | 跛脚 | ? | " | 要求 | 麦卡隆 | . |

"跛脚，你怎么了？"麦卡隆问道。

" [ɪts] [əl] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ! "
**" It's Al , but I can't see what happened ! "**
" 它是 阿尔 , 但 我 不能 看 什么 发生 ! "

"是艾尔，但我看不到发生了什么！"

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [swiːd] !
**" Stay where you are , Swede !**
" 停留 在哪里 你 是 , 瑞典人 !

"瑞典佬，你还是待在原地吧！"

" [mæk] ['ɔːdəd] .
**" Mac ordered .**
" 苹果 订购 .

Mac下单了。

" [kiːp] [ðə; ði] ['fɪʃmɛn] ['faɪtɪŋ] !
**" Keep the fishmen fighting !**
" 保持 这 鱼人 斗争 !

"让鱼人继续战斗！"

" [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [ælz] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [hæd; həd] [dʒæmd] .
**" He raced to Birchall's station , saw that Al's flame - thrower had jammed .**
" 他 比赛 到 - 车站 , 锯 那 艾尔的 火焰 - 投掷者 有 卡住 .

他飞奔到伯查尔的车站，发现阿尔的火焰喷射器卡住了。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ həːl ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
**Hundreds of centaurpedes had hurled themselves over the fence and**
数百 的 - 有 投掷 他们自己 超过 这 栅栏 和
[sə'raʊndɪd] [tuː] ['neɪtɪvz] .
**surrounded two natives .**
包围 二 本地人 .

数百只半人马翻过围栏，包围了两名土著居民。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['hæməd] [ə; eɪ][bɪg][həʊl][ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
**Others had brought up a tree trunk and hammered a big hole in the wire .**
其他的 有 带来 向上 一个 树 树干 和 锤击 一个 大的 洞 在 这 金属丝 .

其他人搬来一根树干，在铁丝网上钉了一个大洞。

[θruː] [ðə; ði][gæp] , [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
**Through the gap , a full regiment was pouring into the enclosure .**
通过 这 差距 , 一个 满的 团 曾是 浇注 进入 这 外壳 .

透过缺口，整整一个团的士兵涌入了围场。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][ˌɪn'saɪd] !
**" Take care of the ones inside !**
" 拿 关心 的 这 一个 里面 !

"照顾好里面的人！"

" [əl] [ ʃriːk ] .
**" Al shrieked .**
" 阿尔 尖叫 .

"艾尔尖叫起来。"

" [aɪl] [stɒp][ðem; ðəm] ! "
**" I'll stop them ! "**
" 患病的 停止 他们 ! "

"我会阻止他们！"

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
**" Don't be a fool !**
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

" ['ʃaʊtɪd] [mæk] .
" **shouted** **Mac** **.**
" 喊叫 苹果 .

"麦克喊道。"

" [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [get] [əˈnʌðə(r)] [fleɪm] - [ˈθrəʊə(r)] !
" **Fall** **back** **and** **get** **another** **flame** **-** **thrower** **!**
" 落下 后退 和 得到 其他 火焰 - 投掷者 !

"撤退，再去拿一个火焰喷射器！"

" [ʌnˈhiːdɪŋ] , [əl] [smæʃt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" **Unheeding** **,** **Al** **smashed** **a** **path** **to** **the** **fence** **with** **the** **butt** **of** **his** **weapon** **.**
" 不理会 , 阿尔 粉碎 一个 小路 到 这 栅栏 和 这 屁股 的 他的 武器 .

"阿尔不顾一切，用枪托砸出一条通往栅栏的道路。"

- ['pediːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] .
' **Pedes** **were** **already** **climbing** **up** **his** **body** **and** **wasting** **no** **time** **.**
- 脚 是 已经 攀登 向上 他的 身体 和 浪费 不 时间 .

行人已经开始爬上他的身体，毫不耽搁。

[hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɒn] .
**He** **bit** **his** **lip** **and** **charged** **on** **.**
他 少量 他的 唇 和 带电 在 .

他咬着嘴唇，继续向前冲去。

[ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] ['fləʊɪŋ]
**The** **trickle** **of** **blood** **running** **down** **his** **chin** **was** **the** **smallest** **one** **flowing**
这 涓涓细流 的 血 跑步 向下 他的 下巴 曾是 这 最小 一 流动
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [fleʃ] .
**from** **his** **torn** **flesh** **.**
从 他的 撕裂 肉 .

顺着他下巴流下的那缕鲜血，是他撕裂的血肉中流出的最少的一滴。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] ['despərət] [lʌndʒ] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [fens] .
**In** **a** **last** **desperate** **lunge** **,** **he** **grabbed** **the** **ends** **of** **the** **broken** **fence** **.**
在 一个 最后的 绝望的 弓步 , 他 抓住 这 结束 的 这 破碎的 栅栏 .

在最后的绝望挣扎中，他抓住了断裂栅栏的两端。

" [əl] !
" **Al** **!**
" 阿尔 !

"Al!

" [mæk] [kraɪd] [aʊt] .
" **Mac** **cried** **out** **.**
" 苹果 哭 出去 .

麦克大叫起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**He** **was** **too** **late** **.**
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
**A** **sheet** **of** **blue** **flame** **had** **sprung** **up** **.**
一个 床单 的 蓝色的 火焰 有 弹簧 向上 .

一道蓝色的火焰瞬间燃起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv] [peɪn] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
**There** **was** **a** **piercing** **scream** **of** **pain** **beyond** **endurance** **.**
那里 曾是 一个 冲孔 尖叫 的 疼痛 超过 耐力 .

一声撕心裂肺的惨叫，痛苦得令人难以忍受。

[ðen] ['bɜːrtʃɔːl] [hʌŋ] ['lɪmpli] , [kɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd][endz]

| Then | Birchall | hung | limply | , | caught | , | as | he | had | intended | , | by | the | jagged | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 伯查尔 | 悬挂 | 软弱无力 | , | 捕捉 | , | 作为 | 他 | 有 | 故意的 | , | 经过 | 这 | 锯齿状 | 结束 |

[ɒv; əv]['waɪə(r)] .

| of | wire | . |
|---|---|---|
| 的 | 金属丝 | . |

然后，伯查尔像他预想的那样，被铁丝的锯齿状末端缠住，无力地悬挂着。

[hɪz; ɪz] ['mæŋgld] , ['laɪfləs] ['bɒdi] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [fləʊd] , [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [gæp] .

| His | mangled | , | lifeless | body | , | through | which | the | current | flowed | , | had | closed | the | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 残缺不全 | , | 无生命 | 身体 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 当前的 | 流动 | , | 有 | 关闭 | 这 | 差距 | . |

水流经他残破不堪、毫无生气的尸体，堵住了缺口。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪlm] [spɔɪld] [mæks] ['vɪʒn] .

| A | sudden | film | spoiled | Mac's | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 电影 | 被宠坏了 | 麦克的 | 想象 | . |

一部突如其来的电影毁了麦克的视力。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [ blɪŋk ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| Savagely | , | he | blinked | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮地 | , | 他 | 眨眼 | 它 | 离开 | . |

他无情地眨了眨眼，把它甩掉了。

[wɪð] ['vɪʃəs] ['fjʊəri] , [hiː; hi] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['swɪftli] ['krɔːlɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪm] .

| With | vicious | fury | , | he | burned | down | the | swiftly | crawling | centaurpedes | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶毒 | 愤怒 | , | 他 | 烧伤 | 向下 | 这 | 迅速地 | 爬行 | - | 大约 | 他 | . |

他怒火中烧，将周围迅速爬行的半人马兽烧成了灰烬。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪʃmɛn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'raʊndɪd] , [ 'ʃʌdə ] [friː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][help] .

| The | two | fishmen | , | no | longer | surrounded | , | shuddered | free | of | their | fright | and | began | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 鱼人 | , | 不 | 更长 | 包围 | , | 颤抖 | 自由的 | 的 | 他们的 | 惊吓 | 和 | 开始 | 到 | 帮助 | . |

两名鱼人不再被包围，他们从恐惧中挣脱出来，开始帮忙。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [kɜːld] [ænd; ənd][daɪd] .

| Under | the | fierce | heat | , | all | the | animals | in | the | enclosure | curled | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 凶猛的 | 热 | , | 全部 | 这 | 动物 | 在 | 这 | 外壳 | 卷曲 | 和 | 死亡 | . |

在酷热的炙烤下，围栏里的所有动物都蜷缩着死去。

['mɜːdərəsli] [kɑːm] , [mæk]['faɪəd][ə; eɪ] ['stedi] [blɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

| Murderously | calm | , | Mac | fired | a | steady | blast | through | the | fence | at | the | pyramid | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍地 | 冷静的 | , | 苹果 | 被解雇 | 一个 | 稳定的 | 爆炸 | 通过 | 这 | 栅栏 | 在 | 这 | 金字塔 | 外部 | . |

麦克神情镇定，冷静地隔着栅栏向外面的金字塔发射了一连串子弹。

['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] , [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| Sizzling | and | frying | , | the | formation | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炙热 | 和 | 煎炸 | , | 这 | 形成 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

滋滋作响，煎炸着，那阵势轰然倒在地上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] - ['pediːz][hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

| In | spite | of | that | , | the | ' | pedes | had | won | this | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | , | 这 | - | 脚 | 有 | 韩元 | 这 | 战斗 | . |

尽管如此，‘pedes’还是赢得了这场战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'li:ʃt] [ə; eɪ] [nju:] ['wepən] [waɪl] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ]
**They had unleashed a new weapon while the defenders had turned to watch**
他们 有 释放 一个 新的 武器 尽管 这 后卫 有 转向 到 手表
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
**the struggle .**
这 斗争 .

守军转身观看战斗时，他们已经启用了一种新武器。

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['vɜ:mɪn] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
**A rain of vermin seemed to come from the sky .**
一个 雨 的 害虫 似乎 到 来 从 这 天空 .

仿佛天降虫雨。

[fɔ:(r); fə(r)] , [θrʌst] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [wɜ:(r); wə(r)] [wɪp] - [laɪk] ['kætəpʌlts] .
**For , thrust deep into the mud outside the fence , were whip - like catapults .**
为了 , 推力 深的 进入 这 泥 外部 这 栅栏 , 是 鞭 - 喜欢 弹射器 .

因为，在围栏外的泥泞深处，插着鞭状的弹射器。

[ten] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [i:tʃ] ['slɪŋʃɒt] , [ flɪŋ ] [ə; eɪ] - [pɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
**Ten animals were drawing back each slingshot , flinging a ' pede into the**
十 动物 是 绘画 后退 每个 弹弓 , 投掷 一个 - 佩德 进入 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] !
**enclosure !**
外壳 !

十只动物拉开弹弓，将一只"小脚丫"射入围栏！

[dɪs'meɪd] , [mækəlu:n] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['hɜ:t(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪn] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['nʌmbəz] .
**Dismayed , MacAloon watched them hurtle over the wire in unbelievable numbers .**
沮丧 , 麦卡隆 观看 他们 冲刺 超过 这 金属丝 在 难以置信 数字 .

麦卡隆沮丧地看着他们以惊人的数量冲过铁丝网。

['ʃu:tɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [jet] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ,
**Shooting wildly at them , yet fixed to the ground they were defending ,**
射击 疯狂地 在 他们 , 然而 固定的 到 这 地面 他们 是 防守 ,

他们胡乱地向敌人射击，却依然坚守在自己防守的地面上。

[ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [wɜ:(r); wə(r)] ['despərətli] [nɪə(r)] ['pænɪk] .
**the fishmen were desperately near panic .**
这 鱼人 是 绝望地 靠近 恐慌 .

渔民们几乎陷入了恐慌。

" [stɒp] ['faɪərɪŋ] !
**" Stop firing !**
" 停止 射击 !

停止射击！

" [mæk] ['ʃaʊtɪd] .
**" Mac shouted .**
" 苹果 喊叫 .

麦克喊道。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔ:d] .
**His order was ignored .**
他的 命令 曾是 忽略 .

他的命令被置之不理。

[hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'weɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)]
**He cursed and pulled half of the natives away , giving their flame - throwers**
他 被诅咒的 和 拉 一半 的 这 本地人 离开 , 给予 他们的 火焰 - 投掷者
[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑ:dz] .
**to the remaining guards .**
到 这 其余的 守卫 .

他咒骂着，把一半土著人拉走，把他们的火焰喷射器交给剩下的守卫。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [hiː; hi] [sent] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [snæpt] [ɪn'strʌkʃənz] .

| The | first | half | he | sent | inside | the | compound | with | snapped | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一半 | 他 | 发送 | 里面 | 这 | 化合物 | 和 | 啪啪 | 指示 | . |

他将前半部分人派进营地，并附上了简短的指示。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [pleɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['ræmpɑːt] .

| The | others | he | placed | just | before | the | concrete | rampart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 他 | 放置 | 只是 | 前 | 这 | 具体的 | 壁垒 | . |

他将其他的炮台放置在混凝土城墙前。

[ɑːmd] [wɪð] [tuː] ['wepənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] , [iːtʃ] ['fɪʃmɛn] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['faɪərɪŋ] ['paʊə(r)] .

| Armed | with | two | weapons | instead | of | one | , | each | fishmen | had | double | firing | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 二 | 武器 | 反而 | 的 | 一 | , | 每个 | 鱼人 | 有 | 双倍的 | 射击 | 力量 | . |

每个鱼人配备两件武器而不是一件，火力也翻倍。

" [let] [ðem; ðəm] [rɪ'fɔːm] [ðeə(r)] [ræŋks] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kæmp] , " [mæk] ['ɔːdəd] .

| " | Let | them | reform | their | ranks | inside | the | camp | , | " | Mac | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他们 | 改革 | 他们的 | 排名 | 里面 | 这 | 营 | , | " | 苹果 | 订购 | . |

“让他们在营地内重组队伍，”麦克命令道。

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Then | let | them | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 他们 | 有 | 它 | ! |

“那就让他们得逞吧！”

" ['lɪmpi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [swiːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | Limpy | communicated | the | command | to | Swede | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 沟通 | 这 | 命令 | 到 | 瑞典人 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

['kɒmpaʊnd] .

| compound | . |
|---|---|
| 化合物 | . |

“跛子把命令传达给了营地另一边的瑞典人。”

[ðə; ði] [hæp'hæzəd] [blɑːsts] [stɒpt] .

| The | haphazard | blasts | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 偶然 | 爆炸 | 停止 | . |

零星的爆炸声停止了。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [naʊ] , [ðə; ði] - [wel] ['ɪntuː] ['mɪlətri] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mæk] [hæd; həd]

| Undisturbed | now | , | the | centaurpedes | well | into | military | formation | , | as | Mac | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受干扰 | 现在 | , | 这 | - | 出色地 | 进入 | 军队 | 形成 | , | 作为 | 苹果 | 有 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

人马兽们现在安然无恙地列队成军事阵型，正如麦克所预料的那样。

[wen] [ðeə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [diːp] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ə; eɪ] [blæk] , [taɪt] ['juːnɪt] [wɪð]

| When | their | lines | were | twenty | deep | , | they | advanced | , | a | black | , | tight | unit | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 线条 | 是 | 二十 | 深的 | , | 他们 | 先进的 | , | 一个 | 黑色的 | , | 紧的 | 单元 | 和 |

[ tʃæmp ] [ 'mændibl ] .

| champing | mandibles | . |
|---|---|---|
| 冠军 | 下颚 | . |

当它们的队伍排成二十列时，它们向前推进，形成一个黑色、紧密的整体，下颚用力咬合。

" [naʊ] !

| " | Now | ! |
|---|---|---|
| " | 现在 | ! |

“现在！

" [mækəluːn] [rɔːd] .

| " | MacAloon | roared | . |
|---|---|---|---|
| " | 麦卡隆 | 咆哮 | . |

麦卡隆咆哮道。

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [fleɪm] [læʃt] [aʊt] , ['bɜ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .

| A | withering | wall | of | flame | lashed | out | , | burning | down | the | invaders | by | the | hundreds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枯萎 | 墙 | 的 | 火焰 | 鞭打 | 出去 | , | 燃烧 | 向下 | 这 | 入侵者 | 经过 | 这 | 数百 | . |

一道熊熊燃烧的火焰墙袭来，将数百名入侵者烧死。

[bʌt; bət] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [kept] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blu:] - ['flæʃɪŋ] [fens] .

| But | reinforcements | kept | flying | over | the | blue | - | flashing | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 增援部队 | 保留 | 飞行 | 超过 | 这 | 蓝色的 | - | 闪烁 | 栅栏 | . |

但增援部队不断飞越闪烁着蓝光的围栏。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ə'gen]

| And | under | cover | of | the | air | invasion | , | the | pyramids | were | being | built | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 空气 | 入侵 | , | 这 | 金字塔 | 是 | 存在 | 建造 | 再次 |

!
**!**
!

在空袭的掩护下，金字塔又开始重建了！

[ðə; ði] ['fɪʃmɛn] , [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜ:vd] ['kɒŋkri:t] ['bærɪkeɪd] ,

| The | fishmen | , | backed | up | against | the | curved | concrete | barricade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼人 | , | 支持的 | 向上 | 反对 | 这 | 弯曲 | 具体的 | 路障 | , |

渔民们背靠着弧形混凝土路障，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [nju:] [θret] [wɪð] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| were | unable | to | reach | this | new | threat | with | a | stream | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无法 | 到 | 抵达 | 这 | 新的 | 威胁 | 和 | 一个 | 溪流 | 的 | 火 | . |

即使使用火力攻击，也无法对付这个新的威胁。

[ əu'bei ] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ɪn'strʌkʃənz] , [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['fɪʃmɛn] [keɪm] ['stægərɪŋ] [θru:]

| Obeying | his | previous | instructions | , | a | squad | of | fishmen | came | staggering | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 他的 | 以前的 | 指示 | , | 一个 | 队 | 的 | 鱼人 | 来了 | 令人震惊 | 通过 |

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

| the | doors | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 在 | 这 | 墙 | . |

遵照他之前的指示，一队鱼人踉跄着穿过墙上的门走了进来。

[ðeɪ] [drægd] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [tæŋks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn] [peəz] [baɪ]

| They | dragged | oxygen | and | hydrogen | tanks | that | were | connected | in | pairs | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拖拽 | 氧 | 和 | 氢 | 坦克 | 那 | 是 | 连接 | 在 | 对 | 经过 |

['fleksəb(ə)l] ,

| flexible | , |
|---|---|
| 灵活的 | , |

他们拖着氧气罐和氢气罐，这些罐子成对地用柔性材料连接在一起，

['ɪnsjuleɪtɪd] ['həʊzɪz] [wɪð] ['trɪgəd] ['nɒzlz] .

| insulated | hoses | with | triggered | nozzles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝缘的 | 软管 | 和 | 触发 | 喷嘴 | . |

带触发式喷嘴的绝缘软管。

" ['fɔ:wəd] !

| " | Forward | ! |
|---|---|---|
| " | 向前 | ! |

“向前！

" [mæk] [ kə'mɑ:nd ] .

| " | Mac | commanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 命令 | . |

麦克命令道。

['lɪmpi] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [maɪn] , [ænd; ənd] ['fɪʃmɛn] [əd'vɑːnst] [wɪð]
**Limpy passed the word around the besieged mine , and fishmen advanced with**
跛脚 通过了 这 单词 大约 这 被围困 矿 , 和 鱼人 先进的 和
['bleɪzɪŋ] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] .
**blazing flame - throwers .**
炽烈 火焰 - 投掷者 .

跛脚将消息传遍了被围困的矿井，鱼人们带着熊熊燃烧的火焰喷射器向前推进。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ hɔːl ] [ʌp][ðə; ði][tæŋks] .
**Behind them , the reserves hauled up the tanks .**
在后面 他们 , 这 储备 拖拽 向上 这 坦克 .

在他们身后，预备队将坦克拖了上来。

['sləʊli] , ['stʌbənli] , [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] .
**Slowly , stubbornly , the tide of centaurpedes was driven back into the fence .**
缓慢地 , 固执地 , 这 潮 的 - 曾是 驱动 后退 进入 这 栅栏 .

缓慢而顽强地，半人马兽的浪潮被驱赶回了围栏内。

[æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['krækl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [paɪl][ɒv; əv] ['sɪndəz]
**An ear - splitting crackle , and they were gone , a smoking pile of cinders**
一个 耳朵 - 分裂 裂纹 , 和 他们 是 已消失 , 一个 吸烟 桩 的 煤渣
.
**:**
.

一声震耳欲聋的噼啪声，他们消失了，只剩下一堆冒着烟的灰烬。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [mæk][dɪd][nɒt] [rest] .
**Even after the camp was clear , Mac did not rest .**
甚至 后 这 营 曾是 清除 , 苹果 做过 不是 休息 .

即使营地已经清空，麦克也没有休息。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi]
**He drove the reserves to the fence and kept them firing at the enemy**
他 驾驶 这 储备 到 这 栅栏 和 保留 他们 射击 在 这 敌人
[bɪ'jɒnd] .
**beyond .**
超过 .

他将预备队驱赶到围栏边，并让他们向围栏外的敌人开火。

" [nɒt] [ðə; ði] - ['pediːz] !
**" Not the ' pedes !**
" 不是 这 - 脚 !

"不是那些'脚怪'！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**" he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [bɪ'wɪldəd] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə]
**They looked up , bewildered , wondering why ammunition should be used , if not to**
他们 看起来 向上 , 困惑 , 好奇 为什么 弹药 应该 是 用过的 , 如果 不是 到
[bɜːn] [daʊn] [ðə; ði][fəʊ] .
**burn down the foe .**
烧伤 向下 这 敌人 .

他们抬起头，一脸困惑，心想如果不是为了消灭敌人，为什么要使用弹药呢?

" [melt] [ðə; ði] ['kætəpʌlts] !
**" Melt the catapults !**
" 熔化 这 弹射器 !

"把弹射器融化掉！"

" [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
**" he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði][hænd] - [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈfiːb(ə)l][tuː; tə]
**The natives understood at last that the hand - weapons were too feeble to**
这 本地人 理解 在 最后的 那 这 手 - 武器 是 也 微弱 到
[rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [kruːd] [ˈplæstɪk] [ˈslɪŋʃɒt] ,
**reduce the crude plastic slingshots ,**
减少 这 原油 塑料 弹弓 ,

当地人最终明白，手持武器威力太弱，无法与简陋的塑料弹弓相提并论。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk] [fleɪm] - [ˈθrəʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
**but that the tank flame - throwers were not .**
但 那 这 坦克 火焰 - 投掷者 是 不是 .

但坦克的火焰喷射器却不是。

[ðeɪ] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkætəpʌlts] .
**They blasted out at the catapults .**
他们 炸毁 出去 在 这 弹射器 .

他们向弹射器猛烈射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈdæmnəbli] [ʃruːd] .
**But the centaurpedes were damnably shrewd .**
但 这 - 是 该死的 精明 .

但这些半人马足类动物狡猾得令人发指。

[ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
**In half the time it had taken the fishmen to comprehend ,**
在 一半 这 时间 它 有 已采取 这 鱼人 到 理解 ,

用了鱼人理解所需时间的一半，

[ðə; ði] [ˈvɜːmɪn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˈslɪŋʃɒt] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .
**the vermin had begun pulling up their slingshots and retreating out of range .**
这 害虫 有 开始 拉 向上 他们的 弹弓 和 撤退 出去 的 范围 .

这些害虫开始收起弹弓，撤退到射程之外。

['hæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kætəpʌlts] , [mæk][ glɑːns, glæns ][ə'saɪd][ænd; ənd][swɔː(r)]
**Harrying his forces to get the catapults , Mac glanced aside and swore**
骚扰 他的 力量 到 得到 这 弹射器 , 苹果 瞥了一眼 旁边 和 发誓
['vɪʃəsli] .
**viciously .**
恶毒地 .

麦克一边指挥部队夺取投石机，一边瞥了一眼旁边，恶狠狠地咒骂着。

[ɪn][ðə; ði][gæps] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['waɪdli] [speɪst] [kruː] , [mɔː(r)] ['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] .
**In the gaps between his widely spaced crew , more pyramids were forming .**
在 这 差距 之间 他的 广泛 间隔 全体人员 , 更多的 金字塔 是 成型 .

在他分散的船员之间的空隙中，更多的金字塔正在形成。

" [fə'get] [ðə; ði] ['slɪŋʃɒt] !
**" Forget the slingshots !**
" 忘记 这 弹弓 !

“别用弹弓了！”

" [hiː; hi] [jeld] .
**" he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['leɪtə(r)] !
" They can wait till later !
" 他们 能 等待 直到 之后 !

他们可以等到以后再说!

" [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['ɔːdə(r)]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃmɛn] .
" The revised order didn't make sense to the fishmen .
" 这 修改 命令 没有 制作 感觉 到 这 鱼人 .

“修改后的命令对渔民来说毫无意义。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] , [waɪl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'vɜːtɪd] ,
They couldn't see that , while their attention was diverted ,
他们 不能 看 那 , 尽管 他们的 注意力 曾是 改道 ,

他们注意力分散时，没能看到这一点。

[ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['pɪrəmɪd] .
the main army could pour over the fence on a secure pyramid .
这 主要的 军队 可以 倒 超过 这 栅栏 在 一个 安全的 金字塔 .

主力部队可以越过围栏，登上安全的金字塔。

[ðeɪ] ['blɑːstɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['slɪŋʃɒt] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] - ['pediːz] .
They blasted away at the slingshots and ignored the wall of ' pedes .
他们 炸毁 离开 在 这 弹弓 和 忽略 这 墙 的 - 脚 .

他们猛烈攻击弹弓，对人墙置之不理。

[ðə; ði] ['dedli] ['ænɪmlz] [sɔː] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['æktɪd] .
The deadly animals saw their chance and acted .
这 致命 动物 锯 他们的 机会 和 行动 .

这些凶猛的动物看到了机会，便采取了行动。

[wɪð] [kwɪk] ['kʌnɪŋ] , [ðeɪ] [sent]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] .
With quick cunning , they sent over a torrent of invaders .
和 快的 狡猾 , 他们 发送 超过 一个 激流 的 入侵者 .

他们凭借迅速而狡猾的计谋，派出了大批入侵者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 迷雾的威胁(Menace of the Mists)
# 第2/2页

['tʃætərɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] , [ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [swɪtʃt] [ðeə(r)] [ə'tæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| Chattering | in | fear | , | the | fishmen | switched | their | attack | to | the | pyramids | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | 害怕 | , | 这 | 鱼人 | 切换 | 他们的 | 攻击 | 到 | 这 | 金字塔 | , | 但 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [leɪt] .

| were | too | late | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 晚的 | . |

鱼人们惊恐地惊叫着，将攻击目标转向了金字塔，但为时已晚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['vɜ:mɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] ,

| They | were | being | driven | back | by | the | vermin | inside | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 存在 | 驱动 | 后退 | 经过 | 这 | 害虫 | 里面 | 这 | 栅栏 | , |

他们被围栏内的害虫驱赶着往后退。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| and | more | and | more | were | coming | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 是 | 未来 | 超过 | . |

越来越多的人过来。

" [aɪ][kænt][həʊld][ðem; ðəm] , [mæk] , " [keɪm] [swi:dz] [ˌʌnə'lɑ:rmd] [vɔɪs] .

| " | I | can't | hold | them | , | Mac | , | " | came | Swede's | unalarmed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 抓住 | 他们 | , | 苹果 | , | " | 来了 | 瑞典人的 | 不惊慌 | 嗓音 | . |

“我抓不住他们了，麦克，”斯威德平静的声音传来。

" [aɪ][kænt]['aɪðə(r)] , " [mæk] [sed] ['tensli] .

| " | I | can't | either | , | " | Mac | said | tensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 任何一个 | , | " | 苹果 | 说 | 紧张地 | . |

“我也做不到，”麦克紧张地说。

" [get][ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [ænd; ənd]['fju:əl][tæŋks]['ɪntu:][ðə; ði]['kɒmpaʊnd] .

| " | Get | the | fishmen | and | fuel | tanks | into | the | compound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 鱼人 | 和 | 燃料 | 坦克 | 进入 | 这 | 化合物 | . |

“把渔民和燃料罐运进营地。”

" [ʃrɪl] [skri:mz] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| " | Shrill | screams | erupted | from | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尖锐 | 尖叫 | 爆发 | 从 | 这 | 本地人 | . |

土著居民发出刺耳的尖叫声。

[feɪst] [baɪ][ə'lɜ:t] , [prɪ'saɪs] [ræŋks] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,

| Faced | by | alert | , | precise | ranks | marching | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 经过 | 警报 | , | 精确的 | 排名 | 行军 | 朝向 | 他们 | , |

面对着向他们走来的警惕而整齐的队伍，

[ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [wɔ:l] .

| they | threw | down | their | weapons | and | rushed | for | the | concrete | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 向下 | 他们的 | 武器 | 和 | 匆忙 | 为了 | 这 | 具体的 | 墙 | . |

他们扔下武器，冲向混凝土墙。

[mæk][ræn] ['fɔ:wəd] , [kɜ:rs] .

| Mac | ran | forward | , | cursing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 跑 | 向前 | , | 咒骂 | . |

麦克一边咒骂一边向前跑去。

[hi:; hi] [græbd] [æn; ən]['ɒksɪ][tæŋk][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['seɪfti] .

| He | grabbed | an | oxy | tank | and | pulled | it | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 一个 | 氧 | 坦克 | 和 | 拉 | 它 | 到 | 安全 | . |

他抓起一个氧气瓶，把它拖到安全的地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['θrəʊə(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz][seɪf][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

| **Most** | **of** | **the** | **thrower** | **fuel** | **was** | **safe** | **in** | **the** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 投掷者 | 燃料 | 曾是 | 安全的 | 在 | 这 | 营 | , |

大部分投掷器燃料都安全地存放在营地里。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæŋks][ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [biː; bi]['bædli] ['niːdɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [kən'tɪnjuːd][ɪn] [fɔːs] .

| **but** | **the** | **tanks** | **outside** | **would** | **be** | **badly** | **needed** | **if** | **the** | **attack** | **continued** | **in** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 坦克 | 外部 | 会 | 是 | 糟糕 | 需要 | 如果 | 这 | 攻击 | 持续 | 在 | 力量 | . |

但如果进攻继续猛烈进行，外面的坦克就非常需要了。

[bʌt; bət]['redʒəmənt][ɒv; əv] - ['pediːz][hæd; həd][baɪ] - [pɑːst] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pəʊstɪd]

| **But** | **regiments** | **of** | **'** | **pedes** | **had** | **by** | **-** | **passed** | **the** | **ammunition** | **and** | **posted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 军团 | 的 | - | 脚 | 有 | 经过 | - | 通过了 | 这 | 弹药 | 和 | 发布 |

[gɑːdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] .

| **guards** | **to** | **prevent** | **their** | **being** | **rescued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 到 | 防止 | 他们的 | 存在 | 获救 | . |

但是，成群的"步兵"已经绕过了弹药库，并派出警卫阻止他们获救。

[hɑːd] - [feɪst] , [mæk] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['fɪʃmɛn] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| **Hard** | **-** | **faced** | **,** | **Mac** | **ordered** | **a** | **fishmen** | **to** | **go** | **out** | **into** | **the** | **enclosure** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | - | 面对 | , | 苹果 | 订购 | 一个 | 鱼人 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 外壳 | 和 | 他 | . |

麦克面色铁青，命令一名渔夫和他一起到围栏里去。

[waɪl] [mæk][kept] [bæk][ðə; ði] [hɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| **While** | **Mac** | **kept** | **back** | **the** | **horde** | **with** | **a** | **hail** | **of** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 苹果 | 保留 | 后退 | 这 | 部落 | 和 | 一个 | 冰雹 | 的 | 火 | , |

麦克用一阵猛烈的火力抵挡住了敌人的进攻。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['neɪtɪv] ['pʊld] [ə; eɪ][tæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒmpaʊnd] .

| **the** | **shivering** | **native** | **pulled** | **a** | **tank** | **into** | **the** | **compound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑟瑟发抖 | 本国的 | 拉 | 一个 | 坦克 | 进入 | 这 | 化合物 | . |

瑟瑟发抖的当地人把一辆坦克拉进了院子。

[mæk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːtiz] .

| **Mac** | **increased** | **the** | **size** | **of** | **the** | **raiding** | **parties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 增加 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 突袭 | 各方 | . |

麦克增加了劫掠队伍的规模。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ][aʊt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['fjuːəl]

| **Again** | **and** | **again** | **they** | **sallied** | **out** | **,** | **until** | **the** | **bulk** | **of** | **the** | **abandoned** | **fuel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他们 | 突袭 | 出去 | , | 直到 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 弃 | 燃料 |

[wɒz; wəz] [seɪvd] .

| **was** | **saved** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 已保存 | . |

他们一次又一次地出动，直到大部分废弃燃料被抢救出来。

['swetɪŋ] , [mæk] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['lɪmpi] [ɪn][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [haʊs] .

| **Sweating** | **,** | **Mac** | **signaled** | **to** | **Limpy** | **in** | **the** | **blockade** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | , | 苹果 | 发出信号 | 到 | 跛脚 | 在 | 这 | 封锁 | 房子 | . |

麦克满头大汗，向封锁屋里的跛子打了个手势。

[ðə; ði] [hɜː'metɪk] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][slɪd] [ʃʌt] .

| **The** | **hermetic** | **doors** | **in** | **the** | **wall** | **slid** | **shut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密闭 | 门 | 在 | 这 | 墙 | 滑行 | 关闭 | . |

墙上的密封门滑关上了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt] ,

| **The** | **natives** | **stood** | **on** | **the** | **ledge** | **on** | **the** | **inner** | **side** | **of** | **the** | **rampart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 站立 | 在 | 这 | 壁架 | 在 | 这 | 内 | 边 | 的 | 这 | 壁垒 | , |

当地居民站在城墙内侧的岩架上，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] - [fɪld] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [bi:sts] [traɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [kɒn'keɪv]

| watching | with | horror | - | filled | eyes | as | the | fiendish | beasts | tried | to | scale | the | concave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 恐怖 | - | 已填 | 眼睛 | 作为 | 这 | 邪恶的 | 野兽 | 尝试 | 到 | 规模 | 这 | 凹 |

['sɜ:fɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

惊恐地看着那些凶猛的野兽试图攀爬凹面。

[mæk] [kɔ:ld] [swi:d] [baɪ]['reɪdiəʊ] , [ðen] [ trʌdʒ ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [haʊs] .

| Mac | called | Swede | by | radio | , | then | trudged | through | the | mud | to | the | blockade | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 称为 | 瑞典人 | 经过 | 收音机 | , | 然后 | 艰难跋涉 | 通过 | 这 | 泥 | 到 | 这 | 封锁 | 房子 | . |

麦克用无线电给斯威德打了个电话，然后艰难地跋涉过泥泞，来到了封锁屋。

[ðə; ði] [θri:] [men] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ru:m] .

| The | three | men | met | in | the | lookout | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 遇见 | 在 | 这 | 瞭望台 | 房间 | . |

三人会面于瞭望室。

['si:ɪŋ] [swi:d] , [mæk] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [haʊ] ['dɜ:ti] , [wet] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd]

| Seeing | Swede | , | Mac | realized | for | the | first | time | how | dirty | , | wet | and | exhausted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 瑞典人 | , | 苹果 | 已实现 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 如何 | 肮脏的 | , | 湿的 | 和 | 筋疲力尽的 |

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

| he | was | himself | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 他自己 | . |

看到斯威德，麦克这才第一次意识到自己有多么脏、多么湿、多么疲惫。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['blækənd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] [blɑ:sts] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['graɪmi]

| They | were | both | blackened | with | mud | and | flame | blasts | , | their | clothing | grimy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 变黑 | 和 | 泥 | 和 | 火焰 | 爆炸 | , | 他们的 | 衣服 | 肮脏的 |

[ænd; ənd] ['sɒpɪŋ] .

| and | sopping | . |
|---|---|---|
| 和 | 湿透了 | . |

他们两人身上都沾满了泥浆和火焰，衣服又脏又湿。

- [gʊd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ 'hærəu ] , [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔ:tɪd] [ɪn] [æn; ən]

| Limpy's | good | eye | was | harrowed | , | the | frozen | side | of | his | face | contorted | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 眼睛 | 曾是 | 饱受折磨 | , | 这 | 冷冻 | 边 | 的 | 他的 | 脸 | 扭曲的 | 在 | 一个 |

['i:v(ə)l] [grɪn] .

| evil | grin | . |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 咧嘴笑 | . |

跛脚的那只好眼睛也伤痕累累，他僵硬的半边脸扭曲成一个邪恶的笑容。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [əl] , " [ 'mʌtə ] [swi:d] .

| " | Poor | Al | , | " | muttered | Swede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 阿尔 | , | " | 低声说道 | 瑞典人 | . |

"可怜的艾尔，"瑞典人低声说道。

[hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] ['pɒndərəsli] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

| He | sank | down | ponderously | on | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉没 | 向下 | 沉重地 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

他沉重地坐到椅子上。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| " | He | was | a | game | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 游戏 | 小的 | 同伴 | . |

他是个很顽皮的小家伙。

[aɪl] [mɪs] [hɪm] .

| I'll | miss | him | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 错过 | 他 | . |

我会想念他的。

" [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] , ['lɪmpi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" **Without replying , Limpy turned around .**
" 没有 回复 , 跛脚 转向 大约 .

"跛子没有回答，转身离开了。"

[hiː; hi] [stɛərd] ['saɪtləsli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fɒg] [ænd; ənd]
**He stared sightlessly through the infra - red windows at the white fog and**
他 凝视 无视 通过 这 基础设施 - 红色的 视窗 在 这 白色的 多雾路段 和
[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [mʌd] ,
**the eternal mud ,**
这 永恒 泥 ,

他茫然地透过红外线窗口凝视着白色的雾气和无尽的泥泞。

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , ['gæblɪŋ] ['fɪʃmɛn] .
**the seething mass of centaurpedes and the shaking , gabbling fishmen .**
这 沸腾 大量的 的 - 和 这 摇晃 , 喋喋不休 鱼人 .

沸腾的半人马和颤抖、喋喋不休的鱼人。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maɪn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] [hə'raɪz(ə)n] , [stretʃt] [ðə; ði] [kəm'pliːtli]
**All around the mine , seeming to reach every horizon , stretched the completely**
全部 大约 这 矿 , 似乎 到 抵达 每一个 地平线 , 拉伸 这 完全地
[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] .
**encircling army of vermin .**
包围 军队 的 害虫 .

矿井周围，似乎延伸到每一个地平线，到处都是完全包围着矿井的害虫大军。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] ['lɪmpi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] .
**But that was not what Limpy was seeing .**
但 那 曾是 不是 什么 跛脚 曾是 看到 .

但跛子看到的却不是那样。

[mæk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**Mac came over to the window .**
苹果 来了 超过 到 这 窗户 .

麦克走到窗边。

" [ai] [sɔː] [əl] [daɪ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['haːʃli] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
**" I saw Al die , too , " he said in a harshly gentle voice .**
" 我 锯 阿尔 死 , 也 , " 他 说 在 一个 严厉地 温和的 嗓音 .

"我也亲眼目睹了阿尔的死亡，"他用一种既严厉又温柔的声音说道。

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [ðæt] [wei] , [ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**" If I have to kick off that way , I hope I'll be as brave as he was**
" 如果 我 有 到 踢 离开 那 方式 , 我 希望 患病的 是 作为 勇敢的 作为 他 曾是
. "
**: "**
. "

"如果我不得不以这种方式开战，我希望我能像他一样勇敢。"

" ['meɪbi] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaːns] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['lɪmpi] [snɑːrld] .
**" Maybe you'll get your chance sooner than you think , " Limpy snarled .**
" 或许 你会 得到 你的 机会 很快 比 你 思考 , " 跛脚 纠缠 .

"也许你的机会比你想象的来得更快，"跛脚咆哮道。

" [sɪks] ['ɑːmiz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [ded] , ['aʊə(r)] [bəʊt] [nəʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [fens] ['juːsləs] ,
**" Six armies against us , one dead , our boat no good , the fence useless ,**
" 六 军队 反对 我们 , 一 死的 , 我们的 船 不 好的 , 这 栅栏 无用 ,

"六支军队与我们对抗，我们阵亡一人，我们的船坏了，栅栏也失效了，

[ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [dɪ'mɒrəlaɪzd] — " [hiː; hi] [wɜːl] .
**the fishmen demoralized — " He whirled .**
这 鱼人 士气低落 — " 他 旋转 .

鱼人们士气低落——"他猛地转身。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are we waiting for ?
" 什么 是 我们 等待 为了 ?

我们还在等什么?

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][kwɪt] ? "
Why don't we blow up the place and quit ? "
为什么 不 我们 吹 向上 这 地方 和 辞职 ? "

我们为什么不把这里炸掉然后撤退呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [mæk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Because we still have a chance , " Mac answered .
" 因为 我们 仍然 有 一个 机会 , " 苹果 回答 .

“因为我们还有机会,”麦克回答道。

" [ðev] ['teɪkən]['aʊə(r)][fɜːst][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] . "
" They've taken our first line of defense , but we still have the second . "
" 他们有 已采取 我们的 第一的 线 的 防御 , 但 我们 仍然 有 这 第二 . "

“他们攻破了我们的第一道防线，但我们还有第二道防线。”

" [ðə; ði] [wɔːl] ? " [swiːd] [ grʌnt ] .
" The wall ? " Swede grunted .
" 这 墙 ? " 瑞典人 哼哼 .

“墙？”瑞典人咕哝道。

" [θɪŋk] ['ðætl] [stɒp][ðem; ðəm] [lɒŋ] ? "
" Think that'll stop them long ? "
" 思考 那将 停止 他们 长的 ? "

你觉得这样能阻止他们很久吗?

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " ['prɒmɪst] [mæk] .
" Long enough , " promised Mac .
" 长的 足够的 , " 承诺 苹果 .

“够久了,”麦克承诺道。

" [ɪts] ['θɜːti] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv] [plʌm] - [laɪn]
" It's thirty times as high as they are , and three feet out of plumb - line
" 它是 三十 时代 作为 高的 作为 他们 是 , 和 三 脚 出去 的 垂直 - 线
[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
with the bottom .
和 这 底部 .

“它的高度是它们的三十倍，而且与底部垂直线相差三英尺。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] ,
Before they figure out how to get across ,
前 他们 数字 出去 如何 到 得到 穿过 ,

在他们想办法过去之前,

['meɪbi] [ə'dəʊnɪs] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
maybe Adonis City'll be able to send us a rocket .
或许 阿多尼斯 - 是 有能力的 到 发送 我们 一个 火箭 .

或许阿多尼斯城能给我们送来一枚火箭。

[get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ['enihaʊ] , ['lɪmpi] .
Get them on the radio , anyhow , Limpy .
得到 他们 在 这 收音机 , 无论如何 , 跛脚 .

无论如何，一定要让他们上广播，跛子。

[wɪr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
We're carrying the whole weight of the attack .
是 携带 这 所有的 重量 的 这 攻击 .

我们承担了整个进攻任务的重担。

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɪp] .
**They've got to give us a ship .**
他们有 得到 到 给 我们 一个 船 .

他们必须给我们一艘船。

" ['lɪmpi] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
**" Limpy shuffled to the panel .**
" 跛脚 洗牌 到 这 控制板 .

"跛着脚走到小组讨论席前。"

[hiː; hi][set][ðə; ði][ 'daiəl, dail ] , [ðen] [spəʊk] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] : " [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] .
**He set the dials , then spoke mechanically into the microphone : " Adonis City .**
他 放 这 拨号盘 , 然后 辐 机械地 进入 这 麦克风 : " 阿多尼斯 城市 .

他设置好旋钮，然后机械地对着麦克风说道："阿多尼斯城。"

['lɪmpi] ['ɒstɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] . . . .
**Limpy Austin calling Adonis City . . . .**
跛脚 奥斯汀 呼叫 阿多尼斯 城市 . . . .

跛脚的奥斯汀致电阿多尼斯城.....

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
**" Several minutes went by .**
" 一些 分钟 去 经过 .

几分钟过去了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
**He looked up .**
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)] . "
**" They don't answer . "**
" 他们 不 回答 . "

"他们不回答。"

" [kiːp] ['traɪɪŋ] , " [mæk] [sed] .
**" Keep trying , " Mac said .**
" 保持 尝试 , " 苹果 说 .

"继续努力，"麦克说。

" ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪnz] . "
**" Everybody must be calling them from all the other mines . "**
" 大家 必须 是 呼叫 他们 从 全部 这 其他 矿井 . "

"肯定其他矿场的人都在给他们打电话。"

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " [swiːd] [pʊt][ɪn] ['ɜːnɪstli] .
**" That's what I mean , " Swede put in earnestly .**
" 那就是 什么 我 意思是 , " 瑞典人 放 在 切实 .

"我的意思就是这样，"斯威德认真地说道。

" [wiː; wi] [faɪt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪnz] [faɪt] .
**" We fight ; the other mines fight .**
" 我们 斗争 ; 这 其他 矿井 斗争 .

我们奋战；其他矿井也在奋战。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɪn] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] - ['pediːz][duː; də] .
**Sometimes we win ; sometimes the ' pedes do .**
有时 我们 赢 ; 有时 这 - 脚 做 .

有时我们赢，有时"小偷"赢。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ɪts] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
**Whatever happens , it's never finished .**
任何 发生 , 它是 绝不 完成的 .

无论发生什么，事情永远不会结束。

[wiː; wi] [spɔɪl] [ðeə(r)][əʊld] [trɪks] , [səʊ] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [njuː] [wʌnz] .

| We | spoil | their | old | tricks | , | so | they | figure | out | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剧透 | 他们的 | 老的 | 技巧 | ， | 所以 | 他们 | 数字 | 出去 | 新的 | 一个 | . |

我们识破了他们的旧伎俩，他们就会想出新的伎俩。

['ðer] [d'ɛvəlz] , [mæk] .

| They're | devils | , | Mac | . |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 魔鬼 | ， | 苹果 | . |

他们是魔鬼，麦克。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [lɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "

| We | can | never | lick | them | for | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 绝不 | 舔 | 他们 | 为了 | 好的 | . | " |

我们永远无法彻底战胜他们。

" ['sʌmdeɪ] , ['sʌmbədi] [wɪl] , " [mæk] [sed] ['stʌbənli] .

| " | Someday | , | somebody | will | , | " | Mac | said | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总有一天 | , | 某人 | 将要 | , | " | 苹果 | 说 | 固执地 | . |

“总有一天会有人这么做的，”麦克固执地说。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [glɑːs] .

| He | gripped | the | sill | and | stared | out | through | the | infra | - | red | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 这 | 窗台 | 和 | 凝视 | 出去 | 通过 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | 玻璃 | . |

他紧紧抓住窗台，透过红外线玻璃凝视着外面。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['festə(r)][ɒv; əv] - ,

| In | the | outer | compound | was | a | black | fester | of | centaurpedes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外 | 化合物 | 曾是 | 一个 | 黑色的 | 溃烂 | 的 | - | , |

外围院落里到处都是黑色的半人马足怪，

['krɔːlɪŋ] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][laɪs][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['bærɪkeɪd] .

| crawling | like | gigantic | lice | before | the | concrete | barricade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 喜欢 | 巨大 | 虱子 | 前 | 这 | 具体的 | 路障 | . |

像巨大的虱子一样爬到混凝土路障前。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] , " [swiːd] [sed] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| " | Nothing | can | stop | them | , | " | Swede | said | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 能 | 停止 | 他们 | , | " | 瑞典人 | 说 | 旁 | 他 | . |

“没有什么能阻止他们，”瑞典人在他旁边说道。

" [ðel] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| " | They'll | find | a | way | of | getting | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 寻找 | 一个 | 方式 | 的 | 获得 | 超过 | . |

“他们会找到办法克服困难的。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː; də] .

| They | always | do | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 做 | . |

他们总是这样。

[ænd; ənd] [ðen] —

| And | then | — |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | — |

进而-

" [mæks] [skɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] .

| " | Mac's | skin | began | to | creep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克的 | 皮肤 | 开始 | 到 | 潜行者 | . |

麦克的皮肤开始发麻。

[tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] , [ðə; ði] [fleʃ] [strɪpt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][bəʊnz] [waɪl] [jʊr; jər][ə'laɪv][ænd; ənd]

| To | be | eaten | , | the | flesh | stripped | off | your | bones | while | you're | alive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 吃 | , | 这 | 肉 | 脱衣舞 | 离开 | 你的 | 骨头 | 尽管 | 你是 | 活 | 和 |

['skriːmɪŋ] . . . .

| screaming | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | . | . | . | . |

被吃掉，在你活着、痛苦尖叫的时候，被从骨头上剥下来的肉.....

[ðə; ði] [fens] [hæd; həd]['hɔːltɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeid] [bɪlt] ['pɪrəmɪdz] .

| The | fence | had | halted | them | , | and | they'd | built | pyramids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 有 | 停止 | 他们 | , | 和 | 他们会 | 建造 | 金字塔 | . |

栅栏阻挡了他们，于是他们筑起了金字塔。

[wen] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðeɪ] [juːst] ['kætəpʌlts] .

| When | flame | - | throwers | cut | down | the | pyramids | , | they | used | catapults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 火焰 | - | 投掷者 | 切 | 向下 | 这 | 金字塔 | , | 他们 | 用过的 | 弹射器 | . |

用火焰喷射器摧毁金字塔时，他们使用了投石机。

[naʊ] [ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][bæk] , [bʌt; bət] [ðeid] [wɜːk][aʊt][sʌm; səm] ['meθəd]

| Now | the | wall | was | holding | them | back | , | but | they'd | work | out | some | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 墙 | 曾是 | 保持 | 他们 | 后退 | , | 但 | 他们会 | 工作 | 出去 | 一些 | 方法 |

[ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| of | hurtling | over | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 疾驰 | 超过 | . |

现在这堵墙挡住了他们的去路，但他们总会想办法翻过去。

[ðen] [ðəʊz] ['ɑːməd] ['bɒdɪz] [wʊd] [pʊʃ] [bæk][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [nəʊ]

| Then | those | armored | bodies | would | push | back | the | defenders | until | they | could | retreat | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | 装甲 | 身体 | 会 | 推 | 后退 | 这 | 后卫 | 直到 | 他们 | 可以 | 撤退 | 不 |

['fɑːðə(r)] .

| farther | . |
|---|---|
| 更远 | . |

然后，这些身披盔甲的士兵会将守军击退，直到他们无路可退。

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [stiːl] - [hɑːd] [ 'mændibl ] , [wʌn][mæn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| Before | those | steel | - | hard | mandibles | , | one | man | after | another | would | go | down | , | a | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那些 | 钢 | - | 难的 | 下颚 | , | 一 | 男人 | 后 | 其他 | 会 | 去 | 向下 | , | 一个 | 活的 |

['skelɪt(ə)n] ,

| skeleton | , |
|---|---|
| 骨骼 | , |

在那钢铁般坚硬的下颚面前，一个又一个男人倒下，变成了一具活骷髅。

['kʌvəd] [wɪð] [blæk] , ['krɔːlɪŋ] ['vɜːmɪn] . . . .

| covered | with | black | , | crawling | vermin | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 黑色的 | , | 爬行 | 害虫 | . | . | . | . |

上面爬满了黑色的害虫.....

[mæk] [ 'ʃʌdə ] .

| Mac | shuddered | . |
|---|---|---|
| 苹果 | 颤抖 | . |

麦克打了个寒颤。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɔːl][həʊldz][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['həʊpləs] .

| " | As | long | as | that | wall | holds | them | , | " | he | said | , | " | it | isn't | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 墙 | 持有 | 他们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 它 | 不是 | 绝望 | . |

"只要那堵墙挡住他们,"他说，"就还没有绝望的希望。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði][bəʊt] [gets][hɪə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [wiːl; wil][biː; bi] .

| But | the | sooner | the | boat | gets | here | , | the | better | off | we'll | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 很快 | 这 | 船 | 获得 | 这里 | , | 这 | 更好的 | 离开 | 出色地 | 是 | . |

但船越早到达，对我们越有利。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] , ['lɪmpi] ? "

| Are | you | trying | Adonis | City | , | Limpy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 尝试 | 阿多尼斯 | 城市 | , | 跛脚 | ? | " |

你是想去阿多尼斯城吗，跛子?

" [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪəl] !

| " | All | over | the | dial | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 超过 | 这 | 拨号 | ! |

"到处都是！"

" ['lɪmpi] [grəʊn] .

| " | Limpy | groaned | . |
|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 呻吟 | . |

"莱姆皮呻吟了一声。"

" [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)] !

| " | They | don't | answer | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 回答 | ! |

他们不回答!

" [swiːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Swede | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 瑞典人 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

瑞典人摇了摇头。

" [ðə; ði] ['fɪʃmɛn] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] .

| " | The | fishmen | know | what | the | odds | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鱼人 | 知道 | 什么 | 这 | 赔率 | 是 | . |

渔民们知道胜算有多大。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

| Look | at | that | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | . |

瞧瞧。

" [mæk] [sɔː] [θriː] ['neɪtɪvz] [flɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

| " | Mac | saw | three | natives | fling | up | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 锯 | 三 | 本地人 | 一扔 | 向上 | 他们的 | 武器 | , |

"麦克看到三个土著人举起了手臂，

[klɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['pediːz] - [dʒɔːz] .

| claw | over | the | wall | and | throw | themselves | into | the | ' | pedes | ' | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪 | 超过 | 这 | 墙 | 和 | 扔 | 他们自己 | 进入 | 这 | - | 脚 | - | 下颚 | . |

它们用爪子扒过墙壁，然后跳进"脚怪"的嘴里。

[ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fliːtnɪs]

| They | fought | to | their | feet | and | raced | toward | the | fence | , | but | their | fleetness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 比赛 | 朝向 | 这 | 栅栏 | , | 但 | 他们的 | 速度 |

['dɪd(ə)nt] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| didn't | save | them | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 节省 | 他们 | . |

他们挣扎着站起来，朝栅栏跑去，但他们的速度并没有救他们。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,

| Long | before | they | reached | the | wire | , | they | were | black | and | shapeless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他们 | 达到 | 这 | 金属丝 | , | 他们 | 是 | 黑色的 | 和 | 无形 | , |

在到达铁丝网之前很久，它们就已经变黑且形状不规则了。

['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] , ['rendɪŋ] ['ænɪmlz] .

| covered | from | head | to | foot | with | clinging | , | rending | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 和 | 依恋 | , | 渲染 | 动物 | . |

从头到脚都被紧紧抓住、撕咬的动物覆盖着。

" [ðə; ði] [fens] , " [swiːd] [ɪk'spleɪnd] ['kwaɪətli] .

| " | The | fence | , | " | Swede | explained | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 栅栏 | , | " | 瑞典人 | 解释 | 悄悄 | . |

"是栅栏，"斯威德平静地解释道。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [went] ['kreɪzi] .

| " | That's | why | they | went | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 他们 | 去 | 疯狂的 | . |

这就是他们发疯的原因。

" [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] - [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [ hɔːl ] [ʌp][ðə; ði]

| " | Far | to | the | right | , | a | corps | of | centaurpede | engineers | had | hauled | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 到 | 这 | 正确的 | , | 一个 | 兵团 | 的 | - | 工程师 | 有 | 拖拽 | 向上 | 这 |

[hjuːdʒ] [triː] [trʌŋk] .

| huge | tree | trunk | . |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 树 | 树干 | . |

"在最右边，一群半人马工程师把巨大的树干拉了上来。"

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] [ə'gen] , [ðeɪ] [smæʃt] [daʊn] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| Using | it | as | a | battering | ram | again | , | they | smashed | down | a | section | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 它 | 作为 | 一个 | 殴打 | 内存 | 再次 | , | 他们 | 粉碎 | 向下 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

['bæriə(r)] .

| barrier | . |
|---|---|
| 障碍 | . |

他们再次用它作为攻城槌，撞倒了一段屏障。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒləs] [fens] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| Now | they | were | rushing | in | , | tearing | the | chargeless | fence | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 匆忙 | 在 | , | 撕裂 | 这 | 免费 | 栅栏 | 到 | 件 | . |

现在他们冲了进去，把那道免费的围栏撕成了碎片。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɒtʃt] ['tensli] , [ə'nʌðə(r)]['sekʃ(ə)n] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| As | the | two | men | watched | tensely | , | another | section | collapsed | with | a | splash | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 男人 | 观看 | 紧张地 | , | 其他 | 部分 | 倒塌 | 和 | 一个 | 溅 | 进入 | 这 |

[mʌd] .

| mud | . |
|---|---|
| 泥 | . |

两人紧张地看着，又一段建筑坍塌，溅起一片泥水。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] - ['pediːz][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɔːl] .

| Instantly | , | the | ' | pedes | began | moving | it | toward | the | concrete | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 这 | - | 脚 | 开始 | 移动 | 它 | 朝向 | 这 | 具体的 | 墙 | . |

随即，行人开始将它推向混凝土墙。

" [aɪ] [njuː] [ðeid] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [swiːd] .

| " | I | knew | they'd | find | a | way | , | " | said | Swede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他们会 | 寻找 | 一个 | 方式 | , | " | 说 | 瑞典人 | . |

"我就知道他们会找到办法的，"斯威德说。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fens] ['segmənts; seg'ments][æz; əz] ['lædəz] .

| " | They're | going | to | use | the | fence | segments | as | ladders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | 到 | 使用 | 这 | 栅栏 | 片段 | 作为 | 梯子 | . |

"他们打算把这些栅栏段当梯子用。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| " | He | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 离开 | . |

他转过身去。

[mæk] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [daʊn] , ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] .

| Mac | , | continuing | to | stare | down | , | suddenly | stiffened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | , | 继续 | 到 | 盯 | 向下 | , | 突然 | 僵硬 | . |

麦克继续低头，突然僵住了。

[ðə; ði] - ['pediːz][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['slʌgɪʃli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | ' | pedes | were | acting | queerly | , | moving | around | sluggishly | , | as | if | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 脚 | 是 | 表演 | 奇怪地 | , | 移动 | 大约 | 迟缓地 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 有 |

[lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsk] !

| lost | interest | in | their | task | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 兴趣 | 在 | 他们的 | 任务 | ! |

这些"行尸走肉"行为怪异，行动迟缓，仿佛对自己的任务失去了兴趣!

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| He | frowned | and | faced | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 和 | 面对 | 他的 | 同伴 | . |

他皱起眉头，转向他的同伴们。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | That's | funny | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 有趣的 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"真有意思，"他嘟囔道。

" ['ðer] ['stɒpɪŋ] — [ðeɪ] [siːm] [kən'fjuːzd] .

| " | They're | stopping | — | they | seem | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 停止 | — | 他们 | 似乎 | 使困惑 | . |

"他们停了下来——他们似乎很困惑。"

" ['lɪmpi] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ] .

| " | Limpy | shrugged | and | went | on | twirling | the | dials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 耸了耸肩 | 和 | 去 | 在 | 旋转 | 这 | 拨号盘 | . |

"跛子耸了耸肩，继续转动旋钮。"

[swiːd] [ glɑːns, glæns ][aʊt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][mæk] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] ['aɪbraʊz] .

| Swede | glanced | out | , | then | looked | at | Mac | with | upraised | eyebrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典人 | 瞥了一眼 | 出去 | , | 然后 | 看起来 | 在 | 苹果 | 和 | 抬起 | 眉毛 | . |

斯威德向外瞥了一眼，然后扬起眉毛看着麦克。

" [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

| " | They | look | the | same | to | me | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 这 | 相同的 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

"在我看来，它们看起来一样，"他缓缓说道。

" [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [mæk] ?

| " | You | seeing | things | , | Mac | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看到 | 事物 | , | 苹果 | ? |

"麦克，你是不是眼花了？"

" ['stɑːtld] , [mækəluːn] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

| " | Startled | , | MacAloon | shot | his | gaze | back | to | the | scene | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | , | 麦卡隆 | 射击 | 他的 | 目光 | 后退 | 到 | 这 | 场景 | 以下 | . |

麦卡隆吓了一跳，猛地将目光转向下方的景象。

[swiːd] [wɒz; wəz] [raɪt] !

| Swede | was | right | ! |
|---|---|---|---|
| 瑞典人 | 曾是 | 正确的 | ! |

瑞典人说得对!

[ðə; ði] - ['pediːz][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] !

| The | ' | pedes | had | resumed | their | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 脚 | 有 | 恢复 | 他们的 | 工作 | ! |

"小家伙们又开始工作了！"

[mæk] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] ['swɪftli] ,

| Mac | stood | still | for | a | moment | , | his | mind | racing | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他的 | 头脑 | 赛车 | 迅速地 | , |

麦克愣住了片刻，脑海中思绪飞转。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri][hɔːlt] .

| **trying** | **to** | **grasp** | **the** | **significance** | **of** | **that** | **momentary** | **halt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 抓牢 | 这 | 意义 | 的 | 那 | 瞬间 | 停止 | . |

试图理解那短暂停顿的意义。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] , ['feɪsɪŋ] ['lɪmpi] .

| **Then** | **he** | **whirled** | **,** | **facing** | **Limpy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 旋转 | , | 面向 | 跛脚 | . |

然后他猛地转身，面对着跛子。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ?

| " | **What** | **were** | **you** | **doing** | **just** | **a** | **moment** | **ago** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 只是 | 一个 | 片刻 | 前 | ? |

你刚才在做什么?

" ['lɪmpi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][ 'daiəl, dail ] .

| " | **Limpy** | **raised** | **his** | **head** | **from** | **the** | **dials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跛脚 | 提高 | 他的 | 头 | 从 | 这 | 拨号盘 | . |

"跛子从仪表盘前抬起头来。"

" ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪv] [leŋθs] .

| " | **Trying** | **all** | **the** | **wave** | **lengths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 全部 | 这 | 海浪 | 长度 | . |

"尝试所有波长。"

[ə'dəʊnɪs] ['sɪti] ['ɪz(ə)nt][ɒn][ɪts]['juːʒuəl] — "

| **Adonis** | **City** | **isn't** | **on** | **its** | **usual** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿多尼斯 | 城市 | 不是 | 在 | 它是 | 通常 | — | " |

阿多尼斯城的情况与往常不同——

" [ai] [θɔːt] [səʊ] !

| " | **I** | **thought** | **so** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | ! |

"我是这么想的!

" [mæk] [jeld] [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | **Mac** | **yelled** | **triumphantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 大喊 | 凯旋而归 | . |

麦克得意地大喊道。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ! "

| " | **Get** | **back** | **to** | **the** | **length** | **you** | **had** | **before** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 长度 | 你 | 有 | 前 | ! | " |

"恢复到你以前的身高！"

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] . "

| " | **But** | **there** | **wasn't** | **any** | **answer** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 回答 | . | " |

但是没有任何人回答。

" ['ðer] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , " [swiːd] [ 'mʌtə ] [æb'stræktɪdli] .

| " | **They're** | **halfway** | **to** | **the** | **wall** | **,** | **"** | **Swede** | **muttered** | **abstractedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 半 | 到 | 这 | 墙 | , | " | 瑞典人 | 低声说道 | 抽象地 | . |

"他们已经走到墙的一半了,"斯威德心不在焉地嘟囔着。

" [get] [ðæt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ə'gen] !

| " | **Get** | **that** | **wave** | **length** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 那 | 海浪 | 长度 | 再次 | ! |

"再找回那个波长！"

" [mæk] [snæpt] .

| " | **Mac** | **snapped** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 啪啪 | . |

麦克崩溃了。

- [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ ʃrʌg ] .
**Limpy's right shoulder shrugged .**
- 正确的 肩膀 耸了耸肩 .

跛脚的右肩耸了耸。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl]['dʒentli] [waɪl] [mækəluːn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
**He twisted the dial gently while MacAloon turned back to the window and**
他 扭曲 这 拨号 轻轻地 尽管 麦卡隆 转向 后退 到 这 窗户 和
[stɛərd] [aʊt] ['tensli] .
**stared out tensely .**
凝视 出去 紧张地 .

他轻轻地转动旋钮，而麦卡隆则转过身，面向窗外，神情紧张。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
**" Hold it !**
" 抓住 它 !

"等等！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəd] .
**" he suddenly ordered .**
" 他 突然 订购 .

他突然下令。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ðəʊz] [ 'daiəl, dail ] !
**" Don't touch those dials !**
" 不 触碰 那些 拨号盘 !

"别碰那些旋钮！"

" [swiːd] [ænd; ənd] ['lɪmpi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pʌzəldli] .
**" Swede and Limpy looked at him puzzledly .**
" 瑞典人 和 跛脚 看起来 在 他 困惑地 .

瑞典人和跛子困惑地看着他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
**He pointed down at the swarming enclosure .**
他 尖 向下 在 这 蜂拥而至 外壳 .

他指着下方蜂拥而至的围栏。

['lɪmpi] ['ʃʌfld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
**Limpy shuffled over to him , followed the direction of his finger .**
跛脚 洗牌 超过 到 他 , 随后 这 方向 的 他的 手指 .

跛脚拖着脚步走到他跟前，顺着他手指的方向走去。

" [ðev] [drɒpt] [ðə; ði] [fens] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
**" They've dropped the fence , " whispered the lookout .**
" 他们有 掉落 这 栅栏 , " 低声说道 这 瞭望台 .

"他们把围栏拆了，"瞭望员低声说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] . "
**" They don't seem to know what they're doing . "**
" 他们 不 似乎 到 知道 什么 它们是 正在做 . "

"他们似乎不知道自己在做什么。"

" [jɑː] , " [swiːd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
**" Yah , " Swede said in an awed voice .**
" 耶和华 , " 瑞典人 说 在 一个 敬畏 嗓音 .

"是啊，"瑞典人敬畏地说。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
**Below , the centaurpedes were moving about aimlessly , as if they had**
以下 , 这 - 是 移动 关于 漫无目的地 , 作为 如果 他们 有
[fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .
**forgotten their orders .**
被遗忘的 他们的 订单 .

下面，半人马们漫无目的地四处游荡，仿佛忘记了他们的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] !
**They had completely lost their terrible machine - like precision !**
他们 有 完全地 丢失的 他们的 糟糕的 机器 - 喜欢 精确 !

它们完全失去了那种可怕的机器般的精准度！

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [swiːd] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
**" I don't get it , " Swede complained in bewilderment .**
" 我 不 得到 它 , " 瑞典人 抱怨 在 困惑 .

“我不明白，”瑞典人困惑地抱怨道。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
**" What's wrong with them ?**
" 是什么 错误的 和 他们 ?

“他们怎么了？”

" [mæks] [grɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [taɪt] .
**" Mac's grin was hard and tight .**
" 麦克的 咧嘴笑 曾是 难的 和 紧的 .

麦克的笑容僵硬而紧绷。

" ['ðer] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['sentrəl] [breɪn] ,
**" They're directed by a central brain ,**
" 它们是 指导 经过 一个 中央 脑 ,

它们由中央大脑指挥，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwiːn] - [pid] [wɪtʃ] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][baɪ] ['ʌltrə] - [ʃɔːt] - [weɪv] [kə'mændz] ,
**a sort of queen ' pede which coordinates their actions by ultra - short - wave commands ,**
一个 种类 的 女王 - 佩德 哪个 坐标 他们的 行动 经过 极端主义者 - 短的 - 海浪 命令 ,

一种类似女王的“足虫”，它通过超短波指令协调它们的行动。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] [də'rekts; daɪ'rekts][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .
**the way a queen bee directs a beehive .**
这 方式 一个 女王 蜜蜂 导演 一个 蜂窝 .

就像蜂后指挥蜂巢一样。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsɪŋkrənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ! "
**That's the secret of their synchronization ! "**
那就是 这 秘密 的 他们的 同步 ! "

这就是他们同步的秘诀！

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [ʃɔːt] — " ['lɪmpi] [stɒpt] , [stʌnd] .
**" And I was working the ultra - short — " Limpy stopped , stunned .**
" 和 我 曾是 在职的 这 极端主义者 - 短的 — " 跛脚 停止 , 目瞪口呆 .

“而我当时正在拍摄超短片——”林皮突然停了下来，震惊不已。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [mæk] [n'ɒdɪd] .
**" That's the idea , " Mac nodded .**
" 那就是 这 主意 , " 苹果 点头 .

“就是这个意思，”麦克点点头。

" ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] ['blæŋkit] [ðeəz] !
" Our signals blanket theirs !
" 我们的 信号 毯子 他们的 !

"我们的信号覆盖了他们的信号！"

[ðeɪ] [kænt] [get] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]
They can't get orders from the main intelligence , so they don't know what to
他们 不能 得到 订单 从 这 主要的 智力 , 所以 他们 不 知道 什么 到
[du:; də] !
do !
做 !

他们无法从总情报部门获得命令，所以他们不知道该怎么办！

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" For a moment , the men were silent .
" 为了 一个 片刻 , 这 男人 是 沉默的 .

"男人们沉默了一会儿。"

['sləʊli] , [ðen] , [swi:d] [sed] : " [naʊ] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [kɪl] [ðə; ði] [breɪn] . "
Slowly , then , Swede said : " Now all we have to do is kill the brain . "
缓慢地 , 然后 , 瑞典人 说 : " 现在 全部 我们 有 到 做 是 杀 这 脑 . "

于是，斯威德缓缓说道："现在我们只需要杀死大脑就行了。"

" [jeə] , " ['lɪmpi] [ə'gri:d] ['bɪtəli] .
" Yeah , " Limpy agreed bitterly .
" 是的 , " 跛脚 同意 苦涩地 .

"是啊，"跛子苦涩地同意道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θru:] !
" What a chance of getting through !
" 什么 一个 机会 的 获得 通过 !

"多么难得的机会啊！"

[wɛrz] [ðə; ði] [kwi:n] - [pid] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [breɪn] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ?
Where's the queen ' pede , or the brain , or whatever it is ?
在哪里? 这 女王 - 佩德 , 或者 这 脑 , 或者 任何 它 是 ?

女王的脚趾头在哪儿？或者大脑在哪儿？或者不管它是什么？

" [mæk] [skwɪntid] [θru:] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] .
" Mac squinted through a pair of binoculars .
" 苹果 眯着眼 通过 一个 一对 的 双筒望远镜 .

麦克眯着眼睛透过望远镜看去。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [mi:'ændərɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] ['vɜ:mɪn] .
He gazed along that meandering tangle of disorganized vermin .
他 凝视 沿着 那 弯曲 纠纷 的 混乱 害虫 .

他凝视着那蜿蜒曲折、杂乱无章的害虫群。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] .
Abruptly , he halted .
突然 , 他 停止 .

他突然停了下来。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ 'rævidʒ ] [fens] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ɪntɪgreɪtɪd] [æk'tɪvəti] ,
A mile beyond the ravaged fence was a small patch of integrated activity ,
一个 英里 超过 这 饱受蹂躏 栅栏 曾是 一个 小的 修补 的 融合的 活动 ,

在被毁坏的围栏外一英里处，有一小片综合活动区。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] - [ðæt] [stɪl] [ 'fʌŋkʃən ] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] .
a regiment of centaurpedes that still functioned in unison .
一个 团 的 - 那 仍然 功能正常 在 齐声 .

一群仍然协同作战的半人马。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] .
" There's the truth , " he muttered .
" 有 这 真相 , " 他 低声说道 .

“这就是真相，”他喃喃自语道。

" [ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌndəsiː] ['kɒləni] .
" Or more likely , there are six of them , one from each undersea colony .
" 或者 更多的 可能 , 那里 是 六 的 他们 , 一 从 每个 海底 殖民地 .

“或者更有可能的是，它们共有六个，每个海底殖民地一个。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
They probably formed a council of war to attack us .
他们 大概 形成 一个 理事会 的 战争 到 攻击 我们 .

他们很可能成立了军事会议来攻击我们。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [lɒst] . "
That's why we almost lost . "
那就是 为什么 我们 几乎 丢失的 . "

这就是我们差点输掉比赛的原因。

" ['ɔːlməʊst] ? " [swiːd] ['ekəud] .
" Almost ? " Swede echoed .
" 几乎 ? " 瑞典人 回声 .

“差不多？”瑞典人附和道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [faɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] !
" But we can't fight them now !
" 但 我们 不能 斗争 他们 现在 !

但我们现在无法与他们战斗！

" [mæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mac shook his head .
" 苹果 摇晃 他的 头 .

麦克摇了摇头。

" [wiː; wi][woʊnt] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" We won't lose , " he said grimly .
" 我们 惯于 失去 , " 他 说 阴沉地 .

“我们不会输的，”他神情严肃地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] . "
" I'm going to kill the council of war . "
" 我是 去 到 杀 这 理事会 的 战争 . "

“我要杀了战争委员会。”

" [jʊr; jər]['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

你疯了！

" ['lɪmpi] [kraɪd] .
" Limpy cried .
" 跛脚 哭 .

“Limpy哭了。”

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [θruː] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][mʌd][ænd; ənd] - ['pediːz] .
" You'd have to run through a mile of mud and ' pedes .
" 你会 有 到 跑步 通过 一个 英里 的 泥 和 - 脚 .

“你得跑过一英里的泥泞和人行道。”

[breɪn][ɔː(r)][nəʊ][breɪn][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] , [ðel] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Brain or no brain to direct them , they'll pull you down instinctively .
脑 或者 不 脑 到 直接的 他们 , 他们会 拉 你 向下 本能地 .

不管有没有大脑控制它们，它们都会本能地把你拉下来。

[mæk] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
**Mac , you won't have a chance !**
苹果 , 你 惯于 有 一个 机会 !

麦克，你没机会的!

" [mækəluːn] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ɑːmi] .
**" MacAloon looked out at the wandering army .**
" 麦卡隆 看起来 出去 在 这 漫游 军队 .

麦卡隆向外望去，只见那支四处游荡的军队。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I think I will , " he said .**
" 我 思考 我 将要 , " 他 说 .

"我想我会的，"他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**He went to the door .**
他 去 到 这 门 .

他走到门口。

" [ðeɪ] [woʊnt] [ə'tæk] [tə'geðə(r)] .
**" They won't attack together .**
" 他们 惯于 攻击 一起 .

他们不会一起进攻。

['əʊpən][ðə; ði] [wɔːl] , ['lɪmpi] .
**Open the wall , Limpy .**
打开 这 墙 , 跛脚 .

把墙打开，跛子。

[doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] - ['pediːz] [get] [θruː] .
**Don't mind if a few ' pedes get through .**
不 头脑 如果 一个 很少 - 脚 得到 通过 .

别介意有几个行人通过。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**You can take care of them .**
你 能 拿 关心 的 他们 .

你可以照顾他们。

[dʒʌst] [kiːp] [ðæt] ['ʌltrə] - [ʃɔːt] - [weɪv] ['blæŋkit] [klæmpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][maɪndz] .
**Just keep that ultra - short - wave blanket clamped down over their minds .**
只是 保持 那 极端主义者 - 短的 - 海浪 毯子 夹紧 向下 超过 他们的 思想 .

就让他们的思想一直被超短波辐射笼罩着吧。

[səʊ] [lɒŋ] .
**So long .**
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʌd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['smeltə(r)] .
**" He ran down the metal steps and across the mud toward the smelter .**
" 他 跑 向下 这 金属 步骤 和 穿过 这 泥 朝向 这 冶炼厂 .

他跑下金属台阶，穿过泥泞，朝冶炼厂跑去。

['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] - ['kæbɪn]['træktə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
**Tearing open the door of the closed - cabin tractor , he jumped inside and**
撕裂 打开 这 门 的 这 关闭 - 舱 拖拉机 , 他 跳了起来 里面 和
[slæmd] [ðə; ði] [pɔːt] [ʃʌt] .
**slammed the port shut .**
猛烈抨击 这 港口 关闭 .

他猛地拉开封闭式驾驶室拖拉机的车门，跳了进去，然后砰地一声关上了车门。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [haʊs] .

| He | started | the | motor | , | drove | past | the | blockade | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 这 | 发动机 | , | 驾驶 | 过去的 | 这 | 封锁 | 房子 | . |

他发动了引擎，开车驶过了路障房。

[swiːd] [ænd; ənd] ['lɪmpi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Swede | and | Limpy | were | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典人 | 和 | 跛脚 | 是 | 在 | 这 | 窗户 | . |

瑞典人和跛子在窗边。

[mæk] [weɪvd] .

| Mac | waved | . |
|---|---|---|
| 苹果 | 挥手 | . |

麦克挥了挥手。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [swʌŋ] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| A | door | in | the | wall | swung | wide | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 在 | 这 | 墙 | 摇摆 | 宽的 | 为了 | 他 | . |

墙上的一扇门为他敞开了。

[hiː; hi] [tuːld] [θruː] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

| He | tooled | through | , | the | door | closed | and | he | was | among | the | centaurpedes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工具 | 通过 | , | 这 | 门 | 关闭 | 和 | 他 | 曾是 | 之中 | 这 | - | . |

他穿过去，门关上了，他成了半人马足兽的一员。

['ɪnfɪnətli] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'tækt] [ðə; ði]['træktə(r)][ɪn][blaɪnd][reɪdʒ] ,

| Infinitely | disgusting | things | , | a | few | individuals | attacked | the | tractor | in | blind | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 令人作呕 | 事物 | , | 一个 | 很少 | 个人 | 遭到攻击 | 这 | 拖拉机 | 在 | 瞎的 | 愤怒 | , |

极其令人作呕的事情，几个人盲目地愤怒地攻击了拖拉机。

['klæmpɪŋ] [ðeə(r)] [ 'mændibl ] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [pɑːts] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['sensləsli] .

| clamping | their | mandibles | on | the | steel | parts | and | clinging | senselessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹紧 | 他们的 | 下颚 | 在 | 这 | 钢 | 部分 | 和 | 依恋 | 无意义地 | . |

它们用下颚紧紧咬住钢铁部件，无意识地攀附着。

['ʌðə(r)z] [ geip ] [ʌp][ɪn][blæŋk]['wʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

| Others | gaped | up | in | blank | wonder | as | the | machine | bore | down | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 张开的 | 向上 | 在 | 空白的 | 想知道 | 作为 | 这 | 机器 | 钻孔 | 向下 | 在 | 他们 | . |

其他人则目瞪口呆，茫然地看着机器向他们逼近。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kræk] [ænd; ənd] [skwɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θredz] .

| He | heard | them | crack | and | squish | beneath | the | threads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他们 | 裂缝 | 和 | 挤压 | 下面 | 这 | 线程 | . |

他听到它们在丝线下发出噼啪作响的声音。

[hiː; hi] [drəʊv] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .

| He | drove | straight | at | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 直的 | 在 | 这 | 栅栏 | . |

他径直朝栅栏撞了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vɜːmɪn] .

| It | went | down | and | he | was | out | of | the | enclosure | , | entirely | surrounded | by | vermin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 向下 | 和 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 外壳 | , | 完全 | 包围 | 经过 | 害虫 | . |

它倒下了，他被赶出了围栏，完全被害虫包围了。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːpəsləs] ['ænɪmlz] , [nəʊ]

| On | all | sides | , | farther | than | he | could | see | , | were | purposeless | animals | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | , | 更远 | 比 | 他 | 可以 | 看 | , | 是 | 无目的 | 动物 | , | 不 |

[lɒŋgə(r)] [ɪn] ['ɔːdəli] [ræŋks] ,

| longer | in | orderly | ranks | , |
|---|---|---|---|---|
| 更长 | 在 | 秩序 | 排名 | , |

在他视线所及的四面八方，都是漫无目的的动物，不再排列成有序的队伍。

[ əu'bei ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪk'teɪt] .

| obeying | a | single | dictate | . |
|---|---|---|---|---|
| 服从 | 一个 | 单身的 | 听写 | . |

服从单一指令。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [breɪnz] ?

| How | long | would | they | remain | severed | from | the | controlling | brains | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 会 | 他们 | 保持 | 切断 | 从 | 这 | 控制 | 大脑 | ? |

它们与控制它们的大脑隔绝多久？

['despərətli] , [mæk] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Desperately | , | Mac | fixed | in | his | mind | the | position | of | the | place | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | , | 苹果 | 固定的 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 |

[siːn] ['juːnɪfaɪd] [æk'tɪvəti] .

| seen | unified | activity | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 统一 | 活动 | . |

麦克拼命地在脑海中记住了他看到统一行动的地点的位置。

[hiː; hi] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] - .

| He | headed | directly | for | the | war | council | of | intelligent | centaurpedes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标题 | 直接地 | 为了 | 这 | 战争 | 理事会 | 的 | 聪明的 | - | . |

他径直前往了智慧半人马的战争议会。

[ðə; ðɪ] [tredz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træktər] [meɪd] ['sʌkɪŋ] , ['splæʃɪŋ] [saʊndz] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

| The | treads | of | his | tractors | made | sucking | , | splashing | sounds | through | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踏板 | 的 | 他的 | 拖拉机 | 制成 | 吸吮 | , | 溅起水花 | 声音 | 通过 | 这 | 泥 | . |

他的拖拉机履带在泥泞中发出吸气、溅水的声音。

- ['pediːz] , [nɒt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

| - | Pedes | , | not | bright | enough | by | themselves | to | get | out | of | the | way | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | , | 不是 | 明亮的 | 足够的 | 经过 | 他们自己 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 危险 | , |

行人不够聪明，无法自行避开危险，

[daɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['graɪndɪŋ] [tʃeɪnz] .

| died | by | the | thousands | under | the | grinding | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 经过 | 这 | 数千 | 在下面 | 这 | 研磨 | 链条 | . |

成千上万的人死于绞刑架下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .

| He | was | drawing | closer | , | into | the | thickest | cluster | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绘画 | 更近 | , | 进入 | 这 | 最厚 | 簇 | 的 | 全部 | . |

他越来越近，进入了最浓密的树丛中。

[ðə; ðɪ] ['vɜːmɪn] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| The | vermin | here | were | also | wandering | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害虫 | 这里 | 是 | 还 | 漫游 | 大约 | , |

这里也有许多害虫四处游荡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] .

| but | they | seemed | to | be | trying | to | make | up | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | . |

但他们似乎还在犹豫不决。

[mæk] [nju:] [ðə; ði] ['blæŋkɪtɪŋ] [weɪv] [wɒz; wəz] [wi:kə] [hɪə(r)] ,
**Mac** **knew** **the** **blanketing** **wave** **was** **weaker** **here** **,**
苹果 知道 这 覆盖 海浪 曾是 较弱 这里 ,

麦克知道这里的热浪比较弱。

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [kwi:nz] - ['pedi:z][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][get][ɪts]['nɪərə(r)]['mɪnjənz]
**that** **the** **council** **of** **queens** **'** **pedes** **was** **struggling** **to** **get** **its** **nearer** **minions**
那 这 理事会 的 女王们 - 脚 曾是 挣扎 到 得到 它是 更近 小黄人
['ʌndə(r)][kən'trəʊl] [ə'gen] .
**under** **control** **again** **.**
在下面 控制 再次 .

女王议会正努力重新控制其近亲爪牙。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['hæpənd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
**Before** **that** **happened** **,** **they** **had** **to** **be** **destroyed** **.**
前 那 发生 , 他们 有 到 是 损毁 .

在此之前，它们必须被销毁。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
**But** **where** **were** **they** **?**
但 在哪里 是 他们 ?

但他们当时在哪里?

[tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] - ,
**Two** **hundred** **yards** **away** **was** **a** **great** **battle** **square** **of** **centaurpedes** **,**
二 百 码 离开 曾是 一个 伟大的 战斗 正方形 的 - ,

两百码外是半人马蜈蚣组成的大型战斗广场，

['setɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɪdiət] ['breɪvəri] [tu:; tə][stɒp][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [mə'ʃi:n] .
**setting** **themselves** **with** **idiot** **bravery** **to** **stop** **his** **invincible** **machine** **.**
环境 他们自己 和 笨蛋 勇敢 到 停止 他的 无敌 机器 .

他们以愚蠢的勇气去阻止他那台所向披靡的机器。

[ 'mændibl ] ['əʊpənd] [waɪd] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] [bæk] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rend] [ðə; ði]
**Mandibles** **opened** **wide** **,** **they** **crouched** **back** **,** **ready** **to** **spring** **and** **rend** **the**
下颚 打开 宽的 , 他们 蹲着 后退 , 准备好 到 春天 和 撕裂 这
[ˌɪndɪ'strʌktəbl] [sti:l] .
**indestructible** **steel** **.**
坚不可摧 钢 .

它们张开大嘴，向后蹲伏，准备跃起撕裂坚不可摧的钢铁。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - [pid] [ dik'teitə, 'dikteitə ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bə'tæliən] ?
**Were** **the** **'** **pede** **dictators** **in** **the** **center** **of** **that** **battalion** **?**
是 这 - 佩德 独裁者 在 这 中心 的 那 营 ?

那个营的核心是"佩德独裁者"吗?

[ˌθɪə'retɪkli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [bʌt; bət][mæk] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]
**Theoretically** **,** **they** **should** **be** **,** **but** **Mac** **knew** **better** **than** **to** **expect** **the**
理论上 , 他们 应该 是 , 但 苹果 知道 更好的 比 到 预计 这
['ɒbviəs] .
**obvious** **.**
明显的 .

理论上来说，他们应该如此，但麦克很清楚，事情不会像表面看起来那么简单。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [breɪn] - [laɪk] , [slʌg] - [laɪk] , [ɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [haɪd][ðeə(r)][vɑ:st] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'haɪnd]
**Were** **they** **brain** **-** **like** **,** **slug** **-** **like** **,** **or** **did** **they** **hide** **their** **vast** **significance** **behind**
是 他们 脑 - 喜欢 , 蛞蝓 - 喜欢 , 或者 做过 他们 隐藏 他们的 广阔的 意义 在后面
[prə'tektɪv] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌmi:di'ɒkrəti] ,
**protective** **disguises** **of** **mediocrity** **,**
保护的 伪装 的 平庸 ,

它们像大脑一样，像蛞蝓一样，还是用平庸的外表掩盖了它们巨大的意义?

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - ?

| pretending | to | be | nothing | but | ordinary | centaurpedes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 没有什么 | 但 | 普通的 | - | ? |

假装成普通的半人马?

[ðə; ði]['træktə(r)] ['lʌmbəd] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʌd] , [smæʃt] ['ɪntu:] [ðæt] [wɔ:l] [ɒv; əv]

| The | tractor | lumbered | on | across | the | mud | , | smashed | into | that | wall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖拉机 | 笨重的 | 在 | 穿过 | 这 | 泥 | , | 粉碎 | 进入 | 那 | 墙 | 的 |

['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ] ['bɒdɪz] .

| nauseating | bodies | . |
|---|---|---|
| 令人作呕 | 身体 | . |

拖拉机笨重地驶过泥泞，撞上了那堵令人作呕的尸体墙。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɒʃɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hi:v] , [jet] [hi:; hi] [kept] ['graɪndɪŋ] [ə'hed]

| The | cracking | and | squashing | made | his | stomach | heave | , | yet | he | kept | grinding | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂纹 | 和 | 压扁 | 制成 | 他的 | 胃 | 举 | , | 然而 | 他 | 保留 | 研磨 | 前方 |

.

:

.

噼啪作响的声音让他胃里一阵翻腾，但他还是继续艰难地向前走去。

" [dæm] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:dərɪŋ] [hɑ:ts] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

| " | Damn | your | murdering | hearts | , | where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 你的 | 谋杀 | 心 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

"该死的杀人之心，你们在哪里？"

" [hi:; hi][bɪt] [aʊt] .

| " | he | bit | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 少量 | 出去 | . |

他咬牙切齿地说。

[hi:; hi] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [bə'tæliən] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

| He | crashed | through | the | battalion | , | started | to | turn | back | for | another | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 崩溃了 | 通过 | 这 | 营 | , | 开始 | 到 | 转动 | 后退 | 为了 | 其他 | 收费 | . |

他冲破了敌军防线，开始转身准备再次冲锋。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['sævɪdʒli] .

| Instead | , | he | clamped | his | teeth | together | and | continued | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 夹紧 | 他的 | 牙齿 | 一起 | 和 | 持续 | 野蛮地 | . |

相反，他紧咬牙关，继续残暴地攻击。

[fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] - ['pedi:z] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

| Far | before | him | , | he | had | seen | several | ' | pedes | , | identical | with | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 前 | 他 | , | 他 | 有 | 已见 | 一些 | - | 脚 | , | 完全相同的 | 和 | 这 | 休息 | , |

在他之前很久，他就见过好几个"脚怪"，它们和其他的都一模一样。

['reɪsɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| racing | in | different | directions | toward | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 在 | 不同的 | 方向 | 朝向 | 这 | 海洋 | . |

它们朝着不同的方向奔向大海。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ][rɪə(r)] [gɑ:d] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] .

| They | had | set | up | a | rear | guard | to | cover | their | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 后部 | 警卫 | 到 | 覆盖 | 他们的 | 撤退 | . |

他们设置了后卫部队掩护撤退。

[hi:; hi] [ rentʃ ] [ðə; ði] [wi:l] [ə'saɪd] .

| He | wrenched | the | wheel | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动 | 这 | 车轮 | 旁边 | . |

他猛地把车轮拽到一边。

[kræk] !
**Crack** **!**
裂缝 !

裂缝!

" [wʌn] !
**" One !**
" 一 !

"一!

" [hiː; hi] [ gləut ] .
**" he gloated .**
" 他 沾沾自喜 .

他得意洋洋地说。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ 'skæmpə ] ['fjʊəriəsli] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] .
**Another was scampering furiously twenty feet ahead .**
其他 曾是 四处奔跑 愤怒地 二十 脚 前方 .

另一只正飞快地向前窜去，距离前方二十英尺。

[hiː; hi] [drəʊv] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ ig'zʌlt ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tredz] [krʌʃ] [ðə; ði] [hɑːd] ['kaɪtɪnəs]
**He drove down on it , exulted when he heard the treads crush the hard chitinous**
他 驾驶 向下 在 它 , 欣喜若狂 什么时候 他 听到 这 踏板 压碎 这 难的 几丁质的
[ʃel] .
**shell .**
壳 .

他驾车冲了下去，听到履带碾碎坚硬的几丁质外壳的声音，他感到无比兴奋。

" [tuː] ! "
**" Two ! "**
" 二 ! "

"二! "

" [θriː] !
**" Three !**
" 三 !

"三!

" [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [fliːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['træktə(r)] [wɒz; wəz] ['swɪftə(r)] .
**" The revolting beasts were fleet , but the tractor was swifter .**
" 这 令人作呕的 野兽 是 舰队 , 但 这 拖拉机 曾是 更迅捷 .

"这些令人作呕的牲畜跑得很快，但拖拉机更快。"

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
**One after another , he ran them down ,**
一 后 其他 , 他 跑 他们 向下 ,

他一个接一个地追了上去，

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [grɪn] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [skwɒʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tredz]
**his lips twisting in a fierce grin each time he heard one squash beneath his treads**
他的 嘴唇 扭曲 在 一个 凶猛的 咧嘴笑 每个 时间 他 听到 一 壁球 下面 他的 踏板
.
**:**
.

每当他听到脚下传来一声闷响，他的嘴角就会勾起一抹凶狠的笑容。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kæmp] , [hiː; hi] [stɒpt] .
**At last , two miles from camp , he stopped .**
在 最后的 , 二 英里 从 营 , 他 停止 .

最后，在距离营地两英里处，他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][lɑːst] - [pid] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| He | had | destroyed | the | last | ' | pede | trying | to | escape | to | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 损毁 | 这 | 最后的 | - | 佩德 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 到 | 这 | 海洋 | . |

他摧毁了最后一个试图逃往大海的"小家伙"。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [maɪn] ?

| But | had | he | killed | the | brains | that | had | directed | this | gigantic | assault | on | the | mine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 他 | 被杀 | 这 | 大脑 | 那 | 有 | 指导 | 这 | 巨大 | 突击 | 在 | 这 | 矿 | ? |

但他是否杀死了指挥这场大规模矿井袭击的幕后黑手?

[hiː; hi] ['pɪvətɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

| He | pivoted | and | started | back | to | the | compound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 枢轴 | 和 | 开始 | 后退 | 到 | 这 | 化合物 | . |

他转身往回走。

[ðə; ði] - ['pediːz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ 'æmbl ] [ə'raʊnd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

| The | ' | pedes | were | still | ambling | around | , | following | their | single | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 脚 | 是 | 仍然 | 漫步 | 大约 | , | 下列的 | 他们的 | 单身的 | 目的 | . |

这些"行人"依然漫无目的地闲逛，各自朝着同一个目标前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [θruː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [ʃɔːt] [weɪv] ['hædnt] ['æktʃuəli] ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] [breɪnz] - [kə'mændz] .

| He | could | never | have | got | through | if | the | ultra | - | short | wave | hadn't | actually | blanketed | the | brains | ' | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 有 | 得到 | 通过 | 如果 | 这 | 极端主义者 | - | 短的 | 海浪 | 之前没有 | 实际上 | 毯子 | 这 | 大脑 | - | 命令 | . |

如果不是超短波有效地覆盖了大脑的指令，他永远不可能成功。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['mɪəli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [kən'tɪnjuːd] ,

| But | were | the | animals | merely | disorganized | only | as | long | as | the | broadcast | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 这 | 动物 | 仅仅 | 混乱 | 仅有的 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 播送 | 持续 | , |

但是，这些动物的混乱状态是否仅仅只在广播继续进行时才会出现呢?

[ɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] ['riːəli] [biːn] [kɪld] ?

| or | had | their | rulers | really | been | killed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他们的 | 统治者 | 真的 | 到过 | 被杀 | ? |

或者他们的统治者真的被杀了吗?

[mæk] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪn] .

| Mac | reached | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 达到 | 这 | 矿 | . |

麦克到达了矿井。

['lɪmpi] ['əʊpənd][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][drəʊv] [θruː] .

| Limpy | opened | a | gate | in | the | concrete | wall | , | and | he | drove | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛脚 | 打开 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 具体的 | 墙 | , | 和 | 他 | 驾驶 | 通过 | . |

跛子打开混凝土墙上的一个门，开车走了进去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɔːl] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːtnə] ,

| A | moment | later | , | he | was | in | the | lookout | wall | , | standing | beside | his | two | partners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 墙 | , | 常设 | 旁 | 他的 | 二 | 合作伙伴 | , |

片刻之后，他站在瞭望墙上，和他的两个同伴并肩而立。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**gazing** **out** **the** **window** **.**
凝视 出去 这 窗户 .

凝视着窗外。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?
**"** **Did** **you** **get** **them** **?**
" 做过 你 得到 他们 ?

你收到了吗?

" ['lɪmpi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
**"** **Limpy** **asked** **breathlessly** **.**
" 跛脚 问 气喘吁吁 .

"跛子气喘吁吁地问道。"

[mæk] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'tent] [aɪz] .
**Mac** **leaned** **forward** **and** **watched** **with** **intent** **eyes** **.**
苹果 倾斜 向前 和 观看 和 意图 眼睛 .

麦克向前倾身，目光专注地看着。

['sləʊli] , [laɪk] ['breɪnləs] ['kriːtʃəz] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['endləs] [mɒb]
**Slowly** **,** **like** **brainless** **creatures** **gradually** **coming** **to** **a** **decision** **,** **the** **endless** **mob**
缓慢地 , 喜欢 没脑子 生物 逐步地 未来 到 一个 决定 , 这 无尽的 暴民
[ɒv; əv] - [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
**of** **centaurpedes** **began** **moving** **away** **.**
的 - 开始 移动 离开 .

就像一群没有大脑的生物慢慢做出决定一样，无穷无尽的半人马兽开始缓缓地、一步步地离开。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [mɑːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**They** **didn't** **march** **,** **as** **they** **had** **advanced** **to** **the** **attack** **.**
他们 没有 行进 , 作为 他们 有 先进的 到 这 攻击 .

他们没有列队行进，而是直接向进攻方向推进。

[ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**They** **wandered** **off** **in** **the** **general** **direction** **of** **the** **sea** **from** **which** **they** **had**
他们 漫步 离开 在 这 一般的 方向 的 这 海 从 哪个 他们 有
[sprʌŋ] .
**sprung** **.**
弹簧 .

他们朝着他们诞生的大海的大致方向走去。

" [aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] , " [mæk] [sed] .
**"** **I** **got** **them** **,** **"** **Mac** **said** **.**
" 我 得到 他们 , " 苹果 说 .

"我拿到了，"麦克说。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['wɪərəli] .
**He** **straightened** **and** **turned** **around** **wearily** **.**
他 拉直 和 转向 大约 疲劳 .

他挺直身子，疲惫地转过身去。

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə'dəʊnɪs] ['sɪti] , ['lɪmpi] .
**"** **Get** **in** **touch** **with** **Adonis** **City** **,** **Limpy** **.**
" 得到 在 触碰 和 阿多尼斯 城市 , 跛脚 .

"请联系阿多尼斯城，跛子。"

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['blæŋkɪts] [ðə; ði] [kwiːn] - ['pediːz] - [ɪn'strʌkʃənz] .
**Give** **them** **the** **wave** **length** **that** **blankets** **the** **queen** **'** **pedes** **'** **instructions** **.**
给 他们 这 海浪 长度 那 毯子 这 女王 - 脚 - 指示 .

给他们覆盖女王"pedes"指令的波长。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [siːdʒ] . "

| **Tell** | **them** | **to** | **relay** | **the** | **information** | **to** | **mines** | **that** | **are** | **under** | **siege** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 到 | 中继 | 这 | 信息 | 到 | 矿井 | 那 | 是 | 在下面 | 围城 | . | " |

告诉他们把信息传递给那些被围困的矿区。

" [wɪv] [wʌn] ? " [ɑːskt] [swiːd] [ɪn'kredjələsli] .

| **"** | **We've** | **won** | **?** | **"** | **asked** | **Swede** | **incredulously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 韩元 | ? | " | 问 | 瑞典人 | 难以置信地 | . |

"我们赢了？"斯威德难以置信地问道。

" [jes] , " [mæk] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **Mac** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 苹果 | 回复 | . |

"是的，"麦克回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| **"** | **And** | **this** | **time** | **it's** | **for** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 时间 | 它是 | 为了 | 好的 | . |

"而这一次，是真的结束了。"

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ɒf] ['evri] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

| **We'll** | **be** | **able** | **to** | **beat** | **off** | **every** | **attack** | **from** | **now** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 打 | 离开 | 每一个 | 攻击 | 从 | 现在 | 在 | . |

从现在开始，我们将能够击退所有攻击。

['əʊnli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [gəʊ][ɒn] ['faɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| **Only** | **,** | **I** | **don't** | **think** | **they'll** | **go** | **on** | **fighting** | **much** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 我 | 不 | 思考 | 他们会 | 去 | 在 | 斗争 | 很多 | 更长 | . |

只是，我觉得他们不会再打太久了。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] .

| **They'll** | **have** | **to** | **quit** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到 | 辞职 | . |

他们必须辞职。

" [swiːd] [sæt] [daʊn] ['pɒndərəsli] .

| **"** | **Swede** | **sat** | **down** | **ponderously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 瑞典人 | 卫星 | 向下 | 沉重地 | . |

瑞典人沉重地坐了下来。

" [aɪm][glæd] , [mæk] .

| **"** | **I'm** | **glad** | **,** | **Mac** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | , | 苹果 | . |

"我很高兴，麦克。"

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [əl] .

| **Not** | **for** | **us** | **;** | **for** | **Al** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 我们 | ; | 为了 | 阿尔 | . |

不是为了我们，而是为了艾尔。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] ['juːsləsli] . "

| **He** | **didn't** | **die** | **uselessly** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 死 | 无用 | . | " |

他并非白白牺牲。

" [nəʊ] , " [mæk] [sed] .

| **"** | **No** | **,** | **"** | **Mac** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 苹果 | 说 | . |

"不，"麦克说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| **"** | **He** | **didn't** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | . |

他没有。

" ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ 'daiəl, dail ] , ['lɪmpi] [grɪnd] .

| " | **Fumbling** | **with** | **the** | **radio** | **dials** | **,** | **Limpy** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笨拙 | 和 | 这 | 收音机 | 拨号盘 | , | 跛脚 | 咧嘴一笑 | . |

跛脚笨拙地摆弄着收音机旋钮，咧嘴一笑。

[nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kləʊz] [frendz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [griːf] [meɪd] [hɪz; ɪz][grɪn]['waɪdə(r)][ænd; ənd]

| **None** | **but** | **his** | **close** | **friends** | **could** | **know** | **that** | **grief** | **made** | **his** | **grin** | **wider** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 他的 | 关闭 | 朋友们 | 可以 | 知道 | 那 | 悲伤 | 制成 | 他的 | 咧嘴笑 | 更广泛 | 和 |

[mɔː(r)]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| **more** | **evil** | **-** | **looking** | **than** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 邪恶的 | - | 寻找 | 比 | 曾经 | . |

只有他的密友才知道，悲伤让他的笑容比以往任何时候都更加灿烂、更加邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神